叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吕库古斯(lycurgus) 000001

2. 吕库古斯(lycurgus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吕库古斯(Lycurgus)
第1/2页

[laɪˈkɜːgəs]
LYCURGUS
莱库古斯

吕库尔古斯

[laɪˈkɜːgəs]
LYCURGUS
莱库古斯

吕库尔古斯

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [lɔː]
The Future of Law
这 未来 的 法律

法律的未来

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [es] . [piː] . [heɪnz]
E . S . P . HAYNES
E . S . P . 海恩斯

ESP HAYNES

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dɪˈvɔːs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , ”
Author of “ Divorce as it Might Be , ”
作者 的 “ 离婚 作为 它 可能 是 , ”

《离婚的可能面貌》一书的作者

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

[ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Enemies of Liberty , ” etc .
敌人 的 自由 , ” ETC .

自由的敌人”等等。

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənjuː]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1926
版权 , -

版权所有，1926年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

['ɑːθə(r)] ['mælkəm] ['lætə(r)]
ARTHUR MALCOLM LATTER
亚瑟 马尔科姆 后者

亚瑟·马尔科姆·拉特

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['kaʊnsl]
one of His Majesty's Counsel
一 的 他的 陛下的 法律顾问

国王陛下的一名顾问

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
Lawyers are supposed to be more interested in the past than in the
律师 是 据称 到 是 更多的 感兴趣的 在 这 过去的 比 在 这
['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [leɪ] ['krɪtɪsɪzəm] .
future and to resent lay criticism .
未来 和 到 怨恨 躺 批评 .

律师应该更关注过去而不是未来，并且对非专业人士的批评感到不满。

[jet] [məʊst] ['lɔɪərz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɐn'ɒməlˌiz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪf]

Yet	most	lawyers	would	find	the	contemplation	of	existing	anomalies	intolerable	if
然而	最多	律师	会	寻找	这	沉思	的	现存的	异常	无法容忍	如果

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv]['eni]['fjuːtʃə(r)] ['remədi] ,

there	were	no	prospect	of	any	future	remedy	,
那里	是	不	前景	的	任何	未来	补救	,

然而，如果没有任何未来补救的希望，大多数律师都会觉得对现有不合理现象的思考是无法容忍的。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

and	so	far	as	lay	criticism	is	concerned	,
和	所以	远的	作为	躺	批评	是	担心的	,

就普通民众的批评而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli][ðə; ði] ['lɔɪərz] [huː] [wɒnt] [rɪ'fɔːrmz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli]

it	is	almost	invariably	the	lawyers	who	want	reforms	and	are	hopelessly
它	是	几乎	总是	这	律师	WHO	想	改革	和	是	绝望地

[əb'strʌktɪd] [baɪ][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪndələns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

obstructed	by	stupidity	and	indolence	in	the	House	of	Commons	.
受阻	经过	愚蠢	和	懒惰	在	这	房子	的	公共领域	.

几乎总是律师们想要进行改革，但却因为下议院的愚蠢和懒惰而遭到无情的阻挠。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪəti][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['liːg(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

If	the	laity	were	really	interested	in	legal	reform	the	world	would	be	a
如果	这	俗人	是	真的	感兴趣的	在	合法的	改革	这	世界	会	是	一个

['hæpɪə] [pleɪs] .

happier	place	.
更快乐	地方	.

如果普通民众真的关心法律改革，世界将会变得更美好。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

In	the	last	twenty	years	I	have	come	across	a	large	number	of	judges	,
在	这	最后的	二十	年	我	有	来	穿过	一个	大的	数字	的	法官	,

['bærɪstəz] ,

barristers	,
大律师	,

在过去的二十年里，我接触过大量的法官、大律师，

[ænd; ənd] [sə'lisitəz] [huː] [hæv; həv] [spent] ['endləs] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

and	solicitors	who	have	spent	endless	time	and	trouble	in	trying	to	improve
和	律师	WHO	有	花费	无尽的	时间	和	麻烦	在	尝试	到	提升

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [eɪd][ɔː(r)]['grætɪtjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði]

our	marriage	and	divorce	laws	without	receiving	any	aid	or	gratitude	from	the
我们的	婚姻	和	离婚	法律	没有	接收	任何	援助	或者	感激	从	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

还有那些花费无数时间和精力试图改进我们的婚姻和离婚法律，却没有得到公众任何帮助或感激的律师们，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['dʒʊərɪst][ænd; ənd] ['vɜ:sətaɪl] ['skɒlə(r)] [laɪk][sɜ:(r)] ['fredrɪk]

and	even	an	incomparable	jurist	and	versatile	scholar	like	Sir	Frederick
和	甚至	一个	无与伦比	法学家	和	多才多艺的	学者	喜欢	先生	弗雷德里克

['pɒlək] [hæz; həz]['nevə(r)] [speəd] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['hɑ:dʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt]

Pollock	has	never	spared	any	effort	to	remove	hardship	with	which	he	may	not
波洛克	有	绝不	幸存	任何	努力	到	消除	困境	和	哪个	他	可能	不是

[hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn]['kɒntækt][æz; əz] [les] ['lɜ:nɪd] [men] .

have	been	brought	so	closely	in	contact	as	less	learned	men	.
有	到过	带来	所以	密切	在	接触	作为	较少的	学习	男人	.

即使是像弗雷德里克·波洛克爵士这样一位无与伦比的法学家和博学之士，也从未不遗余力地消除那些他可能不像学识不如他渊博的人那样直接接触到的困难。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['məʊtɪv][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rks][ɪz][tu:; tə]

I	mention	all	this	because	my	motive	in	writing	the	following	remarks	is	to
我	提到	全部	这	因为	我的	动机	在	写作	这	下列的	评论	是	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] .

stimulate	the	interest	of	the	laity	in	the	law	.
刺激	这	兴趣	的	这	俗人	在	这	法律	.

我之所以提及这一切，是因为我写以下评论的目的是为了激发普通民众对法律的兴趣。

[ðə; ði] [lɔ:] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['stjʊdnts] .

The	law	offers	a	fine	intellectual	discipline	and	moral	training	to	its	students	.
这	法律	优惠	一个	美好的	知识分子	纪律	和	道德	训练	到	它是	学生	.

法律为学生提供良好的智力训练和道德教化。

[ɪts] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɪz][fɑ:(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

Its	standard	of	honesty	is	far	higher	than	the	ordinary	commercial
它是	标准	的	诚实	是	远的	更高	比	这	普通的	商业的

它的诚信标准远高于普通商业标准。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['stændəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

standard	and	it	teaches	men	and	women	how	to	think	,
标准	和	它	教导	男人	和	女性	如何	到	思考	,

这是标准，它教导男人和女人如何思考。

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] ['kræmɪŋ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [fækts]['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gaɪdɪŋ]

as	distinct	from	cramming	miscellaneous	facts	into	their	heads	without	any	guiding
作为	清楚的	从	临时抱佛脚	各种各样的	事实	进入	他们的	头部	没有	任何	指导

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

这与毫无指导原则地将各种杂乱的事实硬塞进他们的脑子里截然不同。

[ˌmedi'i:v(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)]['betə(r)]

Medieval	men	and	women	who	had	any	education	at	all	were	far	better
中世纪	男人	和	女性	WHO	有	任何	教育	在	全部	是	远的	更好的

['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]['ri:də(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

educated	than	the	newspaper	reader	of	to	-	day	.
受过教育	比	这	报纸	读者	的	到	-	天	.

中世纪时期，凡是受过教育的人，其受教育程度都远高于今天的报纸读者。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ˌbaɪ'lɪŋgwəl][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌʌndə'stʊd] [θi'ɒlədʒi] , [ɪf] [nɒt] [lɔ:] ,

They	were	often	bilingual	and	usually	understood	theology	,	if	not	law	,
他们	是	经常	双语	和	通常	理解	神学	,	如果	不是	法律	,

他们通常精通双语，而且通常了解神学，即使不了解法律。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [,kɔmpri'hend] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [fɑ:(r)]['betə(r)]

and	therefore	comprehended	logic	and	the	rules	of	reasoning	far	better
和	所以	理解	逻辑	和	这	规则	的	推理	远的	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['vəʊtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .

than	the	ordinary	voter	of	our	own	time	.
比	这	普通的	选民	的	我们的	自己的	时间	.

因此，他们对逻辑和推理规则的理解远胜于我们这个时代的普通选民。

[prə'fesə(r)] ['dʒauit] [wʌns] [sed] [ðæt] ['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] “ ['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['saɪəns] [nɔ:(r)][æn; ən][ɑ:t][bʌt; bət]

Professor	Jowett	once	said	that	logic	was	“	neither	a	science	nor	an	art	but
教授	乔维特	一次	说	那	逻辑	曾是	“	两者都不	一个	科学	也不	一个	艺术	但

[ə; eɪ] [dɒdʒ] ,

a	dodge	,
一个	躲闪	,

乔维特教授曾说过，逻辑“既不是科学也不是艺术，而是一种诡辩”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [lɔ:] .

”	and	that	is	rather	the	attitude	of	the	man	in	the	street	to	law	.
”	和	那	是	相当	这	态度	的	这	男人	在	这	街道	到	法律	.

而这恰恰是普通民众对法律的态度。

[aɪ][həʊp] [ðæt] ['eni] ['ri:də(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][sʌm; səm]

I	hope	that	any	reader	of	this	book	who	may	be	induced	to	look	into	some
我	希望	那	任何	读者	的	这	书	WHO	可能	是	诱导	到	看	进入	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [fi:l] [ðɪs]

of	the	points	I	have	mentioned	will	feel	this
的	这	积分	我	有	提及	将要	感觉	这

我希望任何被本书内容吸引而去探究我所提及某些观点的读者都会有这种感受。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['ætɪtju:d] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fɪlɪstaɪn] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ðɪ] [æz; əz] - ['ʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt]

attitude	to	be	as	Philistine	and	unworthy	as	Jowett's	other	observation	that
态度	到	是	作为	庸俗	和	不配	作为	-	其他	观察	那

“ [ˌaɪˌsi:'aɪ][ɒn] [pɑ:l] [frɑ:ŋ'seɪ] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .

“	Ici	on	parle	français	”	was	the	real	inscription	over	the	gates	of	Hell	.
“	ici	在	帕尔勒	法语	”	曾是	这	真实的	题词	超过	这	大门	的	地狱	.

这种态度就像乔维特观察到的“Ici on parle français”才是地狱之门上真正的铭文一样，既庸俗又卑鄙。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌn]

Introductory	1
引言	1

[ai] . [ˌledʒɪs'leɪʃn] [eit]
I . **Legislation** **8**
我 . 立法 8

一、立法 8

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] -
The **Law** **Courts** **12**
这 法律 法院 -

法院 12

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] -
Corporations **18**
公司 -

公司 18

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] -
The **Criminal** **Law** **22**
这 刑事 法律 -

刑法22

[vi:] . ['fæməli] [lɔ:] -
V . **Family** **Law** **28**
V . 家庭 法律 -

五、家庭法 28

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][lænd] [lɔ:z] -
The **Land** **Laws** **39**
这 土地 法律 -

土地法第39条

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[kɒsts] [ænd; ənd]['fju:ʒ(ə)n] -
Costs **and** **Fusion** **45**
成本 和 融合 -

成本与融合 45

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['praɪvət] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] -
Private **International** **Law** **66**
私人的 国际的 法律 -

国际私法 66

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] - [[wʌn]]
Individual **Liberty** **78** **[** **1** **]**
个人 自由 - [1]

个人自由 78[1]

[laɪ'kɜ:gəs]
LYCURGUS
莱库古斯

吕库尔古斯

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kə'nəut] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The **title** **of** **this** **book** **connotes** **limitation** **,**
这 标题 的 这 书 含义 局限性 ,

这本书的书名带有局限性的含义。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ə'baʊt] [lɔ:] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts]
for **it** **is** **obviously** **impossible** **to** **attempt** **a** **prophecy** **about** **law** **in** **all** **parts**
为了 它 是 明显地 不可能的 到 试图 一个 预言 关于 法律 在 全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of **the** **world** **,**
的 这 世界 ,

因为显然不可能对世界各地的法律做出预言。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] “ ['prɒfəsi] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [grə'tju:ɪtəs] [fɔ:m] [ɒv; əv]['erə(r)] .
even **though** **“** **prophecy** **is** **the** **most** **gratuitous** **form** **of** **error** **.**
甚至 尽管 “ 预言 是 这 最多 无偿的 形式 的 错误 .

尽管“预言是最无谓的错误形式”。

” [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][meɪn][tu:; tə] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] ,
” **I** **shall** **confine** **myself** **in** **the** **main** **to** **law** **in** **English** **-** **speaking** **countries** **,**
” 我 将 局限 我 在 这 主要的 到 法律 在 英语 - 请讲 国家 ,

“我主要的研究范围将局限于英语国家的法律。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['rəʊmən] [lɔ:] — [aɪ] . [i:] . ,
for **the** **countries** **which** **have** **adopted** **Roman** **Law** **—** **i** **.** **e** **.** **,**
为了 这 国家 哪个 有 已采用 罗马 法律 — 我 . e . ,

对于采用罗马法的国家而言——即

['skɒtlənd] [ænd; ənd][məʊst][ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌntriz] — [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]
Scotland **and** **most** **European** **countries** **—** **are** **not** **likely** **to** **change** **it** **very**
苏格兰 和 最多 欧洲的 国家 — 是 不是 可能 到 改变 它 非常
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

苏格兰和大多数欧洲国家不太可能对此做出太大改变。

['ɪŋglɪʃ] [[ˌtuːˈtuː]]
English **[** **2** **]**
英语 [2]

英语[2]

[lɔː] [hæz; həz] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː]
law **has** **largely** **influenced** **the** **world** **through** **English** **Colonies** **and** **even** **through**
法律 有 很大程度上 影响 这 世界 通过 英语 殖民地 和 甚至 通过
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South **America** **,**
南 美国 ,

法律通过英国殖民地乃至南美洲对世界产生了深远的影响。

[weə(r)] ['bentəm] ['drɑːftɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
where **Bentham** **drafted** **more** **than** **one** **constitution** **.**
在哪里 边沁 起草 更多的 比 一 宪法 .

边沁曾参与起草不止一部宪法。

['beɪkən]['drɑːftɪd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
Bacon **drafted** **the** **constitution** **of** **Virginia** **,** **which** **has** **been** **the** **model** **of**
熏肉 起草 这 宪法 的 弗吉尼亚州 , 哪个 有 到过 这 模型 的
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [steɪt] .
the **average** **American** **State** **.**
这 平均的 美国人 状态 .

培根起草了弗吉尼亚州宪法，该宪法一直是美国各州的典范。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌʌnə'fɪʃəli] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fedərəl] [dɪ'vɔːs] [lɔː]
Even **the** **present** **writer** **has** **been** **unofficially** **consulted** **about** **a** **Federal** **divorce** **law**
甚至 这 展示 作家 有 到过 非正式地 咨询 关于 一个 联邦 离婚 法律
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for **the** **United** **States** **.**
为了 这 团结的 各州 .

甚至连笔者本人也曾被非正式地咨询过有关美国联邦离婚法的问题。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] ['evri] [steɪt] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] .
The **future** **of** **law** **in** **every** **State** **depends** **very** **much** **on** **political** **developments** **.**
这 未来 的 法律 在 每一个 状态 取决于 非常 很多 在 政治的 发展 .

每个国家的法律未来都很大程度上取决于政治发展。

[ɪf] [dɪ'mɒkrəsi] ['prəʊsiːdz][ɒn][ɪts]['prez(ə)nt][laɪnz][ɔːl] [lɔː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]
If **democracy** **proceeds** **on** **its** **present** **lines** **all** **law** **is** **likely** **to** **be** **brought** **into**
如果 民主 收益 在 它是 展示 线条 全部 法律 是 可能 到 是 带来 进入
[kən'tempt] .
contempt **.**
鄙视 .

如果民主继续沿着目前的道路发展下去，所有法律都可能遭到蔑视。

[lɔː] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kən'tempt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Law **is** **brought** **into** **contempt** **in** **many** **ways** **but** **usually** **as** **follows** **:** **—**
法律 是 带来 进入 鄙视 在 许多 方式 但 通常 作为 跟随 : —

法律受到蔑视的方式有很多种，但通常是以下几种：——

([wʌn]) [bæd] ['drɑːftɪŋ] [ɒv; əv][stˈætʃuːts][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ækts] ,
(**1** **)** **Bad** **drafting** **of** **statutes** **as** **in** **the** **case** **of** **the** **Rent** **Restriction** **Acts** **,**
(1) 坏的 起草 的 法规 作为 在 这 案件 的 这 租 限制 使徒行传 ,

（1）法规起草不当，例如《租金限制法》的情况，

[ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] [[θriː]]
the **ambiguity** **of** **which** **necessitates** **[** **3** **]**
这 歧义 的 哪个 需要 [3]

其歧义需要[3]

[ɪn'ses(ə)nt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] .
incessant litigation and conflicting decisions .
不停歇 诉讼 和 冲突 决策 .

没完没了的诉讼和相互矛盾的判决。

([ˌtuː'tuː]) ['æbsəns] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] ['ɪndələns] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
(2) Absence of principle or indolence in applying it .
(2) 缺席 的 原则 或者 懒惰 在 申请 它 .

（2）缺乏原则或懒于运用原则。

[ðʌs] [prə'fesə(r)] ['daɪsi] [rəʊt] : — “ ['ɪŋglɪʃ]
Thus Professor Dicey wrote : — “ English
因此 教授 危险 写道 : — “ 英语

因此，戴西教授写道：“英语

[lɔː] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['luːsɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn] [gʊd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
Law might be made lucid , and would be in the main good , if we had
法律 可能 是 制成 清醒的 , 和 会 是 在 这 主要的 好的 , 如果 我们 有
[nəʊ][stˈætʃuːts] .
no statutes .
不 法规 .

如果没有成文法，法律可能会变得清晰明了，而且总体上会是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɔː(r)] [pə'hæps] ['meɪnli] [ðæt] [stˈætʃuːts][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [drɔːn] . . . [bʌt; bət] [ðæt]
It is not only or perhaps mainly that Statutes are ill - drawn . . . but that
它 是 不是 仅有的 或者 也许 主要 那 法规 是 患病的 - 绘制 . . . 但 那
['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]
English judges are incapable of recognizing a principle when once it is put
英语 法官 是 无法 的 识别 一个 原则 什么时候 一次 它 是 放
['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
into the form of an Act of Parliament .
进入 这 形式 的 一个 行为 的 议会 .

问题不仅在于（或者说主要是）法律条文制定不完善……而且在于英国法官一旦将某项原则写入议会法案，就无法理解其本质。

” [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ['prɒpəti] [ækt][ɒv; əv] - [mait] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ɪn] [tuː] ['klɔːzɪz] ;
” The Married Women Property Act of 1882 might have been drawn in two clauses ;
” 这 已婚 女性 财产 行为 的 - 可能 有 到过 绘制 在 二 条款 ;

“1882 年《已婚妇女财产法》原本可以写成两个条款；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klʌmzi] ['stætʃuːt][ɪz] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ][mæn]
the result of this clumsy Statute is that more than forty years afterwards a man
这 结果 的 这 笨拙 法令 是 那 更多的 比 四十 年 然后 一个 男人
[ɪz][held]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [tɔːrts] ,
is held liable for his wife's torts ,
是 握住 容易 为了 他的 妻子的 侵权行为 ,

这项笨拙的法令导致的结果是这样：四十多年后，一名男子仍需为其妻子的侵权行为承担责任。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ækt] , - ,
while on the other hand the Partnership Act , 1890 ,
尽管 在 这 其他 手 这 合伙 行为 , - ,

另一方面，1890 年《合伙法》

[rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][luː'sɪdəti][ænd; ənd] [seɪvz] [mʌtʃ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] . [[fɔːr]]
remains as a model of lucidity and saves much litigation . [4]
遗迹 作为 一个 模型 的 明朗 和 保存 很多 诉讼 . [4]

仍然是一种清晰明了的典范，避免了很多诉讼。[4]

([θriː]) [ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [baɪ] [ˈfædist] [huː] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ˈɪntuː] [ˈmætəz] [wɪtʃ]

(3) The abuse of legislation by faddists who try to intrude into matters which

(3) 这 虐待 的 立法 经过 时髦人士 WHO 尝试 到 侵入 进入 事情 哪个

[ɑː(r); ə(r)][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

are sacred to the individual .

是 神圣 到 这 个人 .

（3）一些盲从者滥用立法，试图干涉对个人而言神圣不可侵犯的事情。

[aɪ] [niːd] [ˈəʊnli][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒbviəs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l]

I need only refer to Prohibition in the United States as an obvious example

我 需要 仅有的 参考 到 禁酒令 在 这 团结的 各州 作为 一个 明显的 例子

[ɒv; əv] [ˈænəki] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˈfjuːtaɪl][ænd; ənd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .

of anarchy created by futile and hypocritical legislation .

的 无政府状态 创建 经过 徒劳 和 虚伪 立法 .

我只需提及美国的禁酒令，便可知这是徒劳无功且虚伪的立法所造成的无政府状态的明显例子。

([fɔːr]) [ˈpælpəb(ə)l] [ɐnˈɒməˌlɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪtʃ]

(4) Palpable anomalies such as the Divorce Law of England and Wales which

(4) 可感知的 异常 这样的 作为 这 离婚 法律 的 英格兰 和 威尔士 哪个

[ɪmˈbɔdi] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈkɒmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈdɒktrɪnz] [nɒt]

embodies a timid compromise between common sense and theological doctrines not

体现 一个 胆小 妥协 之间 常见的 感觉 和 神学 教义 不是

[ˈsɪəriəsli] [əkˈseptɪd] [baɪ] - [pə(r)] [sent] .

seriously accepted by 50 per cent .

严重地 公认 经过 - 每 中心 .

（4）显而易见的反常现象，例如英格兰和威尔士的离婚法，体现了常识和神学教义之间一种怯懦的妥协，但有 50% 的人并不认真接受这种妥协。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

of the community .

的 这 社区 .

社区。

([faɪv]) [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] ,

(5) Uncertainty and delay ,

(5) 不确定 和 延迟 ,

（5）不确定性和延误，

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [biːn] [ˈremədid] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈsjuːtə]

which have to some extent been remedied for well - to - do suitors

哪个 有 到 一些 程度 到过 已补救 为了 出色地 - 到 - 做 求婚者

[bʌt; bət][ɪgˈzɪst][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][pɔː(r); pʊə(r)] [pˈɜːsənz] .

but exist to - day for most poor persons .

但 存在 到 - 天 为了 最多 贫穷的 人 .

对于富裕的求婚者来说，这些问题在某种程度上已经得到解决，但对于大多数穷人来说，这些问题至今仍然存在。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈtendənsiz] [ɪgˈzɪst][tuː; tə] - [deɪ] [ˈʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [dɪˈmɒkrəsi] .

All these tendencies exist to - day under what is called democracy .

全部 这些 倾向 存在 到 - 天 在下面 什么 是 称为 民主 .

所有这些倾向在当今所谓的民主制度下依然存在。

[ɪn][ˈkænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi] [siː] [[faɪv]]

In Canada and the United States we see [5]

在 加拿大 和 这 团结的 各州 我们 看 [5]

在加拿大和美国，我们看到[5]

[ˈmuːvəbl] [ˈprɒpəti] ([iː] . [dʒiː] . ,

movable property (e . g . . ,

活动 财产 (e . 克 . ,

动产（例如，

['beərə(r)] [bɒndz]) [tæks] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][nɒt][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

bearer	bonds	)	taxed	on	the	death	of	the	owner	not	in	accordance	with	his
持有人	债券	）	已征税	在	这	死亡	的	这	所有者	不是	在	根据	和	他的

['dɑ:mɪsəl][bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪt'self] .

domicil	but	in	accordance	with	the	physical	situation	of	the	property	itself	.
住所	但	在	根据	和	这	身体的	情况	的	这	财产	本身	.

无记名债券）在所有者去世时，不按其住所地征税，而是按财产本身的实际位置征税。

[ɪn] [vɪk'tɔ:riə] ([ɒ'streɪliə]) [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑ:mɪsəl]

In	Victoria	(	Australia	)	the	test	of	residence	is	substituted	for	that	of	domicil
在	维多利亚	(	澳大利亚	)	这	测试	的	住宅	是	替代	为了	那	的	住所

[ɪn] [dɪ'vɔ:s] .

in	divorce	.
在	离婚	.

在澳大利亚维多利亚州，离婚时以居住地认定代替了住所认定。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['ʌðə(r)] [ɐn'ɒməlˌiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['dʌb(ə)l] ['ɪnkʌm] [tæks]

There	are	also	other	anomalies	resulting	in	what	is	known	as	“	double	income	tax
那里	是	还	其他	异常	结果	在	什么	是	已知	作为	“	双倍的	收入	税

.

:

.

还有其他一些异常情况，导致了所谓的“双重所得税”。

” [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]

”	The	operation	of	the	law	is	also	made	uncertain	by	the	Executive	interfering	with
”	这	手术	的	这	法律	是	还	制成	不确定	经过	这	管理人员	干扰	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

“行政部门干预司法也使得法律的实施变得不确定。”

[æz; əz] [ə'pɪəd] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['leɪbə(r)] ['mɪnɪstrɪ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['dʒɔki] [wɪð] [ðə; ði]['li:g(ə)l]

as	appeared	when	the	first	Labour	Ministry	in	Great	Britain	jockeyed	with	the	legal
作为	出现	什么时候	这	第一的	劳动	部	在	伟大的	英国	骑师	和	这	合法的

[dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'tɜ:ni] ['dʒen(ə)rəl] .

discretion	of	its	own	Attorney	General	.
审慎	的	它是	自己的	律师	一般的	.

正如英国第一届劳工部与本届司法部长争夺法律裁量权时所发生的那样。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv]['hju:mən] ['bɪznəs] ,

There	is	also	a	general	impatience	with	the	complexity	of	human	business	,
那里	是	还	一个	一般的	不耐烦	和	这	复杂	的	人类	商业	,

人们普遍对人类事务的复杂性缺乏耐心。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [streɪt] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [bɪ'fɔ:(r)]['dʒʌstɪs]

which	has	to	be	put	into	the	strait	waistcoat	of	the	law	before	Justice
哪个	有	到	是	放	进入	这	海峡	马甲	的	这	法律	前	正义

[kæn; kən] [[sɪks]]

can	[	6	]
能	[	6	]

必须先用法律的束缚来约束它，正义才能实现[6]

[bi:; bi] [ə'tʃi:vd] ,

be	achieved	,
是	已达成	,

能够实现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [drə'gu:n] ['sɪtəznz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:s]

and	a	tendency	to	dragoon	citizens	when	it	is	easier	to	employ	force
和	一个	趋势	到	龙骑兵	公民	什么时候	它	是	更轻松	到	采用	力量

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðeə(r)] [raɪts] .

than	to	determine	their	rights	.
比	到	决定	他们的	权利	.

而且，当使用武力比确定公民的权利更容易时，往往会强迫公民服从。

[sʌtʃ] ['tendənsiz] [rɪ'zʌlt] [ɪn][st'ætʃu:ts] [laɪk][ðə; ði] [treɪdz] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ækt] , - ,

Such	tendencies	result	in	Statutes	like	the	Trades	Disputes	Act	,	1906	,
这样的	倾向	结果	在	法规	喜欢	这	交易	争议	行为	,	-	,

这种趋势导致了诸如1906年《劳资纠纷法》之类的法规的出台。

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['bɒdɪz] [laɪk][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn]

and	in	setting	up	bureaucratic	bodies	like	the	Ministry	of	Health	as	judges	in
和	在	环境	向上	官僚主义	身体	喜欢	这	部	的	健康	作为	法官	在

[ðeə(r)] [əʊn] [kɔ:z] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔ:ts] .

their	own	cause	in	their	own	courts	.
他们的	自己的	原因	在	他们的	自己的	法院	.

并且设立卫生部等官僚机构，使其在自己的法庭上审判自己的案件。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] ['fæktəz] [tu:; tə] - [deɪ] .

There	are	,	however	,	some	reassuring	factors	to	-	day	.
那里	是	,	然而	,	一些	令人安心	因素	到	-	天	.

然而，如今也有一些令人安心的因素。

[steɪt] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:neɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m]

State	Socialism	is	as	dead	as	a	doornail	and	other	forms	of	Socialism
状态	社会主义	是	作为	死的	作为	一个	门钉	和	其他	表格	的	社会主义

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['bʌtrəs] [ʌp] [bjʊə'rɒkrəsi] .

are	not	likely	to	buttress	up	bureaucracy	.
是	不是	可能	到	支持	向上	官僚	.

国家社会主义已经彻底消亡，其他形式的社会主义也不太可能巩固官僚机构。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'vestə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lændəʊnə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

The	small	investor	and	the	landowner	are	waking	up	to	the	advantages
这	小的	投资者	和	这	土地所有者	是	醒来	向上	到	这	优势

[ɒv; əv] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəpraɪz] .

of	private	ownership	and	individual	enterprise	.
的	私人的	所有权	和	个人	企业	.

小投资者和土地所有者正在逐渐意识到私有制和个体经营的优势。

[əb'dʒekʃənəbl] ['klɔ:zɪz] [ə'genst] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] ['waɪələs] [bɪl] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] [bɪl]

Objectionable	clauses	against	liberty	in	the	Wireless	Bill	and	Criminal	Justice	Bill
令人反感的	条款	反对	自由	在	这	无线的	账单	和	刑事	正义	账单

[hæv; həv] [bi:n] ['hɒtli] [ə'pəʊzd] .

have	been	hotly	opposed	.
有	到过	热	反对	.

《无线电法案》和《刑事司法法案》中侵犯自由的条款遭到了强烈反对。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [['sɛvən]]

There	is	also	a	better	diffusion	of	educational	facilities	[	7	]
那里	是	还	一个	更好的	扩散	的	教育	设施	[	7	]

教育设施的普及程度也有所提高[7]

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [rɪ'ækʃn] [ə'genst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['belɔk] [kɔ:lz][ðə; ði] " ['sɜ:vaɪl] [steɪt] .

and	a	perceptible	reaction	against	what	Mr	.	Belloc	calls	the	"	Servile	State	.
和	一个	可感知的	反应	反对	什么	先生	.	贝洛克	呼叫	这	"	奴性的	状态	.

以及对贝洛克先生所说的"奴役国家"的明显反感。

" [ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
" I shall , therefore ,
" 我 将 , 所以 ,

因此，我将

[prɪ'zju:m] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:kɑ:st] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [sʌm; səm]
presume to make my forecast on the assumption that the world is learning some
怙 到 制作 我的 预报 在 这 假设 那 这 世界 是 学习 一些
[kaɪnd][ɒv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] [rɪ'fɔ:m] [ɪts] [lɔ:z] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð]
kind of wisdom and will in the near future reform its laws in accordance with
种类 的 智慧 和 将要 在 这 靠近 未来 改革 它是 法律 在 根据 和
['kɒmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

我做出预测的前提是，世界正在学习某种智慧，并将在不久的将来根据常识改革其法律。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['stændəd] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wen]
even if it does not reach the standard laid down by Dr . Johnson when
甚至 如果 它 做 不是 抵达 这 标准 铺设 向下 经过 博士 . 约翰逊 什么时候
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

即使它没有达到约翰逊博士所设定的标准，正如他所说：

— " [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['hju:mən]['wɪzdəm] ['æktɪŋ] [ɒn]['hju:mən] [ɪk'spɪəriəns]
— " The Law is the last result of human wisdom acting on human experience
— " 这 法律 是 这 最后的 结果 的 人类 智慧 表演 在 人类 经验
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
for the benefit of the public .
为了 这 益处 的 这 民众 .

—"法律是人类智慧根据人类经验为公众利益而得出的最终结果。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] , [pə'hæps] , [kleɪm][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [frɒm; frəm] ['lɔɪərz] [hu:] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ]
" I should , perhaps , claim some indulgence from lawyers who may think my
" 我 应该 , 也许 , 宣称 一些 放纵 从 律师 WHO 可能 思考 我的
[rɪ'mɑ:rks] [ˌʌn'dju:li] ['sketʃi] [ɔ:(r)] [ˌɪnkəm'pli:t] .
remarks unduly sketchy or incomplete .
评论 过度 粗糙的 或者 未完成 .

"或许我应该请求律师们的谅解，他们可能会认为我的言论过于粗略或不完整。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜ:kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪmən]
I am working within a small compass and writing more for the layman
我 是 在职的 之内 一个 小的 罗盘 和 写作 更多的 为了 这 外行
[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
than for the lawyer .
比 为了 这 律师 .

我的工作范围有限，写作对象也更多是普通读者而非法律人士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['i:zi] [tu:; tə] [tri:t] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] ['veri] ['fʊli] [ɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] . [[eit]]
It is not , therefore , easy to treat my subject very fully or comprehensively . [8]
它 是 不是 , 所以 , 简单的 到 对待 我的 主题 非常 完全 或者 全面地 . [8]

因此，要全面或彻底地处理我的主题并不容易。[8]

[ai]
I
我

我

[ˌledʒɪs'leɪʃn]
LEGISLATION
立法

立法

[ɪn] [ɔːl] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , [æz; əz] [ɪn] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ænd; ənd]

In	all	legislation	,	as	in	litigation	,	there	is	a	struggle	between	the	issue	and
在	全部	立法	,	作为	在	诉讼	,	那里	是	一个	斗争	之间	这	问题	和

[ðə; ði] [ˈprəʊses] .

the	process	.
这	过程	.

在所有立法过程中，就像在诉讼中一样，问题和程序之间都存在着斗争。

[ðə; ði] [ˈleɪmən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] [fækts] .

The	layman	wants	to	simplify	the	law	,	the	lawyer	wants	to	simplify	the	facts	.
这	外行	想要	到	简化	这	法律	,	这	律师	想要	到	简化	这	事实	.

普通人想简化法律，律师想简化事实。

[ˈeniwʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊd] [wɪl] [θɪŋk] [frentʃ] [lɔː] [ˈsɪmp(ə)l] ;

Anyone	who	reads	the	French	code	will	think	French	Law	simple	;
任何人	WHO	阅读	这	法语	代码	将要	思考	法语	法律	简单的	;

任何读过法国法典的人都会觉得法国法律很简单；

[ɪf] [hiː; hi] [hˈiəz] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈlɔːsuːt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊd] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

if	he	hears	a	French	lawsuit	he	will	find	that	the	code	has	always	to	be
如果	他	听到	一个	法语	诉讼	他	将要	寻找	那	这	代码	有	总是	到	是

[ɪnˈtɜːprətɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [pɑːst] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] ,

interpreted	in	the	light	of	past	litigation	,
翻译	在	这	光	的	过去的	诉讼	,

如果他审理一起法国诉讼案，他就会发现，法典的解释必须始终结合以往的诉讼案例。

[ðəʊ] [frentʃ] [dɪˈsɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ˈaʊəz] .

though	French	decisions	are	not	authoritative	in	the	same	sense	as	ours	.
尽管	法语	决策	是	不是	权威性	在	这	相同的	感觉	作为	我们的	.

虽然法国的决定与我们的判决不具有同等的权威性。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [[naɪn]

The	House	of	Commons	in	considering	a	bill	is	often	quite	as	ignorant	of	[	9
这	房子	的	公共领域	在	考虑	一个	账单	是	经常	相当	作为	无知	的	[	9

]

]

]

下议院在审议法案时，往往对[9]一无所知。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈmætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˌæntɪˈsiːdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	subject	matter	with	which	it	deals	as	of	the	legal	antecedents	of	the
这	主题	事情	和	哪个	它	交易	作为	的	这	合法的	来路	的	这

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

它所处理的主题事项是该法案的法律渊源。

[ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɪtɪz(ə)n] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] ;

The	ordinary	citizen	may	sometimes	sit	on	a	jury	;
这	普通的	公民	可能	有时	坐	在	一个	陪审团	;

普通公民有时也可以担任陪审员；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [rəʊˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈθiːniən] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]

but	he	does	not	administer	the	law	in	rotation	as	the	Athenian	did	in	the
但	他	做	不是	管理	这	法律	在	旋转	作为	这	雅典	做过	在	这

[deɪz] [ɒv; əv] [ˈperɪkliːz] .

days	of	Pericles	.
天	的	伯里克利	.

但他并没有像伯里克利时代的雅典人那样轮流执政。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['ɪgnərənt]
Therefore legislation is often retarded and complicated by appeals to ignorant
所以 立法 是 经常 弱智 和 复杂的 经过 上诉 到 无知
['predʒədɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] [ɪk'spi:diənsi] [ænd; ənd]
prejudice as well as by considerations of partisan expediency and
偏见 作为 出色地 作为 经过 考虑因素 的 党派 权宜之计 和
[ɪ'lɒdʒɪkl] ['kɒmprəmaɪz] .
illogical compromise .
不合逻辑 妥协 .

因此，由于诉诸无知的偏见以及出于党派权宜之计和不合逻辑的妥协，立法常常受到阻碍和复杂化。

[ðə; ði]['ekspɜ:ts] ['reəli] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:ns] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['drɑ:ftɪŋ] [ðə; ði]
The experts rarely have the same chance as they had in drafting the
这 专家 很少 有 这 相同的 机会 作为 他们 有 在 起草 这
['pɑ:tnəʃɪp] [ækt] ,
Partnership Act ,
合伙 行为 ,

专家们很少有机会再像当初起草《合伙法》时那样拥有如此多的机会。

- , [wɪtʃ] ['sʌməraɪzd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] .
1890 , which summarized and boiled down a multitude of decisions .
- , 哪个 总结 和 煮沸 向下 一个 民众 的 决策 .

1890 年，它总结并概括了许多决定。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['pɑ:ləmənt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt] ['veri] [kəʊ'hɪərəntli] ,
Even if Parliament cannot be trusted to legislate very coherently ,
甚至 如果 议会 不能 是 可信 到 立法 非常 连贯地 ,

即使不能完全信任议会能够制定出条理清晰的立法，

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ([i:] . [dʒi:] . ,
there ought to be a department of State (e . g . ,
那里 应该 到 是 一个 部门 的 状态 (e . 克 . ,

应该设立一个国务院（例如，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]) [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'petʃuəli] ['klærəfaɪɪŋ][ðə; ði] [keɪs] [lɔ:] [-]
a Ministry of Justice) engaged in perpetually clarifying the case law [10]
一个 部 的 正义) 已订婚的 在 永恒地 澄清 这 案件 法律 [-]

司法部）致力于不断澄清判例法[10]

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [stˈætʃu:ts][ɒv; əv] , [seɪ] ,
and different statutes of , say ,
和 不同的 法规 的 , 说 ,

以及不同的法规，例如，

[ðə; ði][lɑ:st] [prɪ'si:dɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [sʌm; səm][kəʊ'hɪərəns][ænd; ənd]
the last preceding twenty - five years in order to introduce some coherence and
这 最后的 前 二十 - 五 年 在 命令 到 介绍 一些 连贯性 和
[sɪm'plɪsəti] ['ɪntu:]['aʊə(r)][stˈætʃu:ts] .
simplicity into our Statutes .
简单 进入 我们的 法规 .

在过去的二十五年里，我们一直在努力使我们的章程更加连贯和简洁。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ən'les] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [b'jʊərəkræts] [tuː; tə][drɑːft]

will	not	easily	be	accomplished	unless	the	practice	of	allowing	bureaucrats	to	draft
将要	不是	容易地	是	完成	除非	这	实践	的	允许	官僚	到	草稿

[ðeə(r)] [əʊn] [ruːlz] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːts] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] [biː; bi]

their	own	rules	and	sit	in	their	own	courts	as	judges	in	their	own	cause	be
他们的	自己的	规则	和	坐	在	他们的	自己的	法院	作为	法官	在	他们的	自己的	原因	是

[ə'bɒlɪʃt] .

abolished	.
废除	.

除非废除允许官僚自行制定规则、自行审理案件的做法，否则这一目标很难实现。

['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

Many	complaints	have	been	made	against	the	Common	Law	of	England	owing	to
许多	投诉	有	到过	制成	反对	这	常见的	法律	的	英格兰	欠款	到

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ʌp][əʊld][keɪsɪz][ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]

the	labour	of	digging	up	old	cases	and	reconciling	them	with	the	particular
这	劳动	的	挖掘	向上	老的	案例	和	和解	他们	和	这	特别的

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ;

subject	matter	to	which	they	are	to	be	applied	;
主题	事情	到	哪个	他们	是	到	是	应用	;

由于挖掘旧案例并将其与要适用的具体事项进行协调的工作量巨大，英国普通法受到了许多抱怨；

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['tæŋglz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]

but	the	legal	tangles	of	our	time	are	worse	than	the	old	and
但	这	合法的	缠结	的	我们的	时间	是	更糟	比	这	老的	和

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [st'ætʃuːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'skjʊəli]

are	mainly	due	to	the	difficulty	of	interpreting	statutes	which	are	obscurely
是	主要	到期的	到	这	困难	的	翻译	法规	哪个	是	晦涩地

['drɑːftɪd][ænd; ənd] [æm'bɪgjuəsli] ['wɜːdɪd] . [-]

drafted	and	ambiguously	worded	.	[	11	]
起草	和	含糊不清	措辞	.	[	-	]

但当今的法律纠纷比过去更加严重，这主要是由于法律条文措辞含糊不清，难以解释。[11]

[ɪf] [ðiːz] [st'ætʃuːts]['ɒf(ə)n]['pʌz(ə)l][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	these	statutes	often	puzzle	the	judges	who	have	to	administer	them	it	is
如果	这些	法规	经常	谜	这	法官	WHO	有	到	管理	他们	它	是

[nɒt][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :

not	fair	to	the	layman	to	say	to	him	:
不是	公平的	到	这	外行	到	说	到	他	:

如果这些法规常常令执行它们的法官感到困惑，那么对普通人来说，说以下这些话是不公平的：

— “ [ˌɪgnə'rænʃə] ['liːdʒɪs] [nɛmɪnɛm] [ɪkskjuːzæt] .

—	“	Ignorantia	legis	neminem	excusat	.
—	“	无知	立法	尼米纳姆	借口	.

——“无知法律是不可以原谅的。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

”	It	may	,	therefore	,
”	它	可能	,	所以	,

因此，它或许

[biː; bi] ['feəli] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] ['pɑːləmənt] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt]['drɑːftsmən] [ðeɪ]

be	fairly	presumed	that	future	Parliaments	will	employ	the	most	expert	draftsmen	they
是	相当	假定	那	未来	议会	将要	采用	这	最多	专家	绘图员	他们

[kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ðæt] [naʊ] ['ɪmpɔːt] ['keɪɒs] ,

can	find	to	eliminate	all	the	defects	that	now	import	chaos	,
能	寻找	到	排除	全部	这	缺陷	那	现在	进口	混乱	,

可以合理推断，未来的议会将会聘用他们所能找到的最专业的起草人员，以消除目前导致混乱的所有缺陷。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . [-]
and **therefore** **hardship** **and** **expense** **,** **into** **the** **community** **.** **[** **12** **]**
和 所以 困境 和 费用 , 进入 这 社区 . [-]

因此，给社区带来了困难和开支。[12]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts]
THE **LAW** **COURTS**
这 法律 法院

法院

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [di:l] ['fʊli] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð]
I **shall** **not** **deal** **fully** **with** **the** **Law** **Courts** **as** **such** **in** **this** **chapter** **but** **only** **with**
我 将 不是 交易 完全 和 这 法律 法院 作为 这样的 在 这 章 但 仅有的 和
[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['tendənsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌdi:ˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
the **obvious** **tendencies** **of** **our** **day** **towards** **the** **decentralization** **and**
这 明显的 倾向 的 我们的 天 向 这 去中心化 和
[ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
specialization **of** **justice** **.**
专业化 的 正义 .

本章我不会全面论述法院本身，而只会论述当今司法权力分散化和专业化的明显趋势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz][dɔ:(r)] ;
It **is** **said** **that** **justice** **must** **be** **brought** **to** **the** **poor** **man's** **door** **;**
它 是 说 那 正义 必须 是 带来 到 这 贫穷的 男人的 门 ;

据说，正义必须送到穷人家门口；

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'vɔ:s] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌðə(r)]
therefore **the** **County** **Courts** **should** **have** **divorce** **jurisdiction** **in** **addition** **to** **other**
所以 这 县 法院 应该 有 离婚 管辖权 在 添加 到 其他
[p'aʊəz] .
powers **.**
权力 .

因此，郡法院除了其他权力外，还应具有离婚管辖权。

['dʒʌdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Judges **should** **sometimes** **have** **more** **than** **a** **general** **knowledge** **of** **the**
法官 应该 有时 有 更多的 比 一个 一般的 知识 的 这
['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ;
subject **matter** **which** **comes** **before** **them** **;**
主题 事情 哪个 来 前 他们 ;

法官有时需要对摆在他们面前的案件有更深入的了解；

['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [kɔ:t] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪz]
therefore **a** **Commercial** **Court** **was** **set** **up** **in** **1895** **and** **a** **special** **judge** **is**
所以 一个 商业的 法庭 曾是 放 向上 在 - 和 一个 特别的 法官 是
[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
appointed **to** **sit** **in** **it** **.**
任命 到 坐 在 它 .

因此，1895年设立了商业法庭，并任命了一名特别法官来审理案件。

[sʌm; səm] ['lɪtɪgənts] , [-]
Some **litigants** **,** **[** **13** **]**
一些 诉讼当事人 , [-]

一些诉讼当事人[13]

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['ekspɜːt]
in **commercial** **as** **well** **as** **other** **disputes** **prefer** **to** **appoint** **expert**
在 商业的 作为 出色地 作为 其他 争议 更喜欢 到 委 专家
['ɑːbitreitə] [huː] [rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l]['gaɪd(ə)ns] [ɒn][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [lɔː]
arbitrators **who** **rely** **for** **legal** **guidance** **on** **their** **personal** **experience** **of** **law**
仲裁员 WHO 依靠 为了 合法的 指导 在 他们的 个人的 经验 的 法律
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['emɪnənt] ['kaʊnsl] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
and **on** **the** **eminent** **counsel** **practising** **before** **them** **.**
和 在 这 杰出 法律顾问 练习 前 他们 .

在商业纠纷和其他纠纷中，人们更倾向于任命专家仲裁员，这些仲裁员依靠自身的法律经验和在其面前执业的杰出律师提供的法律指导。

[sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kwəʊt] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ðə; ði] ['veri] [feə(r)]
Supporters **of** **this** **movement** **towards** **specialization** **quote** **with** **approval** **the** **very** **fair**
支持者 的 这 移动 向 专业化 引用 和 赞同 这 非常 公平的
[dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [kɔːts] ['mɑːʃ(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪɪtiz] ['dɪsəplɪn] [kə'mɪti] ,
decisions **of** **Courts** **Martial** **or** **the** **Law** **Society's** **Discipline** **Committee** **,**
决策 的 法院 马歇尔 或者 这 法律 社会的 纪律 委员会 ,

支持这种专业化趋势的人赞同军事法庭或律师协会纪律委员会的公正裁决。

[waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['blʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['dʒʌdʒɪz] [wen] [ðeɪ]
while **pointing** **out** **the** **comical** **blunders** **of** **the** **Chancery** **division** **judges** **when** **they**
尽管 指向 出去 这 滑稽 失误 的 这 法院 分配 法官 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] ['sɜːkɪt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒuːdɪkətʃə(r)][ækt][ɒv; əv] - .
were **sent** **on** **circuit** **shortly** **after** **the** **Judicature** **Act** **of** **1873** **.**
是 发送 在 电路 不久 后 这 司法 行为 的 - .

同时指出，在 1873 年司法法案颁布后不久，衡平法院法官被派往巡回审判时犯下的滑稽错误。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kɔːt] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] ['veri] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ɪts] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv]
The **Commercial** **Court** **has** **certainly** **done** **very** **good** **work** **in** **its** **thirty** **years** **of**
这 商业的 法庭 有 当然 完毕 非常 好的 工作 在 它是 三十 年 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

商业法庭成立三十年来，确实做了很多出色的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ɒn][ðə; ði][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [bɪls]
It **helps** **on** **the** **assimilation** **of** **laws** **in** **different** **countries** **on** **such** **subjects** **as** **bills**
它 帮助 在 这 同化 的 法律 在 不同的 国家 在 这样的 主题 作为 账单
[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
of **exchange** **,**
的 交换 ,

它有助于理解不同国家关于汇票等主题的法律。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪf] [ðeə(r)] [-]
and **it** **would** **be** **more** **important** **if** **there** **[** **14** **]**
和 它 会 是 更多的 重要的 如果 那里 [-]

如果存在[14]，那就更重要了。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] ['kaʊnsəlz] [klɑːks] [di'mɑːnd, -'mænd] [les]
were **more** **trade** **and** **if** **the** **practising** **Counsel's** **clerks** **demanded** **less**
是 更多的 贸易 和 如果 这 练习 律师的 职员 要求 较少的
[ɪ'nɔːməs] [fiːz] .
enormous **fees** **.**
巨大的 费用 .

如果贸易更加繁荣，执业律师的书记员索要的费用也不会那么高。

[ðiːz] [tuː] ['drɔːbæks] [ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['rɛmədid] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz]

These	two	drawbacks	should	surely	be	remedied	in	the	future	and	this	Court	is
这些	二	缺点	应该	一定	是	已补救	在	这	未来	和	这	法庭	是

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['eni] [bɪg] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kɔːt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['ædmərəlti] [laɪnz] .

not	likely	to	be	replaced	by	any	big	international	court	working	on	Admiralty	lines	.
不是	可能	到	是	替换	经过	任何	大的	国际的	法庭	在职的	在	海军部	线条	.

这两个缺点将来肯定会得到纠正，而且该法院不太可能被任何按照海事法运作的大型国际法院所取代。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [kɔːt] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pre'stiːʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naʊədeɪz] ['fɒrənəz]

The	Admiralty	Court	has	acquired	remarkable	prestige	because	nowadays	foreigners
这	海军部	法庭	有	获得	卓越	声望	因为	如今	外国人

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][rɪ'fɜː(r)] [mə'riːn] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][baɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

more	and	more	often	refer	marine	disputes	by	consent	to	its	jurisdiction	,
更多的	和	更多的	经常	参考	海洋	争议	经过	同意	到	它是	管辖权	,

海事法庭获得了极高的声望，因为如今越来越多的外国人经同意将海事纠纷提交给海事法庭管辖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəlti] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [maɪt] [suːn] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)]

and	it	looks	as	if	the	Admiralty	Law	of	England	might	soon	spread	all	over
和	它	看起来	作为	如果	这	海军部	法律	的	英格兰	可能	很快	传播	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði]['rəʊmən][ʒuː]['dʒɛntiəm] .

the	world	like	the	Roman	Jus	Gentium	.
这	世界	喜欢	这	罗马	果汁	根蒂姆	.

看来英国海事法可能很快就会像罗马万民法一样传播到世界各地。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['hænsəmli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['skruːpjələs] ['ekwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Even	the	Germans	handsomely	acknowledge	the	scrupulous	equity	of	the	English
甚至	这	德国人	英俊地	承认	这	一丝不苟的	公平	的	这	英语

[kɔːts] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['eɪliən] .

Courts	as	between	a	British	subject	and	alien	.
法院	作为	之间	一个	英国	主题	和	外星人	.

就连德国人也对英国法院在英国公民和外国人之间秉持的严谨公正表示由衷的赞赏。

[haʊ] [fɑː(r)] [dɪ'vɔːs] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] ['speʃəlaɪzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌs] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [-

How	far	divorce	work	can	be	properly	specialized	I	shall	discuss	in	a	later	[	15
如何	远的	离婚	工作	能	是	适当地	专门	我	将	讨论	在	一个	之后	[	-

]

]

]

离婚工作可以专业化到什么程度，我将在后面讨论[15]

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

章。

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ə'pɪnjən] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['kɔːzɪz]

The	trend	of	present	opinion	is	to	resent	the	limitation	of	matrimonial	causes
这	趋势	的	展示	观点	是	到	怨恨	这	局限性	的	婚姻	原因

[tuː; tə]['speʃ(ə)l]['dʒʌdʒɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

to	special	judges	because
到	特别的	法官	因为

目前的观点趋势是反对将婚姻案件的管辖权限制在特定法官手中，因为

([wʌn]) [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə] [ðæt] ['əʊnli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

(	1	)	This	principle	of	limitation	is	rooted	in	the	old	idea	that	only	ecclesiastical
(	1	)	这	原则	的	局限性	是	根	在	这	老的	主意	那	仅有的	教会的

['lɔɪərz] [kæn; kən] ['prɒpəli] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

lawyers	can	properly	deal	with	the	institution	of	marriage	and
律师	能	适当地	交易	和	这	机构	的	婚姻	和

（1）这一限制原则源于一种古老的观念，即只有教会律师才能妥善处理婚姻制度；

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

(	2	)	The	admission	of	the	principle	is	the	main	obstacle	to	the
(	2	)	这	入学	的	这	原则	是	这	主要的	障碍	到	这

[ˌdiːˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] .

decentralization	of	divorce	.
去中心化	的	离婚	.

（2）承认这一原则是离婚权力下放的主要障碍。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃmən] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'θiːniən] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['djuːtiz] ['biːɪŋ]

The	ordinary	Englishman	still	has	the	Athenian	ideal	of	public	duties	being
这	普通的	英国人	仍然	有	这	雅典	理想的	的	民众	职责	存在

[pə'fɔːmd] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] [ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

performed	by	ordinary	citizens	in	rotation	.
执行	经过	普通的	公民	在	旋转	.

普通英国人仍然秉持着雅典的理想，认为公共职责应该由普通公民轮流履行。

[hiː; hi] [laɪks] ['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][ænd; ənd] [lʊks] ['kaɪndli][ɒn][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['efəts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'peɪd]

He	likes	trial	by	jury	and	looks	kindly	on	the	patriotic	efforts	of	an	unpaid
他	点赞	审判	经过	陪审团	和	看起来	亲切地	在	这	爱国	努力	的	一个	未付

['mædʒɪstrəsi] .

Magistracy	.
行政	.

他喜欢陪审团审判，并且对无偿治安法官的爱国努力表示赞赏。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]

The	work	of	the	expert	and	professional	is	often	unexpectedly	illuminated	by
这	工作	的	这	专家	和	专业的	是	经常	不料	照明	经过

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)] .

the	criticism	of	the	amateur	.
这	批评	的	这	业余	.

业余人士的批评往往能出人意料地启发专家和专业人士的工作。

[ðə; ði]['lɪbərəl]['hjuːmənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [gɔːˈrɛl] , [ɒv; əv] [-]

The	liberal	humanism	of	the	first	Lord	Gorell	,	of	[	16	]
这	自由主义	人道主义	的	这	第一的	主	戈雷尔	,	的	[	-	]

第一代戈雷尔勋爵的自由人文主义[16]

[lɔːd] ['bɜːkənˌhed] ,

Lord	Birkenhead	,
主	伯肯黑德	,

伯肯黑德勋爵

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [swɪft] — [tuː; tə] [neɪm] ['əʊnli] [θriː] [men][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] —

and	of	Mr	.	Justice	Swift	—	to	name	only	three	men	of	Liverpool	—
和	的	先生	.	正义	迅速	—	到	姓名	仅有的	三	男人	的	利物浦	—

[hæz; həz] [bləʊn] [ə'weɪ] ['meni] ['eɪnʃənt] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔbweb] [ɒv; əv][ðə; ði]

has	blown	away	many	ancient	quasi	-	ecclesiastical	cobwebs	of	the
有	吹	离开	许多	古老的	准	-	教会的	蜘蛛网	的	这

[dɪ'vɔːs] [kɔːt] .

Divorce	Court	.
离婚	法庭	.

仅举利物浦的三位杰出人物为例，斯威夫特法官就彻底清除了离婚法庭上许多陈旧的、准教会式的陈规陋习。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

The	ancient	wisdom	of	the	Common	Law	has	often	efficiently	protected	the
这	古老的	智慧	的	这	常见的	法律	有	经常	高效	受保护	这

['lɪbətɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [kɪŋ] ,

liberties	of	Great	Britain	from	the	tyranny	of	king	,
自由	的	伟大的	英国	从	这	暴政	的	国王	,

普通法的古老智慧常常有效地保护了英国的自由免受国王暴政的侵害。

['bærən] , [ænd; ənd] ['bjʊərəkræt] .

baron	,	and	bureaucrat	.
男爵	,	和	官僚	.

男爵，以及官僚。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [wɒt] [ɪz] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['li:g(ə)l]['ped(ə)ntri] [i'mə:dʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	same	revolt	against	what	is	conceived	to	be	legal	pedantry	emerges	in	the
这	相同的	反叛	反对	什么	是	构思	到	是	合法的	迂腐	出现	在	这

[ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sə'pɔ:t] [ðæt] [lɔ:d] ['bɜ:kənˌhed] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['ri:əl]

undiscriminating	support	that	Lord	Birkenhead	received	in	carrying	the	Law	of	Real
不加区分的	支持	那	主	伯肯黑德	已收到	在	携带	这	法律	的	真实的

['prɒpəti] [ækt] [θru:] ['pɑ:ləmənt] .

Property	Act	through	Parliament	.
财产	行为	通过	议会	.

对所谓法律迂腐的反抗，同样体现在伯肯黑德勋爵在推动《不动产法》在议会获得不加区分的支持上。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fektɪd]

But	for	the	hatred	of	the	Statute	of	Uses	with	which	he	infected
但	为了	这	仇恨	的	这	法令	的	用途	和	哪个	他	已感染

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] ,

the	mind	of	our	legislators	,
这	头脑	的	我们的	立法者	,

但如果不是因为他向我们的立法者灌输了对《用途法》的仇恨，

[ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'fɔ:rmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['sɪmplə] [ænd; ənd]['betə(r)] .

the	necessary	reforms	could	have	been	made	simpler	and	better	.
这	必要的	改革	可以	有	到过	制成	更简单	和	更好的	.

必要的改革本可以更简单、更好。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [-]

The	probable	result	will	be	the	compulsory	registration	of	title	to	[	17	]
这	可能	结果	将要	是	这	强制性的	登记	的	标题	到	[	-	]

可能的结果是强制登记所有权[17]

[lænd][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['kʌmbrəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'veɪənsɪŋ] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ɪn] -

land	in	preference	to	the	less	cumbrous	system	of	Conveyancing	inaugurated	in	1882
土地	在	偏爱	到	这	较少的	笨重的	系统	的	产权转让	就职典礼	在	-

.

:

.

土地优先于 1882 年开办的较为简便的产权转让制度。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnflɪkt] [i'mə:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] ['weðə(r)] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] [ʃʊd; ʃəd]

Much	the	same	conflict	emerges	in	the	controversy	whether	the	legal	profession	should
很多	这	相同的	冲突	出现	在	这	争议	无论	这	合法的	职业	应该

[rɪ'meɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['bærɪstəz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] .

remain	divided	into	barristers	and	solicitors	.
保持	分割	进入	大律师	和	律师	.

在法律界是否应该继续分为大律师和事务律师的争议中，也出现了类似的冲突。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl][dɪ'vɪʒ(ə)n]

I	think	that	this	division	will	remain	because	it	corresponds	to	a	real	division
我	思考	那	这	分配	将要	保持	因为	它	对应	到	一个	真实的	分配

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;

of	labour	;
的	劳动	;

我认为这种分工将会持续下去，因为它与现实中的劳动分工相符；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [di:l] ['leɪtə(r)] .

but	with	this	I	will	deal	later	.
但	和	这	我	将要	交易	之后	.

但这件事我稍后再处理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈprɒfəsaɪ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈprɔːbləmz] [wɪl] [biː; bi] [spɒlvd] ;

It	is	difficult	to	prophesy	how	all	these	problems	will	be	solved	;
它	是	难的	到	预言	如何	全部	这些	问题	将要	是	已解决	;

很难预测所有这些问题将如何解决；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈfeəli] [biː; bi] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][fɜːst] [ˈɪnstəns] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]

but	it	may	fairly	be	conjectured	that	justice	of	first	instance	will	be	more
但	它	可能	相当	是	推测	那	正义	的	第一的	实例	将要	是	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈspeʃəlaɪzd] [ænd; ənd][ˈləʊkəlaɪzd][tuː; tə][suːt][ˈmɒd(ə)n] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	more	specialized	and	localized	to	suit	modern	convenience	and	the
和	更多的	专门	和	本地化	到	套装	现代的	方便	和	这

['ɒbviəs] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

obvious	needs	of	the	poor	,
明显的	需求	的	这	贫穷的	,

但可以合理推测，初审司法将越来越专业化和地方化，以适应现代便利和穷人的明显需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

and	that	specialization	will	not	be	allowed	to	stand	too	much	in	the	way	of
和	那	专业化	将要	不是	是	允许	到	站立	也	很多	在	这	方式	的

[ˌdiːˌsentrəlaɪˈzeɪʃn] . [-]

decentralization	.	[	18	]
去中心化	.	[	-	]

并且不允许专业化对去中心化造成太大阻碍。[18]

[θriː]

III

三、

三

[ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz]

CORPORATIONS

公司

公司

[ɪn][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪz][mɔː(r)] [əˈpresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtɪrəni]

In	modern	times	the	tyranny	of	the	group	is	more	oppressive	than	the	tyranny
在	现代的	时代	这	暴政	的	这	团体	是	更多的	压迫性的	比	这	暴政

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] .

of	the	individual	and	becomes	more	and	more	irresponsible	.
的	这	个人	和	变成	更多的	和	更多的	不负责任	.

在现代社会，群体暴政比个人暴政更具压迫性，并且变得越来越不负责任。

[wiː; wi][ɔːl][ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːbɪtrəri] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ˈjuːniən][æz; əz] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd]

We	all	suffer	from	the	arbitrary	powers	of	the	Trade	Union	as	consolidated
我们	全部	遭受	从	这	随意的	权力	的	这	贸易	联盟	作为	合并

[baɪ][ðə; ði] [treɪdz] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts][ækt] ,

by	the	Trades	Disputes	Act	,
经过	这	交易	争议	行为	,

我们都深受《劳资纠纷法》所巩固的工会专断权力之害。

- , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [bɪlt] [ʌp][baɪ] [səkˈsesɪv] [stˈætʃuːts] [sɪns] -

1906	,	and	of	the	limited	company	as	built	up	by	successive	statutes	since	1862
-	,	和	的	这	有限的	公司	作为	建造	向上	经过	连续	法规	自从	-

.

:

.

1906 年，以及自 1862 年以来通过一系列法令建立起来的有限公司。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] ['friːdəm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd]

The	Trade	Union	interferes	with	freedom	of	labour	and	contract	,	and
这	贸易	联盟	干扰	和	自由	的	劳动	和	合同	,	和

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['fɔstə] ,

the	limited	company	system	has	fostered	,
这	有限的	公司	系统	有	寄养	,

工会干涉劳动自由和合同自由，而有限公司制度助长了这种情况。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [prə'tektɪvli] [kən'siːld] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

and	at	the	same	time	,	protectively	concealed	the	activities	of	the	Trust	.
和	在	这	相同的	时间	,	保护性地	暗	这	活动	的	这	相信	.

同时，巧妙地掩盖了信托基金的活动。

[ðə; ði] [-]

The	[	19	]
这	[	-	]

[19]

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ɪts]['ɒpləsi]

ordinary	member	of	a	Trade	Union	has	little	power	of	controlling	its	policy
普通的	成员	的	一个	贸易	联盟	有	小的	力量	的	控制	它是	政策

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃeəhəʊldə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	ordinary	shareholder	would	be	surprised	to	learn	that	he	was
和	这	普通的	股东	会	是	惊讶	到	学习	那	他	曾是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)]

entitled	to	regard	the	director	of	a	company	as	a	trustee	for
标题	到	看待	这	导演	的	一个	公司	作为	一个	受托人	为了

[ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] .

the	shareholders	.
这	股东	.

工会的普通成员对工会的政策几乎没有控制权，而普通股东如果得知自己有权将公司董事视为股东的受托人，也会感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tɔːrts] [ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

That	a	Trade	Union	should	not	be	responsible	for	its	torts	or	that	a
那	一个	贸易	联盟	应该	不是	是	负责任的	为了	它是侵权行为		或者	那	一个

['ʃeəhəʊldə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪn]

shareholder	should	have	but	a	strictly	limited	liability	for	the	enterprise	in
股东	应该	有	但	一个	严格	有限的	责任	为了	这	企业	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vests] ,

which	he	invests	,
哪个	他	投资	,

工会不应为其侵权行为承担责任，或者股东对其投资的企业的责任应仅限于严格限制的责任。

[meɪ] [ə'pɪə(r)] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] .

may	appear	common	sense	to	the	ordinary	mind	.
可能	出现	常见的	感觉	到	这	普通的	头脑	.

在普通人看来，这似乎是常识。

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][sə'saɪəti] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Nevertheless	a	stable	society	reposes	on	the	general	responsibility	of	individual
尽管如此	一个	稳定的	社会	休息	在	这	一般的	责任	的	个人

['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ækts] .

citizens	for	their	acts	.
公民	为了	他们的	行为	.

然而，一个稳定的社会依赖于每个公民对其行为承担的普遍责任。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʃəʊz] [sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

The	industrial	conflict	of	to	-	day	shows	some	recognition	of	all	this	.
这	工业的	冲突	的	到	-	天	演出	一些	认出	的	全部	这	.

当今的劳资冲突在一定程度上体现了人们对这一切的认识。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['tendənsiz] [tə'wɔ:dz] ['gɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['wɜ:kəz] [ɪn][dʒɔɪnt] [stɒk]

There	are	tendencies	towards	giving	even	the	unskilled	workers	in	joint	stock
那里	是	倾向	向	给予	甚至	这	非熟练工	工人	在	联合的	库存

['entəpraɪz] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [bəuθ][ɒv; əv]['prɑ:fɪts][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , [-]

enterprise	some	share	both	of	profits	and	management	,	[	20	]
企业	一些	分享	两个都	的	利润	和	管理	,	[	-	]

有趋势是，即使是股份制企业中的非熟练工人也能获得一部分利润和管理权[20]。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['i:v(ə)n][ɪk'stend][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] ['relɪgeɪt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][tu:; tə][ðə; ði]

and	this	may	even	extend	so	far	as	to	relegate	the	capitalist	to	the
和	这	可能	甚至	延长	所以	远的	作为	到	贬谪	这	资本家	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bentʃə(r)] ['həʊldə(r)] .

position	of	a	debenture	holder	.
位置	的	一个	债券	持有者	.

这甚至可能使资本家沦为债券持有人。

['ɒbviəsli] , [haʊ'evə(r)] ,

Obviously	,	however	,
明显地	,	然而	,

然而，显而易见的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['wi:kən] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [j'u:niənz][ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

such	a	result	would	weaken	the	hold	of	the	Trade	Unions	in	so	far	as	it
这样的	一个	结果	会	削弱	这	抓住	的	这	贸易	工会	在	所以	远的	作为	它

[prə'məʊtɪd] ['pi:sf(ə)l] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

promoted	peaceful	co	-	operation	between	capital	and	labour	,
推广	和平	合作	-	手术	之间	首都	和	劳动	,

这样的结果会削弱工会的控制力，因为它促进了资本和劳工之间的和平合作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [ænd; ənd]

and	it	would	support	the	old	-	fashioned	alliance	between	English	law	and
和	它	会	支持	这	老的	-	造型	联盟	之间	英语	法律	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbətɪ] .

individual	liberty	.
个人	自由	.

这将支持英国法律与个人自由之间传统的联盟。

[straɪks] [du:; də] [nɒt][ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

Strikes	do	not	occur	in	the	legal	profession	because	its	position	is	established	.
罢工	做	不是	发生	在	这	合法的	职业	因为	它是	位置	是	已确立的	.

法律界不会发生罢工，因为其地位是稳固的。

[ðə; ði] [treɪd] ['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['ɒbviəsli] ['mɪlɪtənt]

The	Trade	Union	of	the	future	may	very	possibly	be	no	more	obviously	militant
这	贸易	联盟	的	这	未来	可能	非常	可能	是	不	更多的	明显地	好战分子

[ðæn; ðən][ðə; ði][bɑ:(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [sə'saɪəti] .

than	the	Bar	Council	of	the	Law	Society	.
比	这	酒吧	理事会	的	这	法律	社会	.

未来的工会很可能不会比律师协会的律师公会更具明显的激进色彩。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] ['entəpraɪzɪz] [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]

The	successful	working	of	smaller	enterprises	may	often	be	more	efficiently
这	成功的	在职的	的	较小的	企业	可能	经常	是	更多的	高效

['kɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['pɑ:tnəʃɪp] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

conducted	by	the	machinery	of	limited	partnership	as	provided	by	the	Limited
实施	经过	这	机械	的	有限的	合伙	作为	假如	经过	这	有限的

['pɑ:tnəʃɪp] [ækt] , - .

Partnership	Act	,	1907	.
合伙	行为	,	-	.

根据 1907 年《有限合伙法》的规定，通过有限合伙机制，小型企业的成功运作往往可以更加高效。

[ðə; ðiː] [-]
The **[** **21** **]**
这 [-]

[21]

[məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ækt][hæz; həz] [biːn] [nɪˈglektɪd] [baɪ] [səˈlisitəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɪndələnt]
machinery **of** **the** **Act** **has** **been** **neglected** **by** **solicitors** **who** **are** **too** **indolent**
机械 的 这 行为 有 到过 被忽视的 经过 律师 WHO 是 也 懒惰的
[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][baɪ] [ˈleɪmən] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðiː] [ˈpɒmpəs] [vɜːˈbɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
to **study** **it** **and** **by** **laymen** **who** **enjoy** **the** **pompous** **verbosity** **of** **a**
到 学习 它 和 经过 外行 WHO 享受 这 傲慢 冗长 的 一个
[ˌmemə'rændəm] [ænd; ənd][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
memorandum **and** **articles** **of** **association** **;**
备忘录 和 文章 的 协会 ;

该法案的机制被律师们忽视了，因为他们懒惰到不愿去研究它；也被那些喜欢冗长繁文缛节的普通人忽视了；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstensɪvli] [əˈdɒptɪd] .
but **in** **time** **to** **come** **it** **should** **be** **extensively** **adopted** **.**
但 在 时间 到 来 它 应该 是 广泛地 已采用 .

但假以时日，它应该会被广泛采用。

[ðə; ðiː] [steɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪgˈzɜːt][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] [əˈgenst] [ðə; ðiː][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpraɪvət]
The **State** **will** **have** **to** **exert** **eternal** **vigilance** **against** **the** **power** **of** **private**
这 状态 将要 有 到 发挥 永恒 警觉 反对 这 力量 的 私人的
[ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] [əˈbʌv] ;
corporations **such** **as** **the** **above** **;**
公司 这样的 作为 这 多于 ;

国家必须时刻警惕上述这类私营企业的权力；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][kənˈtrəʊl][ˈpʌblɪk][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [dɪˈpɑːrtmənts]
but **it** **must** **also** **control** **public** **corporations** **and** **its** **own** **departments**
但 它 必须 还 控制 民众 公司 和 它是自己的 部门
[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi] - [ˈpʌblɪk] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [laɪk][ðə; ðiː][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɪŋgləənd] .
and **again** **quasi** **-** **public** **corporations** **like** **the** **Bank** **of** **England** **.**
和 再次 准 - 民众 公司 喜欢 这 银行 的 英格兰 .

但它也必须控制公共公司和自己的部门，以及像英格兰银行这样的准公共公司。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ðiː][bæŋks][ænd; ənd][bɪg][faɪˈnænʃ(ə)l] [trʌsts] [wɪl] [əˈkwaɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
I **fancy** **that** **the** **Banks** **and** **big** **financial** **trusts** **will** **acquire** **more** **and** **more**
我 想要 那 这 银行 和 大的 金融的 信托 将要 获得 更多的 和 更多的
[kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][ˈpɒləsi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈpraɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
control **of** **public** **policy** **as** **well** **as** **of** **private** **business** **and** **that** **this** **trouble**
控制 的 民众 政策 作为 出色地 作为 的 私人的 商业 和 那 这 麻烦
[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [wɜːs] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][gets]['betə(r)] . [-]
will **have** **to** **get** **worse** **before** **it** **gets** **better** **.** **[** **22** **]**
将要 有 到 得到 更糟 前 它 获得 更好的 . [-]

我认为银行和大型金融信托机构将越来越控制公共政策和私营企业，而且这个问题在好转之前还会恶化。[22]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ðiː] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː]
THE **CRIMINAL** **LAW**
这 刑事 法律

刑法

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [siː] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

We	shall	probably	see	in	the	near	future	some	remarkable	changes	in	the
我们	将	大概	看	在	这	靠近	未来	一些	卓越	变化	在	这

['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] ,

Criminal	Law	which	,
刑事	法律	哪个	,

我们很可能在不久的将来看到刑法发生一些显著的变化，具体而言，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [blend] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk] ['vaɪələns] , [ˌmedi'iːv(ə)l]['predʒədɪsɪz]

particularly	in	England	,	is	a	peculiar	blend	of	barbaric	violence	,	medieval	prejudices
特别	在	英格兰	,	是	一个	奇特	混合	的	野蛮	暴力	,	中世纪	偏见

, [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['fæləsiz] .

,	and	modern	fallacies	.
,	和	现代的	谬误	.

尤其是在英国，野蛮暴力、中世纪偏见和现代谬论以一种奇特的方式混合在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] ['sæŋkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɑːdʒli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] .

To	-	day	its	sanctions	are	still	largely	theological	.
到	-	天	它是	制裁	是	仍然	很大程度上	神学	.

如今，其制裁措施仍然主要基于神学观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['suːɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn]

For	instance	,	suicide	is	a	crime	in	Great	Britain	mainly	because	it	is	a	sin
为了	实例	,	自杀	是	一个	犯罪	在	伟大的	英国	主要	因为	它	是	一个	罪

[ə'genst] [gɒd] ;

against	God	;
反对	上帝	;

例如，在英国，自杀是一种犯罪行为，主要是因为自杀是对上帝的亵渎；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪnɪzəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [kraɪmz]

but	there	is	a	growing	tendency	to	determinism	and	to	regard	crimes
但	那里	是	一个	生长	趋势	到	决定论	和	到	看待	犯罪

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ['pjʊəli] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l]['welfeə(r)] .

and	punishments	purely	in	relation	to	social	welfare	.
和	惩罚	纯粹	在	关系	到	社会的	福利	.

但人们越来越倾向于决定论，并将犯罪和惩罚完全与社会福利联系起来。

[ðʌs] ['mɜːdə(r)][ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

Thus	murder	is	punished	by	hanging	because	it	is	[	23	]
因此	谋杀	是	受到惩罚	经过	绞刑	因为	它	是	[	-	]

因此，谋杀罪的惩罚是绞刑，因为它是[23]

[ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ;

a	deadly	sin	;
一个	致命	罪	;

七宗罪之一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['mɜːdə(r)][baɪ]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd]

but	the	public	are	beginning	to	distinguish	between	murder	by	poison	and
但	这	民众	是	开始	到	区分	之间	谋杀	经过	毒	和

['mɜːdə(r)][baɪ] ['vaɪələns] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .

murder	by	violence	in	so	far	as	premeditation	enters	into	the	question	.
谋杀	经过	暴力	在	所以	远的	作为	预谋	进入	进入	这	问题	.

但公众开始区分投毒谋杀和暴力谋杀，因为预谋是其中的关键因素。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['kruːəlti] [ɔː(r)] [ɪn'sʌlts] .

There	is	also	a	disposition	to	avoid	unnecessary	cruelty	or	insults	.
那里	是	还	一个	处置	到	避免	不必要	残酷	或者	侮辱	.

此外，他们也有避免不必要的残忍或侮辱的倾向。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['sterəlaɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɔː(r)] ['stændədaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪkəʊ] -

If	a	man	can	be	sterilized	by	a	surgeon	or	standardized	by	a	psycho	-
如果	一个	男人	能	是	已灭菌	经过	一个	外科医生	或者	标准化	经过	一个	心理	-

['ænəlɪst] ,

analyst	,
分析师	,

如果一个男人可以通过外科医生进行绝育手术，或者通过精神分析师进行标准化，

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn'defɪnət] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

this	solution	of	the	problem	will	be	preferred	to	indefinite	loss	of	liberty	,
这	解决方案	的	这	问题	将要	是	首选	到	不定	损失	的	自由	,

这种解决方案比无限期地丧失自由要好得多。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn'defɪnət] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'pɪəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['sentɪmənt] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['peɪnləs] [ɪk'stɪŋkʃn] .

and	where	indefinite	loss	of	liberty	appears	inevitable	there	is	a	new	sentiment	in	favour	of	painless	extinction	.
和	在哪里	不定	损失	的	自由	出现	不可避免的	那里	是	一个	新的	情绪	在	偏爱	的	无痛	灭绝	.

当无限期地失去自由似乎不可避免时，一种新的情绪开始倾向于无痛灭绝。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [baɪ]['prɪz(ə)n][ɔː(r)] [els] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [laɪf][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'miːnətɪz] [æz; əz][bɪə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ][tuː; tə][kən'səʊl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

The	modern	criminal	is	either	to	be	reformed	by	prison	or	else	shut	up	for	life	and	given	such	amenities	as	beer	and	tobacco	to	console	him	for	loss	of	liberty	.
这	现代的	刑事	是	任何一个	到	是	改革后的	经过	监狱	或者	别的	关闭	向上	为了	生活	和	给定	这样的	便利设施	作为	啤酒	和	烟草	到	安慰	他	为了	损失	的	自由	.

现代罪犯要么通过监狱改造，要么终身监禁，并给予啤酒和烟草等便利设施来安慰他失去自由的痛苦。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['devə(l)] .

He	used	to	be	looked	upon	as	possessed	by	the	devil	.
他	用过的	到	是	看起来	之上	作为	拥有	经过	这	魔鬼	.

他曾被视为被魔鬼附身。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [-]

To	-	day	he	is	[	24	]
到	-	天	他	是	[	-	]

今天他是[24]

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪktli] [kən'strʌktɪd] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['kænɒt] ['seɪfli] [biː; bi][left][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] ['kænɒt] [biː; bi][set] [raɪt] .

regarded	as	an	imperfectly	constructed	creature	who	cannot	safely	be	left	at	large	if	his	defects	cannot	be	set	right	.
认为	作为	一个	不完美地	建造	生物	WHO	不能	安全	是	左边	在	大的	如果	他的	缺陷	不能	是	放	正确的	.

被认为是一个构造不完美的生物，如果其缺陷不能得到纠正，就不能安全地放任其自由活动。

[ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [nɒt][səʊ]['hjuːmən][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ætɪtjuːd] ;

This	scientific	point	of	view	is	in	some	respects	not	so	human	as	the	Christian	attitude	;
这	科学	观点	的	看法	是	在	一些	尊重	不是	所以	人类	作为	这	基督教	态度	;

这种科学观点在某些方面不如基督教的态度那样人性化；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

but	it	makes	for	politeness	to	the	criminal	.
但	它	制作	为了	礼貌	到	这	刑事	.

但这却对罪犯表现出了礼貌。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dʒʌdʒɪz] ([iː] . [dʒiː] . , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['fɪnli]) [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]

The	younger	judges	(	e	.	g	.	,	Mr	.	Justice	Finlay	)	are	courteous	and
这	年轻	法官	(	e	.	克	.	,	先生	.	正义	芬利	)	是	有礼貌	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['iːv(ə)n] [wen] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .

sympathetic	even	when	pronouncing	sentence	of	death	.
交感神经	甚至	什么时候	发音	句子	的	死亡	.

年轻的法官（例如芬利法官）即使在宣判死刑时也彬彬有礼、富有同情心。

[ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪp] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

The	scolding	manner	of	the	old	type	of	judge	will	probably	disappear	in	the	next
这	责骂	方式	的	这	老的	类型	的	法官	将要	大概	消失	在	这	下一个

['twenti] [j'iəz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

旧式法官训斥式的作风很可能会在未来二十年内消失。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd]

and	perhaps	we	shall	one	day	escape	even	the	intolerable	inquisitiveness	and
和	也许	我们	将	一	天	逃脱	甚至	这	无法容忍	好奇心	和

[ˌfærɪ'seɪɪkəl] ['ɪnsələns] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [les] ['dʒentlmənli] [taɪp] [ɒv; əv] ['kɒrənə(r)] ,

pharisaical	insolence	displayed	by	the	less	gentlemanly	type	of	coroner	,
伪善的	傲慢	显示	经过	这	较少的	绅士风度	类型	的	验尸官	,

或许有一天，我们甚至能够摆脱那些缺乏绅士风度的验尸官所表现出的令人难以忍受的好奇心和虚伪的傲慢。

[huː] [pri'zjuːm, -'zuːm] [ɒn] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [kɔːt] [tuː; tə] ['rænsæk]

who	presumes	on	the	anomalous	privileges	of	his	venerable	Court	to	ransack
WHO	假定	在	这	异常的	特权	的	他的	可敬	法庭	到	洗劫一空

[ɪ'reləvənt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [ˌɪregjə'lærəti] [-]

irrelevant	details	and	censure	long	-	forgotten	irregularities	[	25	]
无关紧要	细节	和	谴责	长的	-	被遗忘的	违规行为	[	-	]

他仗着自己尊贵的法庭的特殊特权，肆意翻查无关紧要的细节，谴责早已被人遗忘的违规行为[25]。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [sə'fɪʃntli] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə] [biː; bi] [ju'naɪtɪd]

in	the	lives	and	careers	of	persons	sufficiently	unfortunate	to	be	united
在	这	生活	和	职业生涯	的	人	足够	不幸	到	是	团结的

[baɪ] ['kɪnʃɪp] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə]['sjuisaid][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

by	kinship	or	friendship	to	suicides	and	murderers	.
经过	亲属关系	或者	友谊	到	自杀	和	杀人犯	.

在那些不幸与自杀者和杀人犯有亲缘或友谊关系的人的生活和事业中。

[sɜː(r)] [hɔːl] [keɪn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən]['juːsf(ə)l]['prəʊtest][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Sir	Hall	Caine	recently	made	an	useful	protest	on	this	point	.
先生	大厅	凯恩	最近	制成	一个	有用	反对	在	这	观点	.

霍尔·凯恩爵士最近就这一点提出了有益的抗议。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [baɪ] ['vɒləntrəli] ['teɪkɪŋ] ['hemlɒk]

The	famous	narrative	of	the	execution	of	Socrates	by	voluntarily	taking	hemlock
这	著名的	叙述	的	这	执行	的	苏格拉底	经过	自愿	采取	铁杉

[ɪz] [nɒt] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

is	not	very	creditable	to	our	modern	civilization	.
是	不是	非常	可信赖的	到	我们的	现代的	文明	.

苏格拉底自愿服毒自尽的著名故事，对于我们现代文明来说，实在算不上光彩的事。

['sɒkrətiːz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

Socrates	is	surrounded	by	his	friends	and	his	executioner	is	civil	and
苏格拉底	是	包围	经过	他的	朋友们	和	他的	刽子手	是	民用	和

['eɪmiəb(ə)l] .

amiable	.
可亲	.

苏格拉底被他的朋友们围绕着，而他的刽子手则彬彬有礼、和蔼可亲。

['sɒkrətiːz] [fiːlz] [ðæt] [ðɪs] [deθ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['blaɪndnəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Socrates	feels	that	this	death	is	due	to	a	certain	blindness	on	the	part	of	his
苏格拉底	感觉	那	这	死亡	是	到期的	到	一个	肯定	失明	在	这	部分	的	他的

['feləʊ] - ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ;

fellow	-	citizens	to	the	importance	of	what	he	has	to	tell	them	;
同伴	-	公民	到	这	重要性	的	什么	他	有	到	告诉	他们	;

苏格拉底认为，他的死是由于他的同胞们对他要告诉他们的道理的重要性视而不见；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'lektɪv] [stjuː'pɪdəti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

but	this	collective	stupidity	does	not	diminish	his	respect	for	the	laws	of
但	这	集体	愚蠢	做	不是	减少	他的	尊重	为了	这	法律	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

但这种集体的愚蠢并不会削弱他对国家法律的尊重。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [deθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [lɔːz] [wɪtʃ] ,

He	is	perfectly	willing	to	suffer	death	in	order	to	vindicate	laws	which	,
他	是	完美	愿意的	到	遭受	死亡	在	命令	到	表白	法律	哪个	,

他完全愿意为了捍卫某些法律而牺牲生命，

['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

taken	as	a	whole	,	are	essential	to	the	public	safety	.
已采取	作为	一个	所有的	,	是	基本的	到	这	民众	安全	.

总体而言，它们对公共安全至关重要。

“ ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [-]

“	Father	,	forgive	[	26	]
“	父亲	,	原谅	[	-	]

“父啊，请宽恕[26]

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ” [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

them	for	they	know	not	what	they	do	”	are	words	which	would	have
他们	为了	他们	知道	不是	什么	他们	做	”	是	字	哪个	会	有

['fɪtɪd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] ['pleɪtoʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [siːn] .

fitted	quite	naturally	into	Plato's	account	of	the	famous	scene	.
适配	相当	自然	进入	柏拉图的	帐户	的	这	著名的	场景	.

“因为他们不知道自己在做什么”这句话，完全可以自然地融入柏拉图对这一著名场景的描述中。

[ðə; ði] [lɑːst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['meni] ['krɪmɪnlz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]

The	last	utterances	of	many	criminals	have	often	implied	an	acquiescence	in	the
这	最后的	话语	的	许多	罪犯	有	经常	暗示	一个	默认	在	这

['pʌblɪk] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [pɪntʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɑːdli] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['kraɪsiːz] [ɒv; əv] [laɪf]

public	necessity	of	laws	which	pinch	the	individual	hardly	at	certain	crises	of	life
民众	必要性	的	法律	哪个	捏	这	个人	几乎	在	肯定	危机	的	生活

.

:

.

许多罪犯临终遗言往往暗示着他们默认了某些法律在个人面临人生危机时所带来的公共必要性。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [reɪp] [ɪf] [baɪ] [pə'sɪstənt] ['efət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['taɪəd] [ðə; ði] ['wʊmən]

A	man	is	found	guilty	of	rape	if	by	persistent	effort	he	has	tired	the	woman
一个	男人	是	成立	有罪的	的	强奸	如果	经过	执着的	努力	他	有	疲劳的	这	女士

[aʊt] [ɔː(r)] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .

out	or	weakened	her	impulse	to	resist	him	.
出去	或者	减弱	她	冲动	到	抵抗	他	.

如果一名男子通过持续不断的努力使一名女子疲惫不堪或削弱了她反抗的意志，那么他就犯了强奸罪。

[ðæt] [meɪ] [siːm] [hɑːʃ] [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [les] [hɑːʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː]

That	may	seem	harsh	but	is	it	any	less	harsh	than	to	hang	a	man	who
那	可能	似乎	残酷的	但	是	它	任何	较少的	残酷的	比	到	悬挂	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [biːn] ['mɜːsɪləsli] [nægd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][æn; ən][ˌʌnkən'dʒiːniəl][waɪf]['ɑːftə(r)]

has	been	mercilessly	nagged	for	an	hour	by	an	uncongenial	wife	after
有	到过	无情地	唠叨	为了	一个	小时	经过	一个	忤	妻子	后

[jˈiəz] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mɪzəri] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪrɪtənt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['semi] - [stɑː'veɪʃ(ə)n]

years	of	matrimonial	misery	aggravated	by	the	irritant	of	chronic	semi	-	starvation
年	的	婚姻	苦难	加重	经过	这	刺激物	的	慢性的	半	-	饥饿

?

?
?

这或许显得残酷，但这难道不比绞死一个男人要好吗？这个男人多年来饱受婚姻痛苦的折磨，又因长期处于半饥饿状态而雪上加霜，最后还被一个不合群的妻子无情地唠叨了一个小时。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðɪs] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)]

this	condemned	criminal	may	feel	that	by	his	death	he	is	providing	a	better
这	谴责	刑事	可能	感觉	那	经过	他的	死亡	他	是	提供	一个	更好的

[sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [-]

security	for	human	[	27	]
安全	为了	人类	[	-	]

这位被判死刑的罪犯可能认为，他的死亡为人类提供了更好的安全保障[27]。

[laɪf][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst][æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ,

life	in	time	to	come	,	just	as	,	according	to	William	James	,
生活	在	时间	到	来	,	只是	作为	,	根据	到	威廉	詹姆斯	,

来世的生活，正如威廉·詹姆斯所说，

[ðə; ði] [ˌvivi'sekt] [dɒg] [maɪt] ([ɪf] ['prɒpəli] [ɪn'strʌktɪd]) [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

the	vivisected	dog	might	(	if	properly	instructed	)	know	that	he	was	helping	to
这	活体解剖	狗	可能	(	如果	适当地	指示	)	知道	那	他	曾是	帮助	到

[seɪv] [bəuθ][dɒg][ænd; ənd][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] .

save	both	dog	and	man	from	the	ravages	of	incurable	disease	.
节省	两个都	狗	和	男人	从	这	蹂躏	的	不治之症	疾病	.

被活体解剖的狗（如果得到正确的指导）可能会知道，它正在帮助拯救狗和人免受不治之症的折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [kraɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [baɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] .

It	may	be	hoped	that	crime	may	be	reduced	by	legal	reforms	.
它	可能	是	希望	那	犯罪	可能	是	减少	经过	合法的	改革	.

人们或许希望通过法律改革来减少犯罪。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'djuːs] ['kɒndʒəg(ə)l]['mɜːdə(r)] ,

The	reform	of	marriage	and	divorce	laws	should	reduce	conjugal	murder	,
这	改革	的	婚姻	和	离婚	法律	应该	减少	夫妻	谋杀	,

婚姻和离婚法的改革应该能够减少夫妻谋杀。

[lɪˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'djuːs] [ɪn'fæntɪsaɪd] ,

legitimation	by	subsequent	marriage	should	reduce	infanticide	,
合法化	经过	随后的	婚姻	应该	减少	杀婴	,

通过后续婚姻获得合法化可以减少杀婴行为。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riːəli] ['graɪndɪŋ] ['pɒvəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'djuːs] [ɔːl] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

the	abolition	of	really	grinding	poverty	should	reduce	all	crimes	of	violence	,
这	废除	的	真的	研磨	贫困	应该	减少	全部	犯罪	的	暴力	,

消除极端贫困应该会减少所有暴力犯罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [ɔ:(r)] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:n]

and	the	reform	or	repeal	of	certain	laws	relating	to	offences	which	concern
和	这	改革	或者	废除	的	肯定	法律	相关	到	罪行	哪个	忧虑

['əʊnli]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][nɒt][sə'saɪəti][æt; ət] [lɑ:dʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dju:s] ['blækmeɪl] . [-]

only	adult	individuals	and	not	society	at	large	should	reduce	blackmail	.	[	28	]
仅有的	成人	个人	和	不是	社会	在	大的	应该	减少	勒索	.	[	-	]

改革或废除某些只涉及成年人而不涉及整个社会的犯罪法律，应该可以减少敲诈勒索。[28]

[vi:]

V
V

V

['fæməli] [lɔ:]

FAMILY	LAW
家庭	法律

家庭法

['ʌndə(r)]['fæməli] [lɔ:] [aɪ] [gru:p] ['mærɪdʒ] , [dɪ'vɔ:s] , ['gɑ:diənʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd]

Under	family	law	I	group	marriage	,	divorce	,	guardianship	,	and	inheritance	,	and
在下面	家庭	法律	我	团体	婚姻	,	离婚	,	监护	,	和	遗产	,	和

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'sju:m] ,

I	shall	assume	,
我	将	认为	,

根据家庭法，我将婚姻、离婚、监护和继承归为一类，并且我将假定：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:kɑ:st] ,

for	the	purposes	of	my	forecast	,
为了	这	目的	的	我的	预报	,

就我的预测而言，

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi]

that	the	family	will	continue	to	exist	as	an	institution	and	may	even	be
那	这	家庭	将要	继续	到	存在	作为	一个	机构	和	可能	甚至	是

['teɪkən][mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər]

taken	more	seriously	by	the	legislators	of	the	future	than	by	the	legislators
已采取	更多的	严重地	经过	这	立法者	的	这	未来	比	经过	这	立法者

[ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

of	to	-	day	,
的	到	-	天	,

家庭作为一种制度将继续存在，而且未来的立法者甚至可能会比现在的立法者更加重视家庭。

[hu:z] [kə'lektɪvɪst] ['baɪəs][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['evri]

whose	collectivist	bias	has	taken	the	form	of	trying	to	abolish	every
谁	集体主义者	偏见	有	已采取	这	形式	的	尝试	到	取消	每一个

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz]['sɪtɪz(ə)n] .

relationship	of	the	individual	except	his	relationship	to	the	State	as	citizen	.
关系	的	这	个人	除了	他的	关系	到	这	状态	作为	公民	.

其集体主义偏见表现为试图废除个人除公民与国家关系之外的一切关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] [lɔ:z] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl] , [ðæt]

I	am	inclined	to	think	that	marriage	laws	will	become	more	rational	,	that
我	是	倾斜	到	思考	那	婚姻	法律	将要	变得	更多的	合理的	,	那

[lɪˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [-]

legitimation	by	subsequent	[	29	]
合法化	经过	随后的	[	-	]

我倾向于认为婚姻法会变得更加理性，通过后续的合法化[29]

['mærɪdʒ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd] ,

marriage	will	become	law	in	England	and	Wales	as	well	as	in	Scotland	,
婚姻	将要	变得	法律	在	英格兰	和	威尔士	作为	出色地	作为	在	苏格兰	,

婚姻将在英格兰、威尔士和苏格兰合法化。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

that	there	will	be	a	law	of	adoption	as	on	the	Continent	,
那	那里	将要	是	一个	法律	的	采用	作为	在	这	大陆	,

将制定与欧洲大陆相同的收养法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [baɪ] [kən'sent] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ]

and	that	there	will	be	a	system	of	divorce	by	consent	recognized	as	such
和	那	那里	将要	是	一个	系统	的	离婚	经过	同意	认可	作为	这样的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'vɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'fensɪz] .

as	well	as	divorce	for	matrimonial	offences	.
作为	出色地	作为	离婚	为了	婚姻	罪行	.

并且将建立一种承认双方同意离婚的制度，以及因婚姻过错而离婚的制度。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɒn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][laɪnz] .

There	should	be	no	difficulty	as	to	a	law	of	adoption	on	Continental	lines	.
那里	应该	是	不	困难	作为	到	一个	法律	的	采用	在	大陆	线条	.

对于欧洲大陆航线的收养法而言，应该不会有任何困难。

[ɪf] ['eniwʌn] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪk'spend][tɔɪl] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn] ['treɪnɪŋ]

If	anyone	chooses	to	adopt	a	child	and	expend	toil	and	money	on	training
如果	任何人	选择	到	采纳	一个	孩子	和	花费	辛劳	和	钱	在	训练

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	educating	the	child	,
和	教育	这	孩子	,

如果有人选择收养一个孩子，并花费大量精力和金钱来培养和教育这个孩子，

[ðæt] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [pə'rent(ə)l]

that	person	should	have	some	security	for	quasi	-	parental
那	人	应该	有	一些	安全	为了	准	-	父母

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

这个人应该有一定的安全保障，以进行类似父母的管教。

[ɪf] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [pə'rent(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

If	industrial	schools	are	entitled	to	disregard	parental	emotions	,	why	should	not
如果	工业的	学校	是	标题	到	漠视	父母	情绪	,	为什么	应该	不是

[bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

benevolent	individuals	,
仁慈	个人	,

如果工业学校有权无视父母的情感，那么善良的个人为什么不能呢?

[biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ig'zəːʃən] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] ?

be	rewarded	for	exertions	made	with	the	original	consent	of	the	parent	?
是	奖励	为了	努力	制成	和	这	原来的	同意	的	这	父母	?

经家长最初同意，是否应给予奖励?

[lɪˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] ['prez(ə)nts][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [-]

Legitimation	by	subsequent	marriage	presents	no	difficulty	except	as	to	the	[	30	]
合法化	经过	随后的	婚姻	礼物	不	困难	除了	作为	到	这	[	-	]

后续婚姻的合法化除了[30]之外，没有其他困难。

['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'dʌltərɪn] ['bɑːstədi] .

question	of	adulterine	bastardy	.
问题	的	通奸	私生子	.

关于通奸所生私生子的问题。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [lɪˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['peərənts]

At	first	sight	it	seems	difficult	to	allow	legitimation	except	when	the	parents
在	第一的	视线	它	似乎	难的	到	允许	合法化	除了	什么时候	这	父母

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:stəd; 'bæstəd][wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ;

of	the	bastard	were	originally	capable	of	marrying	;
的	这	混蛋	是	起初	有能力的	的	结婚	;

乍一看，除非私生子的父母原本就具备结婚能力，否则很难允许其合法化；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [ɐn'ɒməlˌiz] [ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ðeə(r)][ɪz]

but	considering	the	shocking	anomalies	of	divorce	in	England	and	Wales	there	is
但	考虑	这	令人震惊	异常	的	离婚	在	英格兰	和	威尔士	那里	是

[ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][li'dʒitimət, li'dʒitimeit][ðə; ði] [ə'dʌltərɪn] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] [wen] ['pɒsəb(ə)l]

a	strong	case	for	legitimating	the	adulterine	bastard	when	possible
一个	强的	案件	为了	合法化	这	通奸	混蛋	什么时候	可能的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] .

and	it	has	been	done	in	some	British	colonies	.
和	它	有	到过	完毕	在	一些	英国	殖民地	.

但考虑到英格兰和威尔士离婚中令人震惊的异常现象，如果可能的话，有充分的理由使通奸的私生子合法化，而一些英国殖民地也确实这样做过。

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɪˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] ,

A	compromise	may	be	reached	by	limiting	the	period	of	such	legitimation	to	,
一个	妥协	可能	是	达到	经过	限制	这	时期	的	这样的	合法化	到	,

可以通过限制此类合法化期限来达成妥协，

[seɪ] , ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

say	,	twenty	-	five	years	from	the	date	of	the	Act	.
说	,	二十	-	五	年	从	这	日期	的	这	行为	.

例如，自该法案颁布之日起二十五年。

['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] [lɔ:] [rɪ'fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪl] ['mɪəli] [brɪŋ]

Any	measure	of	divorce	law	reform	for	England	and	Wales	will	merely	bring
任何	措施	的	离婚	法律	改革	为了	英格兰	和	威尔士	将要	仅仅	带来

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:][laɪn] [wɪð] ['jʊərəp] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	country	into	line	with	Europe	on	the	one	hand	and	the	Colonies	and	the
这	国家	进入	线	和	欧洲	在	这	一	手	和	这	殖民地	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

United	States	on	the	other	.
团结的	各州	在	这	其他	.

对英格兰和威尔士的任何离婚法改革措施，只会使该国一方面与欧洲保持一致，另一方面与殖民地和美国保持一致。

[ai] [si:] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪn] [tu:] [dɪ'pɑ:rtmənts] .

I	see	the	divorce	court	of	the	future	in	two	departments	.
我	看	这	离婚	法庭	的	这	未来	在	二	部门	.

我认为未来的离婚法庭将分为两个部门。

[ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'pɑ:tmənt] [-]

The	first	department	[	31	]
这	第一的	部门	[	-	]

第一部门[31]

[wɪl] [di:l] [wɪð] [di'vɔ:s] [baɪ] [kən'sent] , [prə'tekt] [ɔ:l] ['pɑ:tiz] [frɒm; frəm] [ræʃ] [ænd; ənd] ['hi:dləs]

will	deal	with	divorces	by	consent	,	protect	all	parties	from	rash	and	heedless
将要	交易	和	离婚	经过	同意	,	保护	全部	各方	从	皮疹	和	鲁莽

[dɪ'sɪʒnz] ,

decisions	,
决策	,

将处理双方同意的离婚事宜，保护各方免受草率和轻率决定的影响。

[ə'dʒʌst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] ['gɑ:diənʃɪp] .

adjust	question	of	property	,	and	deal	with	the	problems	of	guardianship	.
调整	问题	的	财产	,	和	交易	和	这	问题	的	监护	.

调整财产问题，处理监护问题。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [dɪ'vɔ:s] [baɪ] [kən'sent] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ,

I	imagine	that	divorce	by	consent	will	be	subject	to	a	time	limit	of	two	or	three	years	,
我	想象	那	离婚	经过	同意	将要	是	主题	到	一个	时间	限制	的	二	或者	三	年	,

我认为双方同意离婚的期限大概是两到三年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ˌsepə'reɪʃnz] , ['weðə(r)] [baɪ] [dɪ'kri:] [ɔ:(r)] [baɪ] ['vɒləntri] [di:d] ,

and	that	all	separations	,	whether	by	decree	or	by	voluntary	deed	,
和	那	全部	分离	,	无论	经过	法令	或者	经过	自愿	契据	,

所有分居，无论是通过法令还是自愿契约，

[wɪl] [mə'tʃʊə(r)] ['ɪntu:] [di'vɔ:s] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] .

will	mature	into	divorces	after	a	certain	period	of	time	.
将要	成熟	进入	离婚	后	一个	肯定	时期	的	时间	.

经过一段时间后，最终会发展成离婚。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [dɪ'vɔ:s] [baɪ] [kən'sent] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

I	hope	that	in	the	future	divorce	by	consent	will	have	a	time	limit	as	opposed	to	the	present	system	under	which	there	is	none	.
我	希望	那	在	这	未来	离婚	经过	同意	将要	有	一个	时间	限制	作为	反对	到	这	展示	系统	在下面	哪个	那里	是	没有任何	.

我希望未来双方同意离婚的制度能够设定时间限制，而不是像现在这样没有时间限制。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪl] [di:l] [wɪð] [kən'tenʃəs] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪndʒəri] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] .

The	second	department	will	deal	with	contentious	cases	in	which	injury	has	been	done
这	第二	部门	将要	交易	和	有争议的	案例	在	哪个	受伤	有	到过	完毕

.

:

.

第二部门将处理造成人身伤害的争议案件。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [meɪk] ['evri] [prɪ'lɪmɪnəri] ['efət] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

The	judge	will	make	every	preliminary	effort	to	reconcile	the	parties	,
这	法官	将要	制作	每一个	初步的	努力	到	调和	这	各方	,

法官将尽一切初步努力促成双方和解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['prɪvəsi] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

and	the	strictest	privacy	will	be	observed	,	according	to	the	[	32	]
和	这	最严格的	隐私	将要	是	观察到	,	根据	到	这	[	-	]

并遵守最严格的隐私规定，根据[32]

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ju:sɪdʒ] [ɒv; əv] ['nʌləti] [su:ts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [weə(r)] ['ɪmpətəns] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] .

Continental	custom	and	to	the	old	usage	of	nullity	suits	in	England	where	impotence	was	alleged	.
大陆	风俗	和	到	这	老的	用法	的	无效	西装	在	英格兰	在哪里	阳痿	曾是	据称	.

大陆习俗和英国旧时关于性无能的婚姻无效诉讼惯例。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]) [ɪz] ['kærɪd]

The	present	system	of	divorce	(	which	is	a	sort	of	surgical	operation	)	is	carried
这	展示	系统	的	离婚	(	哪个	是	一个	种类	的	外科	手术	)	是	携带

[aʊt]['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:(r)][ˌeɪ'septɪk] [prɪ'kɔ:ʃənz] ,

out	rather	like	a	surgical	operation	without	anæsthetics	or	aseptic	precautions	,
出去	相当	喜欢	一个	外科	手术	没有	麻醉剂	或者	无菌	防范措施	,

目前的离婚制度（类似于外科手术）的实施方式，就像一场没有麻醉或无菌措施的外科手术一样。

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs] .

in	deference	to	religious	prejudice	.
在	尊重	到	宗教	偏见	.

出于对宗教偏见的尊重。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊnɪəl] [ə'fensɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'vɔ:s] [wʊd] [bi:; bi]['grɑ:ntɪd] ,

As	regards	the	matrimonial	offences	for	which	divorce	would	be	granted	,
作为	问候	这	婚姻	罪行	为了	哪个	离婚	会	是	的确	,

至于可以准予离婚的婚姻过错方面，

['kru:əlti][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ʃn] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

cruelty	and	desertion	will	certainly	be	included	among	them	,
残酷	和	逃兵	将要	当然	是	包括	之中	他们	,

残忍和遗弃肯定包含在其中。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['lju:nətik] .

and	probably	imprisonment	in	the	case	of	criminal	lunatics	.
和	大概	监禁	在	这	案件	的	刑事	疯子	.

对于有犯罪倾向的精神病患者，可能还会判处监禁。

[ɪf] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [rɪ'zʌlts] [ɪn][mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] [dɪ'tenʃn] ,

If	the	future	development	of	the	criminal	law	results	in	more	permanent	detention	,
如果	这	未来	发展	的	这	刑事	法律	结果	在	更多的	永恒的	拘留	,

如果刑法的未来发展导致更长期的拘留，

[ðen] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

then	public	sentiment	will	not	be	so	much	opposed	as	it	is	now	to	the
然后	民众	情绪	将要	不是	是	所以	很多	反对	作为	它	是	现在	到	这

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [di'vɔ:s] [ə; eɪ] [spaʊs] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns] [ɒv; əv]

possibility	of	divorcing	a	spouse	condemned	to	a	long	sentence	of
可能性	的	离婚	一个	配偶	谴责	到	一个	长的	句子	的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

届时，公众舆论对与被判处长期监禁的配偶离婚的可能性就不会像现在这样强烈反对了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtju:d] [-]

The	same	attitude	[	33	]
这	相同的	态度	[	-	]

同样的态度[33]

[wɪl] ['ɒbviəsli] [prɪ'veɪl] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['lju:nətik] ,

will	obviously	prevail	in	regard	to	the	detention	of	criminal	lunatics	,
将要	明显地	占上风	在	看待	到	这	拘留	的	刑事	疯子	,

在拘留精神病罪犯方面，这一做法显然会占上风。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ][ɔ:l]['ʌðə(r)]['lju:nətik] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bi:n] [kən'tɪnjuəs]

and	probably	also	all	other	lunatics	where	the	disease	has	been	continuous
和	大概	还	全部	其他	疯子	在哪里	这	疾病	有	到过	连续的

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ]['ekspɜ:ts][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'kjʊərəbl] .

for	five	years	and	is	pronounced	by	experts	to	be	incurable	.
为了	五	年	和	是	发音	经过	专家	到	是	不治之症	.

可能也包括所有其他患有持续五年以上精神疾病且被专家宣布无法治愈的精神病患者。

[bʌt; bət] [prɪ'zju:məbli] [ðə; ði]['lu:nəsi] [lɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['seifgɑ:d]

But	presumably	the	lunacy	laws	will	be	thoroughly	revised	and	safeguarded
但	想必	这	疯狂	法律	将要	是	彻底	修改	和	受保护的

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [dɪ'vɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['lu:nəsi] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l] .

before	any	divorce	for	lunacy	becomes	possible	.
前	任何	离婚	为了	疯狂	变成	可能的	.

但想必在以精神错乱为由离婚成为可能之前，精神错乱法将会得到彻底修订和完善。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] ,

In	regard	to	the	financial	side	of	divorce	,
在	看待	到	这	金融的	边	的	离婚	,

关于离婚的财务方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] ['eni] ['ælɪməni]['gɪv(ə)n][tu:; tə][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] [meɪ] [æt; ət] [li:st]

it	is	to	be	hoped	that	any	alimony	given	to	an	innocent	wife	may	at	least
它	是	到	是	希望	那	任何	赡养费	给定	到	一个	清白的	妻子	可能	在	至少

[bi:; bi] [rɪ'dju:səbl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

be	reducible	if	she	marries	a	wealthy	man	,
是	可还原的	如果	她	结婚	一个	富裕	男人	,

希望无辜妻子的赡养费至少在她嫁给富有的男人时可以减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)]

and	that	among	the	poor	the	innocent	wife	will	be	given	a	far	better
和	那	之中	这	贫穷的	这	清白的	妻子	将要	是	给定	一个	远的	更好的

[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)]['ælɪməni][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n] [naʊ] .

chance	of	enforcing	her	claim	for	alimony	than	she	is	given	now	.
机会	的	强制执行	她	宣称	为了	赡养费	比	她	是	给定	现在	.

而且，在贫困家庭中，无辜的妻子将比现在有更大的机会来争取赡养费。

[ə'merɪkən] ['præktɪs] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

American	practice	may	profitably	be	followed	on	this	point	.
美国人	实践	可能	盈利	是	随后	在	这	观点	.

在这方面，借鉴美国的做法或许是有益的。

['weðə(r)] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'pru:v]

Whether	public	sentiment	will	continue	to	approve
无论	民众	情绪	将要	继续	到	批准

公众舆论是否会继续支持

[ðə; ði] [-]

the	[	34	]
这	[	-	]

[34]

[ə'wɔ:d] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]

award	of	damages	to	a	husband	for	the	loss	of	his	wife	remains	to
奖	的	损害	到	一个	丈夫	为了	这	损失	的	他的	妻子	遗迹	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

丈夫因妻子去世而获得的赔偿金仍有待观察。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

This	may	be	justified	in	some	cases	,	as	,	for	instance	,
这	可能	是	合理的	在	一些	案例	,	作为	,	为了	实例	,

在某些情况下，这样做可能是合理的，例如：

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔ:(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [bri:tʃ]
where 在哪里 | **the** 这 | **wife** 妻子 | **supports** 支持 | **the** 这 | **husband** 丈夫 | **or** 或者 | **is** 是 | **a** 一个 | **rich** 富有的 | **woman** 女士 | **and** 和 | **her** 她 | **breach** 违反
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪn'vɒlvz] [hɪm] [ɪn] [pɪ'kju:niəri] [lɒs] ;
of 的 | **the** 这 | **marriage** 婚姻 | **contract** 合同 | **involves** 涉及 | **him** 他 | **in** 在 | **pecuniary** 金钱 | **loss** 损失 | **;** ;

妻子供养丈夫或家境富裕，其违反婚姻契约导致丈夫遭受经济损失；

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
or 或者 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **,** ,

或者孩子们在哪里，

[hu:] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['predʒədɪst] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [keə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ]
who WHO | **in** 在 | **such** 这样的 | **circumstances** 情况 | **are** 是 | **already** 已经 | **prejudiced** 有偏见的 | **by** 经过 | **losing** 输 | **the** 这 | **joint** 联合的 | **care** 关心 | **of** 的 | **both** 两个都
['peərənts] ,
parents 父母 | **,** ,

在这种情况下，他们已经因为失去父母双方的共同抚养而处于不利地位。

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['mæriɪŋ]
are 是 | **also** 还 | **likely** 可能 | **to** 到 | **lose** 失去 | **financial** 金融的 | **advantages** 优势 | **by** 经过 | **reason** 原因 | **of** 的 | **their** 他们的 | **mother** 母亲 | **marrying** 结婚
[ə'nʌðə(r)] [mæn] .
another 其他 | **man** 男人 | **.** .

由于母亲改嫁，她们的女儿也可能失去经济上的优势。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] - [rɪ'spɒndənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
In 在 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **case** 案件 | **it** 它 | **does** 做 | **not** 不是 | **seem** 似乎 | **unfair** 不公平 | **that** 那 | **the** 这 | **co** 合作 | **-** - | **respondent** 答辩人 | **should** 应该 | **make** 制作
[sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
some 一些 | **provision** 条款 | **for** 为了 | **them** 他们 | **if** 如果 | **he** 他 | **is** 是 | **in** 在 | **a** 一个 | **position** 位置 | **to** 到 | **do** 做 | **so** 所以 | **.** .

在这种情况下，如果共同被告有能力，那么让他为他们做出一些安排似乎并不算不公平。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gɑ:diənʃɪp] , ['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] [ɔ:(r)]
There 那里 | **remains** 遗迹 | **the** 这 | **question** 问题 | **of** 的 | **guardianship** 监护 | **,** , | **whether** 无论 | **in** 在 | **relation** 关系 | **to** 到 | **marriage** 婚姻 | **or** 或者
[dɪ'vɔ:s] ,
divorce 离婚 | **,** ,

监护权问题仍然存在，无论是在婚姻关系中还是在离婚关系中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [si:m] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltəd] , [ɪk'sept] [-]
and 和 | **there** 那里 | **seems** 似乎 | **little** 小的 | **chance** 机会 | **of** 的 | **this** 这 | **being** 存在 | **altered** 已修改 | **,** , | **except** 除了 | **[** [-] | **35** | **]**

而且这种情况似乎不太可能改变，除了[35]

[ðæt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ,
that 那 | **possibly** 可能 | **a** 一个 | **mother** 母亲 | **,** , | **and** 和 | **especially** 尤其 | **a** 一个 | **mother** 母亲 | **guilty** 有罪的 | **of** 的 | **adultery** 通奸 | **,** ,

那很可能是一位母亲，尤其是一位犯有通奸罪的母亲。

[meɪ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] .
may 可能 | **have** 有 | **more** 更多的 | **power** 力量 | **in** 在 | **regard** 看待 | **to** 到 | **her** 她 | **children** 孩子们 | **than** 比 | **she** 她 | **has** 有 | **now** 现在 | **.** .

她将来或许在子女方面会比现在拥有更大的权力。

['mɒd(ə)n] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [ɪz][nɒt]

Modern	**opinion**	**is**	**certainly**	**tending**	**to**	**the**	**view**	**that**	**the**	**act**	**of**	**adultery**	**is**	**not**
现代的	观点	是	当然	倾向于	到	这	看法	那	这	行为	的	通奸	是	不是

['ɔ:lweɪz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [mə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪst]

always	**incompatible**	**with**	**maternal**	**love**	**and**	**efficiency**	**and**	**that**	**an**	**unchaste**
总是	不相容	和	母体	爱	和	效率	和	那	一个	不贞洁

['mʌðə(r)] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl][ɔ:(r)] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] ['mʌðə(r)] .

mother	**is**	**at**	**least**	**preferable**	**to**	**a**	**cruel**	**or**	**mentally**	**deranged**	**mother**	**.**
母亲	是	在	至少	优选	到	一个	残忍的	或者	精神上	精神错乱	母亲	.

现代舆论确实倾向于认为，通奸行为并不总是与母爱和效率相悖，而且不贞的母亲至少比残忍或精神错乱的母亲要好。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [p'ɜ:sənz] , [ai] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['tʃæptə(r)] .

In	**regard**	**to**	**poor**	**persons**	**,**	**I**	**deal**	**with**	**the**	**question**	**generally**	**in**	**a**	**later**	**chapter**	**.**
在	看待	到	贫穷的	人	,	我	交易	和	这	问题	一般来说	在	一个	之后	章	.

关于贫困人口的问题，我将在后面的章节中一般性地讨论。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] ,

But	**while**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**divorce**	**,**
但	尽管	在	这	主题	的	离婚	,

但说到离婚这个话题，

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [dɔ:(r)] ['aɪðə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:t] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:t] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔ:t] .

I	**suggest**	**that**	**justice**	**must**	**one**	**day**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**poor**	**man's**	**door**	**either**	**through**	**the**	**county**	**court**	**or**	**the**	**police**	**court**	**or**	**some**	**other**	**court**	**.**
我	建议	那	正义	必须	一	天	是	带来	到	这	贫穷的	男人的	门	任何一个	通过	这	县	法庭	或者	这	警察	法庭	或者	一些	其他	法庭	.

我认为，总有一天，正义必须通过县法院、警察法院或其他法院送到穷人家门口。

[ɪf] [pə'li:s] [kɔ:t] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][mə'tʃʊə(r)]['ɪntu:] [di'vɔ:s] ,

If	**police**	**court**	**separation**	**orders**	**are**	**to**	**mature**	**into**	**divorces**	**,**
如果	警察	法庭	分离	订单	是	到	成熟	进入	离婚	,

如果警方法庭的分居令最终演变为离婚，

[ðə; ði] [pə'li:s] ['mædʒɪstreɪt][ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði][best]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [-]

the	**police**	**magistrate**	**is**	**obviously**	**the**	**best**	**person**	**to**	**[**	**36**	**]**
这	警察	地方法官	是	明显地	这	最好的	人	到	[	-	]

显然，警察法官是[36]的最佳人选

[dɪ'kri:] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] ['kwestʃən] ,

decree	**a**	**divorce**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**period**	**in**	**question**	**,**
法令	一个	离婚	在	这	结尾	的	这	时期	在	问题	,

在相关期限结束时，颁布离婚判决。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][hɪə(r)] [dɪ'fendɪd] [keɪsɪz] .

and	**possibly**	**he**	**could**	**even**	**hear**	**defended**	**cases**	**.**
和	可能	他	可以	甚至	听到	辩护	案例	.

他甚至有可能审理辩护案件。

[bʌt; bət] ['trʌstwɜ:ði] [əb'zɜ:rvər] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['mædʒɪstreɪt][ɪz]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'kju:zd] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] ,

But	**trustworthy**	**observers**	**state**	**that**	**the**	**police**	**magistrate**	**is**	**often**	**quite**	**unjust**	**to**	**a**	**husband**	**accused**	**by**	**a**	**wife**	**,**
但	值得信赖的	观察员	状态	那	这	警察	地方法官	是	经常	相当	不公正	到	一个	丈夫	被告	经过	一个	妻子	,

但可靠的观察人士指出，地方法官对被妻子指控的丈夫往往相当不公正。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔ:l] [waɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

either	because	he	thinks	that	all	wives	are	in	the	right	or	because	the
任何一个	因为	他	思考	那	全部	妻子们	是	在	这	正确的	或者	因为	这

['hʌzbənd] [ɪz] ['sʌlki] [ænd; ənd] [vɜ:'bəʊs] .

husband	is	sulky	and	verbose	.
丈夫	是	闷闷不乐的	和	冗长	.

要么是因为他认为所有妻子都是对的，要么是因为丈夫闷闷不乐、喋喋不休。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [bəuθ] ['pɑ:tiz]

The	magistrate	could	,	of	course	,	do	his	work	very	much	better	if	both	parties
这	地方法官	可以	,	的	课程	,	做	他的	工作	非常	很多	更好的	如果	两个都	各方

[wɜ:(r); wə(r)] ['li:gəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

were	legally	represented	,
是	合法地	代表	,

当然，如果双方都有法律代表，法官的工作就能做得更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'li:s] [kɔ:t] [sə'lisitəz] ['evə(r)] [fɔ:m] [ə; eɪ]['rəʊtə][tu:; tə] [ə'sɪst] [pɔ:(r); pʊə(r)] [p'ɜ:sənz]

and	if	police	court	solicitors	ever	form	a	rota	to	assist	poor	persons
和	如果	警察	法庭	律师	曾经	形式	一个	轮值	到	协助	贫穷的	人

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

after	the	Scottish	fashion	,
后	这	苏格兰	时尚	,

如果警方的法庭律师们也能像苏格兰那样组成轮值表来帮助穷人，

['betə(r)]['dʒʌstɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .

better	justice	may	be	done	.
更好的	正义	可能	是	完毕	.

或许能更好地伸张正义。

[aɪ]['fænsi] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [meɪ] [bi:; bi] [sɒlvd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

I	fancy	,	however	,	that	the	problem	may	be	solved	as	it	is	in	the	United
我	想要	,	然而	,	那	这	问题	可能	是	已解决	作为	它	是	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

但我认为，这个问题或许可以像在美国那样得到解决。

[baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

by	establishing	courts	of	domestic	relations	.
经过	建立	法院	的	国内的	关系	.

通过设立家庭关系法庭。

[ə'pærəntli] , [ði:z] [kɔ:ts] [du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] [æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [-]

Apparently	,	these	courts	do	their	work	at	comparatively	[	37	]
显然	,	这些	法院	做	他们的	工作	在	比较	[	-	]

显然，这些法院的工作效率相对较高[37]

['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ˌmætrɪ'məʊniəl]

little	expense	;	and	this	work	is	by	no	means	confined	to	matrimonial
小的	费用	;	和	这	工作	是	经过	不	方法	受限	到	婚姻

[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] .

disputes	.
争议	.

费用低廉；而且这项工作绝不仅限于婚姻纠纷。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][du:; də] , [ɪn][fækt] ,

The	judges	do	,	in	fact	,
这	法官	做	,	在	事实	,

法官们确实如此。

['rekənsaɪl] ['meni] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ðæt] [mait]
reconcile **many** **husbands** **and** **wives** **and** **adjust** **disputes** **that** **might**
调和 许多 丈夫们 和 妻子们 和 调整 争议 那 可能
['ʌðəwaɪz] ['ru:ɪn] ['meni] [hoʊmz] ;
otherwise **ruin** **many** **homes** **;**
否则 废墟 许多 房屋 ;

调解许多夫妻之间的矛盾，化解可能破坏许多家庭的纠纷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [step] [ɪn] [tu:; tə] ['regjuleɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['gɑ:diənʃɪp] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)]
but **they** **also** **step** **in** **to** **regulate** **questions** **of** **guardianship** **in** **cases** **where**
但 他们 还 步 在 到 调节 问题 的 监护 在 案例 在哪里
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
regulation **is** **required** **.**
规定 是 必需的 .

但他们也会在需要监管的情况下介入监护权问题。

[ðə; ði] [leɪ] ['ri:də(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌn'dju:] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
The **lay** **reader** **may** **possibly** **regard** **this** **as** **undue** **interference** **with** **the** **institution**
这 躺 读者 可能 可能 看待 这 作为 过度 干涉 和 这 机构
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
of **the** **family** **;**
的 这 家庭 ;

普通读者可能会认为这是对家庭制度的不当干涉；

[bʌt; bət] ['eni] ['lɔɪə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsəri] ['dʒʌdʒɪz]
but **any** **lawyer** **acquainted** **with** **the** **beneficent** **jurisdiction** **of** **the** **Chancery** **judges**
但 任何 律师 熟人 和 这 仁慈的 管辖权 的 这 法院 法官
[weə(r)] ['maɪnər] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
where **minors** **are** **concerned** **,**
在哪里 未成年人 是 担心的 ,

但任何熟悉衡平法院法官在涉及未成年人案件时所享有的有利管辖权的律师，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]
would **naturally** **wish** **the** **poor** **to** **have** **the** **same** **advantages** **in** **this** **respect**
会 自然 希望 这 贫穷的 到 有 这 相同的 优势 在 这 尊重
[æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
as **the** **rich** **,**
作为 这 富有的 ,

当然，人们自然希望穷人在这方面也能享有与富人相同的优势。

[ænd; ənd] [ai] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
and **I** **,** **therefore** **,**
和 我 , 所以 ,

因此，我

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [dɪ'vɔ:s]
imagine **that** **within** **fifty** **years** **courts** **of** **this** **description** **will** **not** **only** **have** **divorce**
想象 那 之内 五十 年 法院 的 这 描述 将要 不是 仅有的 有 离婚
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [bʌt; bət] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [-]
jurisdiction **but** **will** **also** **have** **the** **[** **38** **]**
管辖权 但 将要 还 有 这 [-]

想象一下，五十年后，这种类型的法院不仅拥有离婚管辖权，而且还拥有[38]

[seɪm] [p'aʊəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsəri] ['dʒʌdʒɪz] [naʊ] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:d] [ɒv; əv] [kɔ:t] .
same **powers** **as** **the** **Chancery** **judges** **now** **have** **over** **a** **ward** **of** **court** **.**
相同的 权力 作为 这 法院 法官 现在 有 超过 一个 病房 的 法庭 .

与衡平法院法官目前对法院监护对象拥有的权力相同。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [di:l] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['tʃæptə(r)] . [-]
I **shall** **deal** **with** **this** **question** **more** **fully** **in** **a** **later** **chapter** **.** **[** **39** **]**
我 将 交易 和 这 问题 更多的 完全 在 一个 之后 章 . [-]

我将在后面的章节中更详细地讨论这个问题。[39]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [lænd] [lɔ:z]
THE LAND LAWS
这 土地 法律

土地法

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][baɪ] [lɔ:d] ['bɜ:kənˌhed] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]
The abolition of the Statute of Uses by Lord Birkenhead will be an
这 废除 的 这 法令 的 用途 经过 主 伯肯黑德 将要 是 一个
[ə'kʌmplɪʃt] [fækt][ɒn][ðə; ði] 1st ['dʒænjuəri] , - .
accomplished fact on the 1st January , 1926 .
完成 事实 在 这 1st 一月 , - .

伯肯黑德勋爵废除《用途法令》的决议将于 1926 年 1 月 1 日生效。

['kɒpɪˌhəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['tenjuə, 'tenjə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
Copyhold and other picturesque tenures of the middle ages are to
版权持有权 和 其他 如画 任期 的 这 中间 年龄 是 到
[bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,
be abolished ,
是 废除 ,

中世纪的保有地和其他一些奇特的土地保有权制度将被废除。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['ri:əl] ['prɒpəti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪməleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]
the law of real property is to be assimilated to the law of personal
这 法律 的 真实的 财产 是 到 是 同化 到 这 法律 的 个人的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

不动产法应与动产法相同化。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [men][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]
women are to be put on an equality with men as regards the laws of
女性 是 到 是 放 在 一个 平等 和 男人 作为 问候 这 法律 的
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

在继承法方面，女性应与男性享有平等权利。

[ænd; ənd][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
and primogeniture is to be abolished .
和 长子继承制 是 到 是 废除 .

长子继承制将被废除。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] , [nəʊ] [daʊt] , ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
This is all , no doubt , very sensible ,
这 是 全部 , 不 怀疑 , 非常 明智的 ,

毫无疑问，这一切都非常明智。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'presɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [hu:] [laɪks][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv]
but also depressing for anyone who likes to feel a certain sense of
但 还 沉闷 为了 任何人 WHO 点赞 到 感觉 一个 肯定 感觉 的
[ˌkɒntɪ'nju:əti] [wɪð] [ðə; ði][pɑ:st] .
continuity with the past .
连续性 和 这 过去的 .

但对于任何喜欢与过去保持某种延续感的人来说，这也令人沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [-]
It **also** **[40]**
它 还 [-]

它还[40]

[prɪˈsɪpɪˌteɪts] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɒnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈlektɪvɪst] [ˌkɒnfɪˈskeɪʃn] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]
precipitates **the** **coming** **conflict** **between** **the** **Collectivist** **confiscation** **of** **land** **and**
沉淀物 这 未来 冲突 之间 这 集体主义者 没收 的 土地 和
[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [smɔːl] [ɔː(r)] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətəʃɪp] .
the **ideal** **of** **small** **or** **peasant** **proprietorship** **.**
这 理想的 的 小的 或者 农民 所有权 .

这加剧了集体主义没收土地与小农或农民所有制理想之间的冲突。

[ðə; ði][lænd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪˈpend] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈpɑːti] [ˈgeɪnz][ðə; ði]
The **land** **laws** **of** **the** **future** **will** **,** **of** **course** **,** **depend** **on** **which** **party** **gains** **the**
这 土地 法律 的 这 未来 将要 , 的 课程 , 依赖 在 哪个 派对 收益 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

未来的土地法当然取决于哪一方最终获胜。

[ðə; ði] [kənˈsɪstənt] [hɒˈstɪləti] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmɪnɪstriz] [tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The **consistent** **hostility** **of** **all** **ministries** **to** **agriculture** **is** **due** **to** **the** **fact** **that**
这 持续的 敌意 的 全部 部委 到 农业 是 到期的 到 这 事实 那
[friː] [treɪd] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [rʌt] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪnæns] ,
Free **Trade** **is** **now** **one** **of** **the** **regular** **ruts** **of** **British** **finance** **,**
自由的 贸易 是 现在 一 的 这 常规的 车辙 的 英国 金融 ,

各部委对农业一贯抱有敌意，是因为自由贸易现在已成为英国金融业的常规做法之一。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)] ['denmɑːk] [wʊd] [nɒt] ['flʌrɪʃ]
and **even** **the** **peasant** **proprietor** **of** **France** **or** **Denmark** **would** **not** **flourish**
和 甚至 这 农民 业主 的 法国 或者 丹麦 会 不是 繁荣
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .
without **a** **certain** **amount** **of** **consideration** **from** **the** **State** **.**
没有 一个 肯定 数量 的 考虑 从 这 状态 .

即使是法国或丹麦的农民地主，如果没有国家的一定扶持，也无法繁荣发展。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['swɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði]
Should **the** **voters** **of** **Great** **Britain** **swallow** **all** **the** **nonsense** **preached** **by** **the**
应该 这 选民 的 伟大的 英国 吞 全部 这 废话 布道 经过 这
['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['henri] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][lænd] [məˈnɒpəli] ,
followers **of** **Henry** **George** **and** **Lloyd** **George** **in** **regard** **to** **land** **monopoly** **,**
追随者 的 亨利 乔治 和 劳埃德 乔治 在 看待 到 土地 垄断 ,

如果英国选民全盘接受亨利·乔治和劳合·乔治的追随者们所宣扬的关于土地垄断的所有谬论，

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [greɪt]
the **ruin** **of** **agricultural** **prosperity** **and** **of** **the** **lovely** **landscapes** **of** **Great**
这 废墟 的 农业 繁荣 和 的 这 迷人的 风景 的 伟大的
['brɪt(ə)n] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [-]
Britain **may** **confidently** **[41]**
英国 可能 自信地 [-]

农业繁荣和英国美丽风景的毁灭可能会让人感到担忧[41]

[biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
be **anticipated** **;**
是 预期 ;

可以预料到;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [lænd] [ə'mʌŋ] ['smɔːlhəʊldə(r)] [kən'tɪnjuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

but	should	the	wide	distribution	of	land	among	smallholders	continue	under	the
但	应该	这	宽的	分配	的	土地	之中	小农户	继续	在下面	这

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] ,

ægis	of	public	favour	,
艾吉斯	的	民众	偏爱	,

但是，在公共利益的庇护下，土地向小农户广泛分配的趋势是否应该继续下去呢?

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['friːhəʊld] ['tenjə(r)] [ɒn] [kə'neɪdiən] [ɔː(r)] [ə'merɪkən]

we	may	see	the	legal	encouragement	of	freehold	tenure	on	Canadian	or	American
我们	可能	看	这	合法的	鼓励	的	永久产权	任期	在	加拿大	或者	美国人

[laɪnz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [ɒn] [feə(r)]

lines	and	even	of	the	tenant	being	able	to	buy	out	his	landlord	on	fair
线条	和	甚至	的	这	租户	存在	有能力的	到	买	出去	他的	房东	在	公平的

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

我们可能会看到法律鼓励效仿加拿大或美国模式的永久产权，甚至允许租户以公平的条件买断房东的房产。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [njuː] ['ziːlənd] , [wɪtʃ] [ə'dɒptɪd] [steɪt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ɪn]

It	is	curious	that	New	Zealand	,	which	adopted	State	Socialism	on	a	large	scale	in
它	是	好奇的	那	新的	新西兰	,	哪个	已采用	状态	社会主义	在	一个	大的	规模	在

[ðə; ði] ['naɪntiz] ,

the	nineties	,
这	九十年代	,

令人好奇的是，新西兰在上世纪九十年代大规模实行了国家社会主义，

[ɪz] [naʊ] ['meɪnli] ['gʌvənd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuə'lɪstɪk] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [lænd] - ['əʊnɪŋ] ['fɑːrmərz] .

is	now	mainly	governed	by	individualistic	business	men	and	land	-	owning	farmers	.
是	现在	主要	受统治	经过	个人主义	商业	男人	和	土地	-	拥有	农民	.

现在主要由个人主义的商人和拥有土地的农民统治。

[ðə; ði] [bɪg] ['lændlɔːdz] [pleɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [kə'lektɪvɪst] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] [tuː; tə]

The	big	landlords	play	into	the	hands	of	Collectivists	by	allowing	their	agents	to
这	大的	房东	玩	进入	这	双手	的	集体主义者	经过	允许	他们的	代理人	到

[duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

do	as	they	like	.
做	作为	他们	喜欢	.

大房东们放任代理人为所欲为，正中集体主义者的下怀。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˌes 'tiː] .

I	,	for	instance	,	twenty	years	ago	bought	a	long	lease	of	a	house	in	St	.
我	,	为了	实例	,	二十	年	前	买	一个	长的	租	的	一个	房子	在	英石	.

[dʒɒnz] [wʊd] ,

John's	Wood	,
约翰的	木头	,

例如，二十年前我在圣约翰伍德买下了一份房屋的长期租赁权。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['hæpi] [həʊm] .

which	will	expire	just	when	I	do	not	want	to	leave	my	happy	home	.
哪个	将要	到期	只是	什么时候	我	做	不是	想	到	离开	我的	快乐的	家	.

而就在我最不想离开我幸福的家的时候，它的期限就到期了。

[aɪ] [hæv; həv] [-]

I	have	[	42	]
我	有	[	-	]

我有[42]

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['pɒplə(r)][ænd; ənd] ['bi:tʃ] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['kʌvəd]

a	delightful	garden	shaded	by	poplars	and	beeches	which	will	probably	be	covered
一个	愉快	花园	阴影	经过	白杨树	和	山毛榉	哪个	将要	大概	是	涵盖

[wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['ʌn'tenəntid] [flæts] .

one	day	by	a	block	of	untenanted	flats	.
一	天	经过	一个	堵塞	的	空置的	公寓	.

一个绿树成荫、白杨树和山毛榉树环绕的美丽花园，或许有一天会被一栋空置的公寓楼所覆盖。

[ai] [wɒnt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] ['eni]

I	want	if	possible	to	secure	my	position	and	am	quite	ready	to	pay	any
我	想	如果	可能的	到	安全的	我的	位置	和	是	相当	准备好	到	支付	任何

[feə(r)] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fri:həʊld] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [li:s] .

fair	price	for	the	freehold	or	for	an	extension	of	the	lease	.
公平的	价格	为了	这	永久产权	或者	为了	一个	扩大	的	这	租	.

我希望尽可能保住我的权益，并且完全愿意为永久产权或延长租赁期限支付任何合理的价格。

[ðə; ðɪ] [eə] [ɪ'steɪt] ([maɪ]['lændlɔ:d]) [wɪl] [nɒt]['i:v(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]

The	Eyre	Estate	(	my	landlord	)	will	not	even	condescend	to	answer	a	letter	of
这	艾尔	财产	(	我的	房东	)	将要	不是	甚至	屈尊	到	回答	一个	信	的

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

艾尔庄园（我的房东）甚至连回复一封询问信都不屑一顾。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ju'ni:k] .

and	my	experience	is	by	no	means	unique	.
和	我的	经验	是	经过	不	方法	独特的	.

我的经历绝非个例。

[nəʊ][wʌn][ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [bɪg] ['lændlɔ:dz] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

No	one	is	more	disposed	to	be	friendly	with	big	landlords	than	I	am	,
不	一	是	更多的	处置	到	是	友好的	和	大的	房东	比	我	是	,

没有人比我更愿意和大房东搞好关系。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]['klaɪənts] ;

for	some	of	them	are	profitable	clients	;
为了	一些	的	他们	是	有利可图	客户	;

其中一些是盈利客户；

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eə] [ɪ'steɪt] [ɪm'pel][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][tu:; tə]

but	my	own	experience	of	the	Eyre	Estate	impels	me	and	many	others	to
但	我的	自己的	经验	的	这	艾尔	财产	推动	我	和	许多	其他的	到

['welkəm] ['eni] [lɔ:] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ]['tenənt] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]

welcome	any	law	which	will	make	the	tenant	less	of	a	worm	in	the	eyes	of
欢迎	任何	法律	哪个	将要	制作	这	租户	较少的	的	一个	蠕虫	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz]['lændlɔ:d] .

his	landlord	.
他的	房东	.

但我在艾尔庄园的亲身经历促使我和许多其他人欢迎任何能让租户在房东眼中不那么卑微的法律。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd] [strɪkt] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [prɪ'zju:məbli] [kən'tɪnju:] [-]

The	old	system	of	entail	and	strict	settlement	will	presumably	continue	[	43	]
这	老的	系统	的	包含	和	严格的	沉降	将要	想必	继续	[	-	]

旧的限定继承和严格财产分割制度大概会继续下去[43]

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] ['mʌni] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌstriəl] ['mægneit]

for	some	years	with	the	aid	of	money	derived	from	industrial	magnates
为了	一些	年	和	这	援助	的	钱	衍生的	从	工业的	巨头们

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [eə'res; 'eərəs] .

and	American	heiresses	.
和	美国人	女继承人	.

在工业巨头和美国女继承人的资助下，他们多年来一直如此。

[ðə; ði] [kən'veɪənsə(r)] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]

The	conveyancers	of	Lincoln's	Inn	may	be	trusted	to	preserve	institutions	in
这	产权转让	的	林肯的	客栈	可能	是	可信	到	保存	机构	在

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'bɒlɪʃt] ,

defiance	of	legislation	just	as	they	abolished	,
蔑视	的	立法	只是	作为	他们	废除	,

林肯律师学院的律师们值得信赖，他们能够像废除某些制度一样，不顾法律的约束，维护某些制度。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['daʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

for	all	practical	purposes	,	the	right	of	dower	in	the	eighteenth	century	.
为了	全部	实际的	目的	,	这	正确的	的	嫁妆	在	这	第十八	世纪	.

就实际用途而言，十八世纪的嫁妆权。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

The	principal	question	is	whether	there	will	be	sufficient	money	or	inclination	to
这	主要的	问题	是	无论	那里	将要	是	充足的	钱	或者	倾角	到

[sə'pɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['tʃætswəθ] [ænd; ənd] ['wɒrɪk]

support	the	old	system	in	order	to	prevent	places	like	Chatsworth	and	Warwick
支持	这	老的	系统	在	命令	到	防止	地方	喜欢	查茨沃斯	和	沃里克

['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɔː(r)]['luːnətɪk][ə'saɪləmz] .

Castle	from	being	converted	into	public	schools	or	lunatic	asylums	.
城堡	从	存在	转换	进入	民众	学校	或者	疯子	精神病院	.

主要问题是，是否有足够的资金或意愿来支持旧制度，以防止像查茨沃斯和华威城堡这样的地方被改建成公立学校或精神病院。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

If	there	is	,	then	the	lawyers	will	be	equal	to	the	occasion	,
如果	那里	是	,	然后	这	律师	将要	是	平等的	到	这	场合	,

如果真有这种情况，那么律师们就能应对自如。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [bɪg] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] [tɜːnd]

and	already	many	big	estates	are	preserved	from	destruction	by	being	turned
和	已经	许多	大的	庄园	是	保存完好	从	破坏	经过	存在	转向

['ɪntuː] ['lɪmɪtɪd] [ɔː(r)] (['prefrəbli]) [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] .

into	limited	or	(	preferably	)	unlimited	companies	.
进入	有限的	或者	(	最好	)	无限	公司	.

许多大型庄园通过转变为有限责任公司或（最好是）无限责任公司而免遭破坏。

['liːg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [dɪ'pendz] [ɒn][faɪ'nænʃ(ə)l] [-]

Legal	change	depends	on	financial	[	44	]
合法的	改变	取决于	在	金融的	[	-	]

法律变革取决于财务状况[44]

[ʌp'hiːvəl] [ænd; ənd]['hjuːmən] [dɪ'zaɪr] .

upheavals	and	human	desires	.
动荡	和	人类	欲望	.

动荡与人类欲望。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'greɪnd]

The	desire	to	found	a	family	and	to	buy	a	big	estate	is	deeply	ingrained
这	欲望	到	成立	一个	家庭	和	到	买	一个	大的	财产	是	深	根深蒂固

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

in	Great	Britain	.
在	伟大的	英国	.

建立家庭和购买大片庄园的愿望深深植根于英国人的心中。

[ðə; ði][əʊld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [meɪ] [ə'raɪz] .

The	old	aristocracy	may	go	and	a	new	aristocracy	may	arise	.
这	老的	贵族	可能	去	和	一个	新的	贵族	可能	出现	.

旧贵族可能会消亡，新贵族可能会崛起。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈeni] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈlændˌəʊnəz] [wɪl] ,

But	it	may	well	be	doubted	if	any	new	race	of	landowners	will	,
但	它	可能	出色地	是	怀疑	如果	任何	新的	种族	的	土地所有者	将要	,

但新的地主阶层是否会出现，这一点很可能令人怀疑。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mʌlkt] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] [ˈdjʊərɪŋ][laɪf][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]

under	the	new	conditions	of	being	mulcted	at	every	turn	during	life	and	after
在下面	这	新的	状况	的	存在	罚款	在	每一个	转动	期间	生活	和	后

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在生前死后处处都要遭受惩罚的新条件下，

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [taɪp] [ɒv; əv][ˈskwaɪə(r)][dɪd]

be	able	to	do	for	the	countryside	what	the	old	type	of	Squire	did
是	有能力的	到	做	为了	这	农村	什么	这	老的	类型	的	乡绅	做过

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈpreʃn] — [ɔː(r)] [ʃəʊ]

for	his	tenants	—	especially	in	times	of	agricultural	depression	—	or	show
为了	他的	租户	—	尤其	在	时代	的	农业	沮丧	—	或者	展示

[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

anything	like	the	same	personal	interest	in	the	cultivation	of	the	land	.
任何事物	喜欢	这	相同的	个人的	兴趣	在	这	栽培	的	这	土地	.

能够像老乡绅为佃农所做的那样为乡村做出贡献——尤其是在农业萧条时期——或者对土地耕作表现出同样的个人兴趣。

[ðə; ði][best] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən]

The	best	development	which	is	at	all	likely	to	occur	is	the	growth	of	an
这	最好的	发展	哪个	是	在	全部	可能	到	发生	是	这	生长	的	一个

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈsɪstəm] [ɒn] [ˈdeɪnɪʃ] [laɪnz] ,

agricultural	system	on	Danish	lines	,
农业	系统	在	丹麦语	线条	,

最有可能出现的最佳发展趋势是建立一种仿照丹麦模式的农业体系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈsɪmplɪfaɪ][ðə; ði][lænd] [lɔːz] . [-]

and	this	would	certainly	simplify	the	land	laws	.	[	45	]
和	这	会	当然	简化	这	土地	法律	.	[	-	]

这肯定会简化土地法。[45]

[sevn]

VII
七

第七章

[kɒsts] [ænd; ənd][ˈfjuːʒ(ə)n]

COSTS	AND	FUSION
成本	和	融合

成本与融合

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wʌns] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈnevə(r)]['ledʒɪsleɪt][fɔː(r); fə(r)]

A	friend	of	mine	once	remarked	to	me	that	the	rich	never	legislate	for
一个	朋友	的	矿	一次	评论	到	我	那	这	富有的	绝不	立法	为了

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	poor	but	always	for	the	rich	,
这	贫穷的	但	总是	为了	这	富有的	,

我的一位朋友曾经对我说，富人从来不为穷人立法，而总是为富人立法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [riˈtɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nevə(r)] ['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

to	which	I	retorted	that	the	poor	never	legislate	for	the	poor
到	哪个	我	反驳	那	这	贫穷的	绝不	立法	为了	这	贫穷的

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

but	always	for	the	rich	.
但	总是	为了	这	富有的	.

我反驳说，穷人从来不会为穷人立法，而总是为富人立法。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ɪz] ['redi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtæk] ['eni] [welθ] [wɪtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪgˈzɪsts] ,

The	Labour	Party	is	ready	enough	to	attack	any	wealth	which	no	longer	exists	,
这	劳动	派对	是	准备好	足够的	到	攻击	任何	财富	哪个	不	更长	存在	,

工党已经做好了攻击任何已不复存在的财富的准备。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [welθ] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [lænd] - ['əʊnə(r)z] ,

such	as	the	so	-	called	wealth	of	rural	land	-	owners	,
这样的	作为	这	所以	-	称为	财富	的	乡村的	土地	-	所有者	,

例如所谓农村地主的财富，

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevə(r)] [əˈtæk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bləʊtɪd] [trʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈdʌstriəl] ['kʌmpəni] ;

but	will	never	attack	a	really	bloated	Trust	such	as	an	international	industrial	company	;
但	将要	绝不	攻击	一个	真的	腹胀	相信	这样的	作为	一个	国际的	工业的	公司	;

但绝不会攻击像国际工业公司这样规模庞大的信托机构；

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] .

nor	are	they	ever	likely	to	make	such	an	attack	.
也不	是	他们	曾经	可能	到	制作	这样的	一个	攻击	.

他们也不太可能发动这样的袭击。

([aɪ] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] [pn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] ['baɪɪŋ] [ʃer] [ɪn] [-]

(	I	took	care	to	satisfy	myself	on	this	point	before	buying	shares	in	[	46	]
(	我	采取	关心	到	满足	我	在	这	观点	前	购买	分享	在	[	-	]

（在购买[46]的股票之前，我特意确认了这一点。）

[wʌn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .)

one	such	company	.	)
一	这样的	公司	.	)

其中一家公司。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [əb'teɪn] ['pɜːmənənt] ['paʊə(r)]

It	is	therefore	improbable	that	even	should	the	Labour	Party	obtain	permanent	power
它	是	所以	不太可能	那	甚至	应该	这	劳动	派对	获得	永恒的	力量

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [lɔː] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

it	will	ever	try	to	make	law	cheap	for	the	poor	;
它	将要	曾经	尝试	到	制作	法律	便宜的	为了	这	贫穷的	;

因此，即使工党获得永久政权，它也不太可能试图降低穷人的法律成本；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['evə(r)] ['teɪkən] ['eni] [steps] [ɪn] [ðɪs]

and	the	only	men	and	women	who	have	ever	taken	any	steps	in	this
和	这	仅有的	男人	和	女性	WHO	有	曾经	已采取	任何	步骤	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [rɪ'pəʊz] [əˈpɒn] [ə; eɪ]

direction	are	the	few	who	realize	that	the	pillars	of	society	repose	upon	a
方向	是	这	很少	WHO	意识到	那	这	柱子	的	社会	休息	之上	一个

[bɪ'liːf] [ɪn] ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

belief	in	equal	justice	for	all	.
信仰	在	平等的	正义	为了	全部	.

而真正朝着这个方向迈出步伐的，只有少数人意识到，社会的支柱建立在人人平等的正义信念之上。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [lɔː] [kɒsts]

I	fear	that	I	can	see	no	prospect	for	at	least	fifty	years	of	law	costs
我	害怕	那	我	能	看	不	前景	为了	在	至少	五十	年	的	法律	成本

['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

being	reduced	either	for	the	rich	or	for	the	poor	.
存在	减少	任何一个	为了	这	富有的	或者	为了	这	贫穷的	.

我担心至少在未来五十年内，无论是富人还是穷人，法律费用都不太可能降低。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	the	rich	are	concerned	,
所以	远的	作为	这	富有的	是	担心的	,

就富人而言，

[wʌn] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] ['kɔdɪˌfaɪd]['ɪntuː][sʌm; səm]

one	might	suppose	that	they	would	insist	upon	the	law	being	codified	into	some
一	可能	认为	那	他们	会	坚持	之上	这	法律	存在	编纂	进入	一些

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [səʊ] [ðæt] [tuː] ['sɪtəznz] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðeə(r)]['liːg(ə)l]

degree	of	simplicity	so	that	two	citizens	might	be	able	to	arrive	at	their	legal
程度	的	简单	所以	那	二	公民	可能	是	有能力的	到	到达	在	他们的	合法的

[raɪts] [baɪ] [sək'sesɪv] ['pəʊstkɑːd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] .

rights	by	successive	postcards	referring	to	different	sections	of	the	code	.
权利	经过	连续	明信片	指	到	不同的	部分	的	这	代码	.

人们可能会认为，他们会坚持将法律编纂成某种程度的简明版本，以便两个公民可以通过连续寄送明信片，分别引用法典的不同章节，来了解他们的合法权利。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][juː'təʊpiən][aɪ'diːəl] [-]

That	is	the	Utopian	ideal	[	47	]
那	是	这	乌托邦	理想的	[	-	]

这就是乌托邦的理想[47]

[wʌns] [ik'spaund] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ;

once	expounded	to	me	by	Mr	.	H	.	G	.	Wells	;
一次	阐述	到	我	经过	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	;

曾由H·G·威尔斯先生向我阐述过；

[bʌt; bət][æz; əz] [j'iəz] [gəʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .

but	as	years	go	on	it	becomes	more	and	more	remote	.
但	作为	年	去	在	它	变成	更多的	和	更多的	偏僻的	.

但随着时间的推移，它变得越来越偏远。

['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][st'ætʃuːts] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Popular	government	leads	to	the	endless	complication	of	statutes	;	and	even
受欢迎的	政府	线索	到	这	无尽的	并发症	的	法规	;	和	甚至

[ɪf] [ðiːz] [st'ætʃuːts][wɜː(r); wə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

if	these	statutes	were	intelligible	,
如果	这些	法规	是	可理解的	,

民选政府导致法规无休止地复杂化；即使这些法规易于理解，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [b'jʊərəkræts] [tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌmz]

the	increasing	power	of	bureaucrats	to	make	rules	for	themselves	becomes
这	增加	力量	的	官僚	到	制作	规则	为了	他们自己	变成

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] .

more	and	more	profitable	for	the	lawyers	.
更多的	和	更多的	有利可图	为了	这	律师	.

官僚机构越来越有权自行制定规则，这对律师来说越来越有利可图。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] [wɪ'ðɪn]

I	presume	that	one	day	the	poor	man	will	be	allowed	to	obtain	justice	within
我	怙	那	一	天	这	贫穷的	男人	将要	是	允许	到	获得	正义	之内

['riːznəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

reasonable	distance	of	his	home	.
合理的	距离	的	他的	家	.

我推测，总有一天，穷人能够在离家较近的地方获得公正的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]

It	is	remarkable	that	a	large	number	of	muddle	-	headed	persons	who	wish	to
它	是	卓越	那	一个	大的	数字	的	混乱	-	标题	人	WHO	希望	到

['sʌbsɪdaɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['eni]

subsidize	not	only	the	poor	man	but	also	his	childless	widow	and	any
资助	不是	仅有的	这	贫穷的	男人	但	还	他的	无子女	寡妇	和	任何

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['prəʊkrieɪt] ,

number	of	children	whom	he	may	wish	to	procreate	,
数字	的	孩子们	谁	他	可能	希望	到	生育	,

令人惊讶的是，大量头脑混乱的人不仅想资助穷人，还想资助他没有孩子的遗孀以及他可能想要生育的任何数量的孩子。

[hæv; həv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

have	never	understood	that	he	might	like	also	to	obtain	justice	,	especially	in
有	绝不	理解	那	他	可能	喜欢	还	到	获得	正义	,	尤其	在

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [-]

the	matter	of	[	48	]
这	事情	的	[	-	]

从未理解他可能也想获得公正，尤其是在[48]这件事上。

[də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

domestic	relations	.
国内的	关系	.

家庭关系。

[pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Poor	persons	ought	certainly	to	have	as	good	a	chance	of	obtaining	a
贫穷的	人	应该	当然	到	有	作为	好的	一个	机会	的	获得	一个

[dɪ'vɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ,

divorce	as	they	have	of	being	married	,
离婚	作为	他们	有	的	存在	已婚	,

穷人当然应该拥有与结婚同等的离婚机会。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [vek'seɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]

and	also	to	have	a	chance	of	defending	vexatious	proceedings	on	the	part
和	还	到	有	一个	机会	的	防守	令人烦恼的	诉讼程序	在	这	部分

[ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [spaʊs] .

of	either	spouse	.
的	任何一个	配偶	.

而且还有机会对配偶一方的恶意诉讼进行辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] [ðæt] ['hʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs]

It	is	monstrous	that	husbands	should	be	treated	as	they	are	now	in	the	police
它	是	滔天	那	丈夫们	应该	是	治疗	作为	他们	是	现在	在	这	警察

[kɔːts] ,

courts	,
法院	,

丈夫们在警察法庭上受到如此对待，简直令人发指。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
and **arrested** **for** **arrears** **of** **maintenance** **as** **soon** **as** **they** **have** **finished**
和 被捕 为了 欠款 的 维护 作为 很快 作为 他们 有 完成的

[ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'kɜ:d]
a **term** **of** **imprisonment** **which** **in** **most** **cases** **they** **would** **never** **have** **incurred**
一个 学期 的 监禁 哪个 在 最多 案例 他们 会 绝不 有 已发生

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [di:p] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .
but **for** **a** **deep** **conviction** **of** **injustice** **.**
但 为了 一个 深的 定罪 的 不公正 .

他们刚服完刑期，就因拖欠抚养费而被捕。在大多数情况下，如果不是因为深信不义，他们根本不会受到这样的惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['evə(r)] [bɪ'kʌmz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)]
If **the** **community** **ever** **becomes** **sufficiently** **enlightened** **to** **provide** **justice** **for**
如果 这 社区 曾经 变成 足够 开明 到 提供 正义 为了

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
the **poor** **,**
这 贫穷的 ,

如果社会有朝一日足够开明，能够为穷人伸张正义，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'dɒpt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]
I **think** **that** **they** **will** **probably** **adopt** **the** **American** **example** **of** **what** **are** **called**
我 思考 那 他们 将要 大概 采纳 这 美国人 例子 的 什么 是 称为

[kɔ:ts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Courts **of** **Domestic** **Relations** **.**
法院 的 国内的 关系 .

我认为他们可能会效仿美国的做法，设立所谓的家庭关系法庭。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [-]
The **Secretary** **of** **[** **49** **]**
这 秘书 的 [-]

秘书[49]

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [lɔ:] [rɪ'fɔ:m] ['ju:niən][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn]
the **Divorce** **Law** **Reform** **Union** **has** **received** **some** **interesting** **communications** **on**
这 离婚 法律 改革 联盟 有 已收到 一些 有趣的 通讯 在

[ði:z] [kɔ:ts] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['lɪndzi] [ɪn]['denvə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['hɑ:fmən] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
these **courts** **from** **Judge** **Lindsey** **in** **Denver** **and** **Judge** **Hoffman** **in** **Cincinnati** **.**
这些 法院 从 法官 林赛 在 丹佛 和 法官 霍夫曼 在 辛辛那提 .

离婚法律改革联盟收到了来自丹佛的林赛法官和辛辛那提的霍夫曼法官关于这些法院的一些有趣的来信。

[dʒʌdʒ] ['lɪnziz] ['testɪməni] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Judge **Lindsey's** **testimony** **is** **as** **follows** **:**
法官 林赛的 见证 是 作为 跟随 :

林赛法官的证词如下:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] ,
“ **I** **am** **confident** **,**
“ 我 是 自信的 ,

"我很有信心，

['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [θri:] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kɔ:t] [ɪn][ə'merɪkə]

after	twenty	-	three	years	as	a	Judge	of	a	Domestic	Relations	Court	in	America
后	二十	-	三	年	作为	一个	法官	的	一个	国内的	关系	法庭	在	美国

— [weə(r)] [ai]['grɑ:ntɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [di'vɔ:s] [ænd; ənd] [hɜ:d] ['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

—	where	I	granted	thousands	of	divorces	and	heard	other	thousands	of
—	在哪里	我	的确	数千	的	离婚	和	听到	其他	数千	的

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][nɒn] - [sə'pɔ:t] [keɪsɪz][ænd; ənd] ['kɔntrəvə:siz] [bɪ'twi:n] ['peərənts]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

separation	and	non	-	support	cases	and	controversies	between	parents	over	their
分离	和	非	-	支持	案例	和	争议	之间	父母	超过	他们的

['tʃɪldrən] — [ðæt] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [dɪ'vɔ:s] [lɔ:] [kən'trɪbju:ts] [tu:; tə][mə'rælətɪ] ,

children	—	that	a	liberal	divorce	law	contributes	to	morality	,
孩子们	—	那	一个	自由主义	离婚	法律	贡献	到	道德	,

在美国担任家庭关系法院法官二十三年后——期间我批准了数千起离婚案件，审理了数千起分居、不支付抚养费案件以及父母之间关于子女的争议——我认为，自由的离婚法有助于维护道德。

['di:s(ə)nsi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ;

decency	,	and	,	in	the	end	,	the	strength	of	the	home	;
体面	,	和	,	在	这	结尾	,	这	力量	的	这	家	;

体面，以及最终，家庭的力量；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [beɪst] [ɒn][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [tu:; tə]

but	I	shall	probably	have	to	write	a	book	,	based	on	my	experiences	,	to
但	我	将	大概	有	到	写	一个	书	,	基于	在	我的	经历	,	到

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

prove	it	.
证明	它	.

但我可能需要根据我的经历写一本书来证明这一点。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɔ:(r)] ['ɪntəvju:] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd]

A	short	article	or	interview	is	capable	of	so	many	misunderstandings	and
一个	短的	文章	或者	面试	是	有能力的	的	所以	许多	误会	和

['misin,tə:pri'teiʃən] ,

misinterpretations	,
误解	,

一篇短文或一次简短的采访很容易引起很多误解和误读。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] ['wɪlfəli] [dʌn] .

even	though	it	be	not	wilfully	done	.
甚至	尽管	它	是	不是	故意	完毕	.

即使并非故意为之。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['westən] ['sɪtɪz] [-]

“	The	fact	that	in	some	western	cities	[	50	]
“	这	事实	那	在	一些	西	城市	[	-	]

“事实上，在一些西方城市[50]

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [di'vɔ:s] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

we	have	a	great	many	divorces	does	not	mean	an	increase	in	immorality	,
我们	有	一个	伟大的	许多	离婚	做	不是	意思是	一个	增加	在	不道德	,

离婚率高并不意味着道德败坏的现象增多。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hoʊmz] .

or	even	an	increase	in	the	breaking	up	of	homes	.
或者	甚至	一个	增加	在	这	打破	向上	的	房屋	.

甚至可能导致家庭破裂数量增加。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

It	is	often	the	very	best	thing	that	could	happen	.
它	是	经常	这	非常	最好的	事物	那	可以	发生	.

这往往是最好的结果。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['pɒləsi][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [tuː; tə][get] [dɪs'kɔːdənt] ['kʌplz] [tə'geðə(r)] [weə(r)]
Of 的 **course** 课程 **,** , **it** 它 **is** 是 **our** 我们的 **policy** 政策 **in** 在 **this** 这 **Court** 法庭 **to** 到 **get** 得到 **discordant** 不和谐的 **couples** 情侣 **together** 一起 **where** 在哪里
[wiː; wi][kæn; kən] ;
we 我们 **can** 能 **;** ;

当然，本法院的政策是尽可能促成不和睦的夫妻走到一起；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][keɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
but 但 **there** 那里 **are** 是 **some** 一些 **cases** 案例 **where** 在哪里 **we** 我们 **would** 会 **consider** 考虑 **it** 它 **nothing** 没有什么 **short** 短的 **of** 的
[ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,
a 一个 **crime** 犯罪 **to** 到 **try** 尝试 **to** 到 **get** 得到 **them** 他们 **together** 一起 **,** ,

但在某些情况下，试图将他们撮合在一起，我们认为无异于犯罪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə'pɑːt] ,
and 和 **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **try** 尝试 **to** 到 **get** 得到 **them** 他们 **apart** 除 **,** ,

相反，要设法让他们分开。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .
but 但 **all** 全部 **in** 在 **the** 这 **interest** 兴趣 **of** 的 **morality** 道德 **and** 和 **decency** 体面 **.** .

但这一切都是为了维护道德和体面。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌdʒ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ,
“ “ **I** 我 **am** 是 **judge** 法官 **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **of** 的 **what** 什么 **is** 是 **known** 已知 **as** 作为 **a** 一个 **separate** 分离 **,** ,

“我目前担任法官，审理的是所谓的单独案件，

['speʃ(ə)l] [kɔːt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] ['nɪəli] - , - ['piːp(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['sɪtɪz] (
special 特别的 **Court** 法庭 **,** , **in** 在 **a** 一个 **city** 城市 **of** 的 **nearly** 几乎 **300** - **,** , **000** - **people** 人们 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **our** 我们的 **western** 西 **cities** 城市 **(** (
['denvə(r)] ,
Denver 丹佛 **,** ,

特别法庭，位于我们西部一座城市（丹佛）的一个拥有近30万人口的城市里，

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ]) .
Colorado 科罗拉多州 **)**) **.** .

科罗拉多州)。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ;
The 这 **State** 状态 **has** 有 **a** 一个 **population** 人口 **of** 的 **about** 关于 **a** 一个 **million** 百万 **people** 人们 **;** ;

该州人口约一百万；

[bʌt; bət][maɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] ,
but 但 **my** 我的 **jurisdiction** 管辖权 **is** 是 **limited** 有限的 **to** 到 **its** 它是 **capital** 首都 **city** 城市 **,** ,

但我的管辖范围仅限于其首府。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] .
which 哪个 **has** 有 **nearly** 几乎 **one** 一 **-** - **third** 第三 **of** 的 **the** 这 **population** 人口 **of** 的 **the** 这 **entire** 全部的 **State** 状态 **.** .

该地人口占全州总人口的近三分之一。

[ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['veri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] ;
The 这 **western** 西 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **State** 状态 **is** 是 **very** 非常 **mountainous** 多山 **and** 和 **sparsely** 稀疏地 **settled** 定居 **;** ;

该州西部多山，人口稀少；

[ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:t][ɪz]['məʊstli]['ærɪd] [-]

the	eastern	part	is	mostly	arid	[	51	]
这	东	部分	是	大多	干旱	[	-	]

东部地区大多干旱[51]

['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ['spɑ:sli] ['set(ə)ld] ;

country	and	at	present	without	irrigation	,	being	also	sparsely	settled	;
国家	和	在	展示	没有	灌溉	,	存在	还	稀疏地	定居	;

该国目前尚无灌溉系统，且人口稀少；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

but	there	are	certain	sections	of	the	State	which	are	very	good	for
但	那里	是	肯定	部分	的	这	状态	哪个	是	非常	好的	为了

['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnərəl] [rɪ'sɔ:sɪz] ;

agriculture	and	others	rich	in	mineral	resources	;
农业	和	其他的	富有的	在	矿物	资源	;

但该州某些地区非常适合农业，另一些地区则矿产资源丰富；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['sentə(r)] , ['denvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ,

and	as	a	commercial	centre	,	Denver	is	a	delightful	and	beautiful	city	,
和	作为	一个	商业的	中心	,	丹佛	是	一个	愉快	和	美丽的	城市	,

作为商业中心，丹佛是一座令人愉悦的美丽城市。

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

made	up	of	the	best	people	in	the	world	.
制成	向上	的	这	最好的	人们	在	这	世界	.

由世界上最优秀的人才组成。

“ [lɑ:st][jɪə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə'baʊt][θri:] , - ['mærɪdʒ] ['laɪsnsɪz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn]

“	Last	year	we	had	in	this	city	about	3	,	000	marriage	licenses	,	and	about	1
“	最后的	年	我们	有	在	这	城市	关于	3	,	-	婚姻	许可证	,	和	关于	1

,

,

,

“去年我们这座城市发放了大约3000份结婚证，以及大约1份……”

- [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vɔ:s] , [wɪð] [pə'hæps] [nɒt]['əʊvə(r)][wʌn] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm]['grɑ:ntɪd]

500	applications	for	divorce	,	with	perhaps	not	over	1	,	000	of	them	granted
-	应用程序	为了	离婚	,	和	也许	不是	超过	1	,	-	的	他们	的确

.

.

.

500 份离婚申请，其中可能不超过 1000 份获得批准。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['eksələnt] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

We	have	a	city	of	excellent	homes	and	exceptional	laws	for	the
我们	有	一个	城市	的	出色的	房屋	和	非凡的	法律	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

protection	of	children	,
保护	的	孩子们	,

我们这座城市拥有优质的住宅和完善的儿童保护法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

and	the	morality	of	our	people	is	equal	to	that	of	the	very	best	.
和	这	道德	的	我们的	人们	是	平等的	到	那	的	这	非常	最好的	.

我们人民的道德水平与最优秀的人民一样高尚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
“ I am sorry that we have not as yet completed the contemplated report of
“ 我 是 对不起 那 我们 有 不是 作为 然而 完全的 这 思考 报告 的
[ðɪs] [kɔːt] ,
this Court ,
这 法庭 ,

“很遗憾，我们尚未完成本法院计划的报告。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] .
which we expect to have printed .
哪个 我们 预计 到 有 打印 .

我们预计会将其印刷出来。

[ai][ˌeɪ 'em]['həʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][ə'baʊt][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] ,
I am hoping to have it ready in about six or eight months ,
我 是 希望 到 有 它 准备好 在 关于 六 或者 八 几个月 ,

我希望能在六到八个月内完成。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ðæt] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] . [-
and I think it will be a volume that will greatly interest your readers . [52
和 我 思考 它 将要 是 一个 体积 那 将要 非常 兴趣 你的 读者 . [-
]
]
]

我认为这将是一本非常能引起读者兴趣的书。[52]

“ [ðɪs] [kɔːt] [hæz; həz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrənz] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [juːðz] ['ʌndə(r)]
“ This Court has jurisdiction over all children's cases , and all youths under
“ 这 法庭 有 管辖权 超过 全部 孩子们的 案例 , 和 全部 青年 在下面
['twenti] - [wʌn] ,
twenty - one ,
二十 - 一 ,

“本法院对所有儿童案件以及所有21岁以下的青少年案件均有管辖权，

[ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [nɒn] - [sə'pɔːt] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [waɪvz] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
all cases of non - support or desertion of wives or children ,
全部 案例 的 非 - 支持 或者 逃兵 的 妻子们 或者 孩子们 ,

所有不赡养或遗弃妻子或子女的案件，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv]['peərənts]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and of controversies of parents over their children ,
和 的 争议 的 父母 超过 他们的 孩子们 ,

以及父母之间因子女而产生的争议，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens]
and practically all criminal cases where the accused has committed an offense
和 几乎 全部 刑事 案例 在哪里 这 被告 有 坚定的 一个 罪行
[ə'genst] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
against a child .
反对 一个 孩子 .

几乎所有被告对儿童实施犯罪的刑事案件。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][traɪ'bjuːnl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ænd; ənd][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

it	is	a	special	tribunal	for	the	correction	and	protection	of	children
它	是	一个	特别的	法庭	为了	这	更正	和	保护	的	孩子们

[ænd; ənd][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv][də'mestɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	some	cases	of	domestic	relations	.
和	一些	案例	的	国内的	关系	.

它是专门负责矫正和保护儿童以及处理某些家庭关系案件的法庭。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][naʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz]['prɒpə(r)] ,

We	do	not	now	have	the	divorce	cases	proper	,
我们	做	不是	现在	有	这	离婚	案例	恰当的	,

我们现在还没有正式的离婚案件。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][traɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɪk'skluːsɪvli] .

although	I	tried	them	for	seven	or	eight	years	exclusively	.
虽然	我	尝试	他们	为了	七	或者	八	年	只	.

虽然我曾连续七八年只尝试过它们。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['hæpɪli] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] ['kʌplz]

The	reason	for	this	is	that	happily	most	of	those	cases	are	between	couples
这	原因	为了	这	是	那	快乐地	最多	的	那些	案例	是	之间	情侣

[huː] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

who	have	no	children	,
WHO	有	不	孩子们	,

原因在于，幸运的是，大多数此类案例都发生在没有孩子的夫妇之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk]

and	the	divorce	cases	take	up	too	much	time	from	the	more	important	work
和	这	离婚	案例	拿	向上	也	很多	时间	从	这	更多的	重要的	工作

['diːlɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrənz] [keɪsɪz] .

dealing	with	children's	cases	.
处理	和	孩子们的	案例	.

离婚案件占用了太多时间，使处理儿童案件等更重要的工作无法开展。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [weə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]['əʊvə(r)]

in	a	divorce	case	where	there	is	a	controversy	between	husband	and	wife	over
在	一个	离婚	案件	在哪里	那里	是	一个	争议	之间	丈夫	和	妻子	超过

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

the	custody	of	a	child	,
这	保管	的	一个	孩子	,

在离婚案件中，如果夫妻双方对子女监护权存在争议，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪz] [hɜːd] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] .

it	may	be	heard	,	and	frequently	is	heard	,	in	this	Court	.
它	可能	是	听到	,	和	频繁地	是	听到	,	在	这	法庭	.

本法院可能会审理此类案件，而且经常会审理此类案件。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [-]

A	Bill	is	now	before	the	Legislature	[	53	]
一个	账单	是	现在	前	这	立法机关	[	-	]

目前该法案已提交立法机关[53]

[wɪtʃ] [wɪl] ['præktɪkli] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] .

which	will	practically	require	the	hearing	of	most	of	these	cases	in	this	Court	.
哪个	将要	几乎	要求	这	听力	的	最多	的	这些	案例	在	这	法庭	.

实际上，这几乎需要本法院审理这些案件中的大多数。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] , ['medɪk(ə)l]['klɪnɪks] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

“	We	have	visitation	and	probation	officers	,	medical	clinics	,	physical	and
“	我们	有	探视	和	缓刑	警官	,	医疗的	诊所	,	身体的	和

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

psychological	,	which	aid	and	assist	us	.
心理	,	哪个	援助	和	协助	我们	.

“我们有探视官和缓刑监督官，还有医疗诊所、生理和心理诊所，这些都为我们提供帮助和支持。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	work	of	this	Court	,	in	a	word	,
这	工作	的	这	法庭	,	在	一个	单词	,

简而言之，本法院的工作是

[ɪz][mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'dʒʌstmənt] — [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən]

is	more	that	of	a	place	of	human	adjustment	—	adjustment	of	human
是	更多的	那	的	一个	地方	的	人类	调整	—	调整	的	人类

['dɪfɪkəltɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,

difficulties	growing	out	of	the	relation	of	the	sexes	,
困难	生长	出去	的	这	关系	的	这	性别	,

更像是一个人类进行调整的地方——调整因两性关系而产生的各种人类困难。

['mærid] [ɔː(r)] [ˌʌn'mærid] .

married	or	unmarried	.
已婚	或者	未婚	.

已婚或未婚。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

To	my	mind	this	is	the	most	important	kind	of	a	tribunal	and	ought	to
到	我的	头脑	这	是	这	最多	重要的	种类	的	一个	法庭	和	应该	到

[ɪg'zɪst][ɪn] ,

exist	in	,
存在	在	,

在我看来，这是最重要的法庭类型，而且应该存在。

[seɪ] ,

say	,
说	,

说，

[ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['dɪstrɪkts][ɪn] ['lʌndən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ]

ten	or	fifteen	districts	in	London	instead	of	the	system	you	have	of	dividing
十	或者	十五	地区	在	伦敦	反而	的	这	系统	你	有	的	分割

[ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː] ['meni] [kɔːts] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz]['ekspɜːts] .

the	work	into	many	courts	where	none	of	them	are	equipped	as	experts	.
这	工作	进入	许多	法院	在哪里	没有任何	的	他们	是	配备	作为	专家	.

伦敦应该设立十到十五个区，而不是像你们那样把工作分成很多法院，而这些法院都没有配备相应的专家。

[æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪvəd] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [stɪl] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][maɪ]

An	address	which	I	delivered	nearly	ten	years	ago	still	covers	a	great	deal	of	my
一个	地址	哪个	我	发表	几乎	十	年	前	仍然	封面	一个	伟大的	交易	的	我的

[aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði][aɪ'diːəl][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

ideas	on	the	ideal	tribunal	of	this	kind	.
想法	在	这	理想的	法庭	的	这	种类	.

我近十年前发表的一篇演讲仍然涵盖了我对这类理想法庭的许多想法。

“ [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [wɜːk] [ɪn][ɪts] ['veərɪəs] [dɪ'vɪʒnz] ,

“	The	budget	of	this	Court	for	all	its	work	in	its	various	divisions	,
“	这	预算	的	这	法庭	为了	全部	它是	工作	在	它是	各种各样的	部门	,

“本法院各部门所有工作的预算，

[lɑːst] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] $30 , - .

last	year	,	was	about	$30	,	000	.
最后的	年	,	曾是	关于	$30	,	-	.

去年大约是 3 万美元。

[ai] [bɪˈliːv] [wɪð] [juː; jʊ] [-]

I	believe	with	you	[	54	]
我	相信	和	你	[	-	]

我相信你[54]

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] £5 , - [ɔː(r)] £6 , - .

that	would	be	about	£5	,	000	or	£6	,	000	.
那	会	是	关于	£5	,	-	或者	£6	,	-	.

那大概是5000英镑到6000英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吕库古斯(Lycurgus)
第2/2页

[ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [klɑːks] , [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,

This	includes	the	salaries	of	the	judge	,	the	clerks	,	probation	officers	,
这	包括	这	薪资	的	这	法官	,	这	职员	,	缓刑	警官	,

[stə'nɒgrəfə(r)] , [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['eɪdʒənts] , ['speʃəlɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

stenographers	,	visitation	agents	,	specialists	,	etc	.
速记员	,	探视	代理人	,	专家	,	ETC	.

这包括法官、书记员、缓刑监督官、速记员、探视代理人、专家等的工资。

[wiː; wi] [hɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ,

We	heard	and	disposed	of	about	3	,
我们	听到	和	处置	的	关于	3	,

我们侦破并处理了大约3起案件。

- [keɪsɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə'baʊt] $10 . - [pə(r)] [keɪs] ([ə'baʊt] £2) .

000	cases	last	year	at	an	expense	of	about	$10	.	00	per	case	(	about	£2	)	.
-	案例	最后的	年	在	一个	费用	的	关于	$10	.	-	每	案件	(	关于	£2	)	.

去年处理了 000 起案件，每起案件花费约 10.00 美元（约 2 英镑）。

[pə'hæps] [ɪn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Perhaps	in	half	of	the	cases	of	domestic	difficulties	we	were	able	to
也许	在	一半	的	这	案例	的	国内的	困难	我们	是	有能力的	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] .

bring	about	an	amicable	settlement	and	restore	the	relations	in	the	home	.
带来	关于	一个	友好的	沉降	和	恢复	这	关系	在	这	家	.

或许在半数的家庭纠纷案例中，我们能够促成友好解决，并恢复家庭关系。

[ɪn] [pə'hæps] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

In	perhaps	twenty	-	five	per	cent	.
在	也许	二十	-	五	每	中心	.

或许有百分之二十五。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'griːd] [ðæt] [nəʊ] ['efət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

of	them	we	were	quite	agreed	that	no	effort	should	be	made	to	restore
的	他们	我们	是	相当	同意	那	不	努力	应该	是	制成	到	恢复

[sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ən'les] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .

such	relations	unless	we	wished	to	contribute	to	crime	and	immorality	.
这样的	关系	除非	我们	希望	到	贡献	到	犯罪	和	不道德	.

我们一致认为，除非我们想助长犯罪和不道德行为，否则不应该努力恢复这种关系。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

in	most	of	such	cases	the	old	church	view	would	be	to	persuade	the	people
在	最多	的	这样的	案例	这	老的	教会	看法	会	是	到	说服	这	人们

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [sɪn] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

to	live	together	in	a	state	of	what	to	us	is	sin	and	crime	,
到	居住	一起	在	一个	状态	的	什么	到	我们	是	罪	和	犯罪	,

在大多数情况下，旧教会的观点是劝说人们生活在我们认为是罪恶和犯罪的状态下。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['pɜːfɪktlɪ] ['prɒpə(r)] .

but	with	the	church	is	considered	perfectly	proper	.
但	和	这	教会	是	经过考虑的	完美	恰当的	.

但与教会在一起则被认为是完全合适的。

“ [wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][send][ə; eɪ] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] , [dʒeɪl][ɔ:(r)] [rɪ'fɔ:mətri]

“	**When**	**we**	**have**	**to**	**send**	**a**	**youth**	**to**	**the**	**State**	**prison**	**,**	**jail**	**or**	**reformatory**
“	什么时候	我们	有	到	发送	一个	青年	到	这	状态	监狱	,	监狱	或者	感化院

,

,

,

“当我们不得不将青少年送往州立监狱、看守所或感化院时，

[wi:; wi][send][hɪm][baɪ][hɪm'self][ɒn] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [-]

we	**send**	**him**	**by**	**himself**	**on**	**trust**	**and**	**honour**	**,**	**[**	**55**	**]**
我们	发送	他	经过	他自己	在	相信	和	荣誉	,	[	-	]

我们凭着信任和荣誉亲自派他去的。[55]

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'streɪnt] .

without	**an**	**officer**	**and**	**without**	**official**	**restraint**	**.**
没有	一个	官	和	没有	官方的	克制	.

没有警官在场，也没有官方约束。

[aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ðʌs] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] [j'iəz] ,

Out	**of**	**some**	**eight**	**hundred**	**thus**	**committed**	**in**	**the**	**last**	**twenty**	**years**	**,**
出去	的	一些	八	百	因此	坚定的	在	这	最后的	二十	年	,

在过去二十年中，此类犯罪案件约有八百起。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

we	**have**	**never**	**lost**	**a**	**prisoner**	**.**
我们	有	绝不	丢失的	一个	囚犯	.

我们从未丢失过任何一名俘虏。

“ [wi:; wi] ['veri] ['seldəm] [sweə(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd] ['seldəm] [teɪk] ['testɪməni] .

“	**We**	**very**	**seldom**	**swear**	**a**	**witness**	**in**	**the**	**Court**	**,**	**and**	**seldom**	**take**	**testimony**	**.**
“	我们	非常	很少	发誓	一个	证人	在	这	法庭	,	和	很少	拿	见证	.

“我们很少在法庭上让证人宣誓，也很少接受证词。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][traɪd][baɪ] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['meθəd] .

The	**cases**	**are**	**tried**	**by**	**what**	**we**	**call**	**the**	**administrative**	**method**	**.**
这	案例	是	尝试	经过	什么	我们	称呼	这	行政	方法	.

这些案件将通过我们称之为行政审理的方式进行审理。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði][waɪf] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð] [ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði][nekst] ,

For	**example**	**,**	**the**	**wife**	**will**	**consult**	**with**	**me**	**one**	**day**	**,**	**the**	**husband**	**the**	**next**	**,**
为了	例子	,	这	妻子	将要	咨询	和	我	一	天	,	这	丈夫	这	下一个	,

例如，今天妻子会来咨询我，明天丈夫会来咨询。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][tə'geðə(r)] .

and	**then**	**both**	**together**	**.**
和	然后	两个都	一起	.

然后两者一起。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][saɪd][æt; ət]['eni] [taɪm] .

I	**could**	**see**	**a**	**witness**	**for**	**either**	**side**	**at**	**any**	**time**	**.**
我	可以	看	一个	证人	为了	任何一个	边	在	任何	时间	.

我随时都能看到任何一方的证人。

[wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][tɔ:k] ,

We	**listen**	**to**	**anyone**	**who**	**wants**	**to**	**talk**	**,**
我们	听	到	任何人	WHO	想要	到	讲话	,

我们倾听任何想说话的人的意见。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][ɔ:l] [tɔ:k][æt; ət][wʌns] .

so	**long**	**as**	**they**	**do**	**not**	**all**	**talk**	**at**	**once**	**.**
所以	长的	作为	他们	做	不是	全部	讲话	在	一次	.

只要他们不同时说话就行。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd][nəʊ] [kɔːt] [kɒsts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

We	have	no	rules	of	evidence	and	no	Court	costs	,	and	,	as	a	rule	,
我们	有	不	规则	的	证据	和	不	法庭	成本	,	和	,	作为	一个	规则	,

我们没有证据规则，也不收取诉讼费用，而且通常情况下，

[nəʊ] ['lɔɪərz] - [ɔː(r)] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] [sə'lisitəz] - [fiːz] .

no	lawyers	'	or	counsel	or	solicitors	'	fees	.
不	律师	-	或者	法律顾问	或者	律师	-	费用	.

不收取律师费、法律顾问费或事务律师费。

[ðə; ðiː][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][ə'dʒʌstə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪ'ðaʊt] [kɒst]

The	judge	of	this	Court	is	a	human	adjuster	of	human	difficulties	without	cost
这	法官	的	这	法庭	是	一个	人类	调节器	的	人类	困难	没有	成本

[ɔː(r)] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɑːtiz] [ɪn'vɒlvd] .

or	expense	to	the	parties	involved	.
或者	费用	到	这	各方	涉及	.

本法院的法官是解决人类难题的人性调解员，不会给相关各方带来任何成本或费用。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][seks][keɪsɪz] [kʌm] [hɪə(r)] ['vɒləntrəli] ,

“	Most	of	the	people	involved	in	sex	cases	come	here	voluntarily	,
“	最多	的	这	人们	涉及	在	性别	案例	来	这里	自愿	,

“大多数性犯罪案件的涉案人员都是自愿来到这里，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðiː][keɪsɪz] [meɪ] [ɪn'vɒlv] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] . [-]

even	though	the	cases	may	involve	criminal	offences	.	[	56	]
甚至	尽管	这	案例	可能	涉及	刑事	罪行	.	[	-	]

即使这些案件可能涉及刑事犯罪。[56]

['piːp(ə)l]['nevə(r)][laɪ][tuː; tə][juː 'es] ,

People	never	lie	to	us	,
人们	绝不	说谎	到	我们	,

人们从来不会对我们说谎。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [reə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] .

although	it	is	very	rare	that	they	are	ever	sworn	to	tell	the	truth	.
虽然	它	是	非常	稀有的	那	他们	是	曾经	宣誓	到	告诉	这	真相	.

虽然他们很少会发誓说真话。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðeə(r)] [əʊn] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ðiː] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

In	most	cases	their	own	papers	are	prepared	by	the	clerks	of	the	Court	for
在	最多	案例	他们的	自己的	文件	是	准备	经过	这	职员	的	这	法庭	为了

[bəuθ][saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

大多数情况下，双方的诉讼文件都由法院书记员准备。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [niːd] [ɔː(r)][eɪd][ɒv; əv] ['lɔɪərz] [ɔː(r)] [sə'lisitəz] .

without	the	need	or	aid	of	lawyers	or	solicitors	.
没有	这	需要	或者	援助	的	律师	或者	律师	.

无需律师或法律顾问的帮助。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn][nɒt]['əʊvə(r)][wʌn] [keɪs] [ɪn] ['fɪfti] [dʌz] ['eni] ['lɔɪə(r)] ['evə(r)] [ə'pɪə(r)] .

I	should	say	that	in	not	over	one	case	in	fifty	does	any	lawyer	ever	appear	.
我	应该	说	那	在	不是	超过	一	案件	在	五十	做	任何	律师	曾经	出现	.

我应该说，在五十起案件中，律师出庭的案件不超过一起。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ,

Of	course	,	if	they	wish	to	appear	they	have	a	right	to	,	but	,
的	课程	,	如果	他们	希望	到	出现	他们	有	一个	正确的	到	,	但	,

当然，如果他们愿意出庭，他们有权这样做，但是.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['lɪtɪgənts] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm]

as	a	rule	,	litigants	do	not	want	them	because	they	do	not	need	them
作为	一个	规则	,	诉讼当事人	做	不是	想	他们	因为	他们	做	不是	需要	他们

.

:

.

通常情况下，诉讼当事人不需要它们，因为他们不需要它们。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [sə'lisitəz] - , [ænd; ənd] [kɔːt] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtɪgənts] ,

In	the	saving	of	counsel	,	solicitors	'	,	and	Court	fees	for	litigants	,
在	这	保存	的	法律顾问	,	律师	-	,	和	法庭	费用	为了	诉讼当事人	,

为诉讼当事人节省律师费、事务费和法院费用，

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ,

many	thousands	of	dollars	have	been	saved	,
许多	数千	的	美元	有	到过	已保存	,

已经节省了数千美元。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['seɪvɪŋz] ['djʊərɪŋ][maɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] [m'ɪliənz]

and	other	financial	savings	during	my	administration	have	amounted	to	millions
和	其他	金融的	节省	期间	我的	行政	有	金额	到	百万

[ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

of	dollars	,
的	美元	,

在我执政期间，其他方面的财政节省累计达数百万美元。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rekɔːdz] .

as	can	be	shown	by	the	records	.
作为	能	是	所示	经过	这	记录	.

记录可以证明这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[nɒt][æn; ən] “ [ɪk'sepʃ(ə)n] ” [ɔː(r)][æn; ən] [ə'piːl] — [ðəʊ] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [ə'laʊd] — [ɪn][wʌn] [keɪs] [aʊt]

not	an	“	exception	”	or	an	appeal	—	though	that	right	is	allowed	—	in	one	case	out
不是	一个	“	例外	”	或者	一个	上诉	—	尽管	那	正确的	是	允许	—	在	一	案件	出去

[ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] .

of	five	thousand	in	this	Court	.
的	五	千	在	这	法庭	.

这不是“例外”或上诉——尽管这项权利是允许的——在本法院五千个案件中只有一例。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpə] ['hɔblz] [ðæt] [meɪk]

it	is	a	Court	of	justice	without	any	of	the	hampering	hobbles	that	make
它	是	一个	法庭	的	正义	没有	任何	的	这	阻碍	跛行	那	制作

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːdʒəri][ænd; ənd][kraɪm] [-]

for	perjury	and	crime	[	57	]
为了	伪证	和	犯罪	[	-	]

这是一个没有妨碍司法公正的法院，不会出现伪证和犯罪行为[57]。

[ɪn]['ʌðə(r)] [kɔːts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .

in	other	courts	,	as	we	have	found	from	actual	experience	.
在	其他	法院	,	作为	我们	有	成立	从	实际的	经验	.

在其他法院，正如我们从实际经验中发现的那样。

" [dʒʌdʒ] ['hɑːfmən] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" Judge Hoffman writes as follows : —
" 法官 霍夫曼 写 作为 跟随 : —

霍夫曼法官写道：——

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['feəli] [wel] [kən'siːd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkəz] [ðæt] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɒv; əv]
" It being fairly well conceded by scientific social workers that delinquency of
" 它 存在 相当 出色地 承认 经过 科学 社会的 工人 那 犯罪 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

"尽管科学社会工作者普遍认为儿童犯罪是.....

[dɪ'vɔːs] , [dɪ'zɜːʃn] , [ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'tɜː(r)] - [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt]
divorce , desertion , and adult criminality are inter - related and in great
离婚 , 逃兵 , 和 成人 犯罪 是 间 - 有关的 和 在 伟大的
['meʒə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
measure originate in the family ,
措施 起源 在 这 家庭 ,

离婚、遗弃和成年人犯罪是相互关联的，而且很大程度上源于家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [kɔːt] [ðæt]
it was determined in 1914 in the City of Cincinnati to organize a court that
它 曾是 决定 在 - 在 这 城市 的 辛辛那提 到 组织 一个 法庭 那
[mait] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;
might deal with the family situation as a whole ;
可能 交易 和 这 家庭 情况 作为 一个 所有的 ;

1914 年，辛辛那提市决定设立一个专门处理家庭整体问题的法庭；

['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

最后，

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːt]
in that year the Legislature of the State of Ohio provided such a court
在 那 年 这 立法机关 的 这 状态 的 俄亥俄州 假如 这样的 一个 法庭
[fɔː(r); fə(r)] ['hæmɪltən] ['kaʊnti] ,
for Hamilton County ,
为了 汉密尔顿 县 ,

那一年，俄亥俄州立法机构为汉密尔顿县设立了这样一个法院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .
in which the City of Cincinnati is located .
在 哪个 这 城市 的 辛辛那提 是 位于 .

辛辛那提市就位于其中。

" ['hæmɪltən] ['kaʊnti] [hæz; həz][naɪn]['naɪsaɪ]['priːəs]['dʒʌdʒɪz] ,
" Hamilton County has nine Nisi Prius Judges ,
" 汉密尔顿 县 有 九 尼西 普锐斯 法官 ,

"汉密尔顿县有九位Nisi Prius法官，

['dezɪgneɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] .
designated in our State as the Judges of the Court of Common Pleas .
指定的 在 我们的 状态 作为 这 法官 的 这 法庭 的 常见的 请 .

在本州被指定为普通诉讼法院法官。

[ðə; ði] [lɔ:] ['stɪpju:leɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]

The	law	stipulated	that	at	the	next	election	of	the	Judges	of	the	Court	of
这	法律	规定的	那	在	这	下一个	选举	的	这	法官	的	这	法庭	的

['kɒmən] [pli:z] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dezɪgneɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['bælət][æz; əz][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]

Common	Pleas	one	should	be	designated	on	the	ballot	as	Judge	of	the	Court
常见的	请	一	应该	是	指定的	在	这	选票	作为	法官	的	这	法庭

[ɒv; əv] ['kɒmən] [-]

of	Common	[	58	]
的	常见的	[	-	]

法律规定，在下次选举普通诉讼法院法官时，应在选票上指定一人为普通诉讼法院法官[58]。

[pli:z] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][səʊ] [ɪ'lektɪd] ,

Pleas	,	Division	of	Domestic	Relations	,	and	to	the	judge	so	elected	,
请	,	分配	的	国内的	关系	,	和	到	这	法官	所以	当选	,

向家庭关系法庭提出诉讼请求，并提交给当选法官。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][dʒɔɪnt] ['seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'saɪn] [ɔ:l] [dɪ'vɔ:s] [ænd; ənd]['ælɪməni] [keɪsɪz] ,

the	judges	in	joint	session	should	assign	all	divorce	and	alimony	cases	,
这	法官	在	联合的	会议	应该	分配	全部	离婚	和	赡养费	案例	,

联席法官应分配所有离婚和赡养费案件。

[ɔ:l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ə'raɪzɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] [kɔ:t] [ækt] ,

all	cases	of	desertion	and	all	cases	arising	under	the	Juvenile	Court	Act	,
全部	案例	的	逃兵	和	全部	案例	产生	在下面	这	少年	法庭	行为	,

所有遗弃案件和所有根据《少年法庭法》产生的案件，

[wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsi] .

which	includes	contributing	to	delinquency	and	dependency	.
哪个	包括	贡献	到	犯罪	和	依赖关系	.

其中包括导致青少年犯罪和依赖行为。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] [kɔ:t] [ə'mɪnɪstə(r)] ['mʌðəz] - ['penʃnz] ,

As	the	Juvenile	Court	administers	mothers	'	pensions	,
作为	这	少年	法庭	管理	母亲们	-	养老金	,

由于少年法庭负责管理母亲的抚恤金，

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [kɔ:t] [ɒv; əv] [də'mestɪk]

this	also	comes	under	the	jurisdiction	of	the	so	-	called	Court	of	Domestic
这	还	来	在下面	这	管辖权	的	这	所以	-	称为	法庭	的	国内的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] ,

Relations	or	,
关系	或者	,

这也属于所谓的家庭关系法院的管辖范围，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rmd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['fæməli] [kɔ:t] .

as	it	is	termed	in	this	city	,	Family	Court	.
作为	它	是	称为	在	这	城市	,	家庭	法庭	.

在这个城市，它被称为家庭法庭。

“ [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]

“	The	purpose	of	the	Court	was	that	of	securing	more	efficient	handling	of
“	这	目的	的	这	法庭	曾是	那	的	确保	更多的	高效的	处理	的

[ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv][æn; ən]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l]['kærəktə(r)] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

the	problems	of	an	anti	-	social	character	that	arise	in	the	family	,
这	问题	的	一个	反对	-	社会的	特点	那	出现	在	这	家庭	,

”法院的目的是为了更有效地处理家庭中出现的反社会性质的问题，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ˌæsə'tein] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]['fæməli] [dɪ'senʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	also	of	ascertaining	,	if	possible	,	the	causes	of	family	dissension	and
和	还	的	确定	, 如果		可能的	,	这	原因	的	家庭	纠纷	和

[dɪs'rʌpʃn] .

disruption	.
中断	.

并尽可能查明家庭不和与破裂的原因。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɒt][səʊ][prə'vaɪd] ,

While	the	law	does	not	so	provide	,
尽管	这	法律	做	不是	所以	提供	,

虽然法律没有这样规定，

[jet] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['klɪnɪk][ɪn]

yet	we	have	been	able	to	organize	a	psychological	and	psychiatric	clinic	in
然而	我们	有	到过	有能力的	到	组织	一个	心理	和	精神病学	诊所	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] .

connection	with	the	court	.
联系	和	这	法庭	.

但是，我们已经能够与法院合作，组织一家心理和精神病诊所。

[ðə; ði]['klɪnɪk] [naʊ] [hæz; həz] [θri:] [sai'kɔledʒist] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tu:] ,

The	clinic	now	has	three	psychologists	and	a	psychiatrist	;	in	addition	thereto	,
这	诊所	现在	有	三	心理学家	和	一个	精神科医生	;	在	添加	到	,

[ə; eɪ] [-]

a	[	59	]
一个	[	-	]

该诊所目前有三名心理学家和一名精神科医生；此外，还有[59]

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz][ɒv; əv][g'ɜ:lz] .

physician	for	the	purpose	of	making	physical	examinations	of	girls	.
医生	为了	这	目的	的	制作	身体的	考试	的	女孩们	.

医生，目的是对女孩进行体检。

“ [ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] [kɔ:t] [prə'si:dʒə(r)][hæz; həz][ɔ:l][bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] .

“	The	Juvenile	Court	procedure	has	all	but	disappeared	.
“	这	少年	法庭	程序	有	全部	但	消失	.

“少年法庭程序几乎已经消失了。”

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:t] [prə'si:dʒə(r)][hæz; həz]['eni] [ˌθerə'pju:tɪk] ['vælju:][ɪn][ðə; ði]

We	do	not	believe	that	a	court	procedure	has	any	therapeutic	value	in	the
我们	做	不是	相信	那	一个	法庭	程序	有	任何	治疗	价值	在	这

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tɜ:m] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

handling	of	children	afflicted	with	that	which	we	term	the	disease	of	delinquency	.
处理	的	孩子们	受苦的	和	那	哪个	我们	学期	这	疾病	的	犯罪	.

我们认为，对于患有我们称之为“犯罪症”的儿童，法庭程序没有任何治疗价值。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

It	has	been	found	possible	for	us	to	prevent	the	sending	of	children
它	有	到过	成立	可能的	为了	我们	到	防止	这	发送	的	孩子们

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] ,

to	the	industrial	schools	,
到	这	工业的	学校	,

我们已发现可以阻止将儿童送往工业学校。

[ri'fɔ:mətəri] , [ɔ:(r)] [kə'rekʃənl] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['kærəktə(r)] .

reformatories	,	or	correctional	institutes	of	any	character	.
感化院	,	或者	矫正	机构	的	任何	特点	.

任何性质的感化院或惩教机构。

“ [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
“ In this State we have an industrial school that now has a population of
“ 在 这 状态 我们 有 一个 工业的 学校 那 现在 有 一个 人口 的
[wʌn] , - [bɔɪz] .
1 , 200 boys .
1 , - 男孩们 .

“我们州有一所工业学校，目前有 1200 名男生。

[ˌsɪnsɪ'næti] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ]['sekənd]['lɑːdʒɪst]['sɪti][ɪn]
Cincinnati has a population of 500 , 000 and is the second largest city in
辛辛那提 有 一个 人口 的 - , - 和 是 这 第二 最大 城市 在
[ðə; ðɪ] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

辛辛那提人口为 50 万，是该州第二大城市。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [fækt][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [æt; ət] [ðɪs]
Notwithstanding this fact we have but two boys in the industrial school at this
虽然 这 事实 我们 有 但 二 男孩们 在 这 工业的 学校 在 这
[taɪm][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
time and these two have been committed to that institution only because
时间 和 这些 二 有 到过 坚定的 到 那 机构 仅有的 因为
[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kjʊərəbl][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]
we have found them to be incurable and there is no other institution in
我们 有 成立 他们 到 是 不治之症 和 那里 是 不 其他 机构 在
[ðə; ðɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
the State that is equipped to handle cases of this kind .
这 状态 那 是 配备 到 处理 案例 的 这 种类 .

尽管如此，目前工业学校里只有两个男孩，而这两个男孩之所以被送进这所学校，仅仅是因为我们发现他们无可救药，而且州内没有其他机构能够处理这类案件。

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə]['remədi] [-]
We hope to remedy [60]
我们 希望 到 补救 [-]

我们希望补救[60]

[ðɪs] ['diːfekt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .
this defect at an early date .
这 缺点 在 一个 早期的 日期 .

及早发现此缺陷。

[wiː; wi][hæv; həv][sent][nəʊ][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [lɑːst]
We have sent no girls to the State industrial school for three years last
我们 有 发送 不 女孩们 到 这 状态 工业的 学校 为了 三 年 最后的
[pɑːst] .
past .
过去的 .

过去三年，我们没有将任何女孩送往州立工业学校。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]['beɪsɪs]
“ It is a well - established fact that the anti - social behaviour at the basis
“ 它 是 一个 出色地 - 已确立的 事实 那 这 反对 - 社会的 行为 在 这 基础
[ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊərɪəs][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;
of divorce is exceedingly injurious to children ;
的 离婚 是 非常 有害的 到 孩子们 ;

“众所周知，导致离婚的反社会行为对儿童造成了极大的伤害；

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][ju:z]['aʊə(r)][prə'beɪʃ(ə)n] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə]

therefore	we	use	our	probation	force	in	the	divorce	division	and	attempt	to
所以	我们	使用	我们的	缓刑	力量	在	这	离婚	分配	和	试图	到

[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'vɒlvd] .

care	for	the	children	involved	.
关心	为了	这	孩子们	涉及	.

因此，我们在离婚案件中运用缓刑监督人员，尽力照顾相关儿童。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sentrəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

“	We	have	a	central	record	system	in	which	the	history	of	the	whole
“	我们	有	一个	中央	记录	系统	在	哪个	这	历史	的	这	所有的

['fæməli][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] .

family	is	recorded	.
家庭	是	记录	.

“我们有一个中央记录系统，其中记录了整个家族的历史。”

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] - [pə(r)] [sent] .

We	find	that	in	30	per	cent	.
我们	寻找	那	在	-	每	中心	.

我们发现，在 30% 的情况下。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [keɪsɪz][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] ['pri:viəsli] [ə'pɪəd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

of	the	divorce	cases	the	family	has	previously	appeared	in	some	way	in	the
的	这	离婚	案例	这	家庭	有	之前	出现	在	一些	方式	在	这

['dʒu:vɪˌnaɪl][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Juvenile	Division	.
少年	分配	.

在这些离婚案件中，该家庭此前都曾以某种方式出现在少年法庭。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'pærənt] .

The	significance	of	this	fact	is	apparent	.
这	意义	的	这	事实	是	明显	.

这一事实的意义显而易见。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] , [tu:] ,

“	We	have	found	,	too	,
“	我们	有	成立	,	也	,

”我们也发现，

[ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vɔ:s] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɔ:(r)] [kəm'pleɪnt] [ɑ:(r); ə(r)]

that	the	grounds	for	divorce	mentioned	in	the	petition	or	complaint	are
那	这	理由	为了	离婚	提及	在	这	请愿	或者	抱怨	是

[bʌt; bət] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['seldəm] ,

but	descriptive	of	the	symptoms	of	the	real	causes	that	are	seldom	,
但	描述性的	的	这	症状	的	这	真实的	原因	那	是	很少	,

诉状或起诉状中提及的离婚理由仅仅是对真正原因的描述，而这些真正原因往往是.....

[ɪf] ['evə(r)] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɔ:(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] .

if	ever	,	mentioned	in	the	petition	or	appear	in	the	evidence	.
如果	曾经	,	提及	在	这	请愿	或者	出现	在	这	证据	.

如果有的话，会在请愿书中提及或出现在证据中。

[ɪn][fækt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:t] [prə'si:dʒə(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ðə; ði] [-]

In	fact	,	so	far	as	the	court	procedure	is	concerned	,	the	[	61	]
在	事实	,	所以	远的	作为	这	法庭	程序	是	担心的	,	这	[	-	]

事实上，就法院程序而言，[61]

['ri:əl] ['kɔ:zɪz] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .

real	causes	would	never	be	revealed	.
真实的	原因	会	绝不	是	揭晓	.

真正的原因永远不会被揭露。

[wi:; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt][wʌn] ,

We	made	an	intensive	pathological	investigation	and	examination	in	about	1	,
我们	制成	一个	密集的	病理	调查	和	考试	在	关于	1	,

- [keɪsɪz] .

400	cases	.
-	案例	.

我们对约1400例病例进行了深入的病理调查和检查。

[ðə; ði][fækts] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] [igˌzæmi'neiʃənz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['ʌtəli]

The	facts	revealed	in	these	examinations	are	of	such	a	nature	as	to	utterly
这	事实	揭晓	在	这些	考试	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	完全地

[rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd][ɔː(r)] [ðæt]

refute	the	doctrine	that	in	no	instance	ought	a	divorce	to	be	granted	or	that
反驳	这	教义	那	在	不	实例	应该	一个	离婚	到	是	的确	或者	那

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd]

a	party	should	be	prevented	from	obtaining	a	legal	relief	by	a	restricted
一个	派对	应该	是	阻止	从	获得	一个	合法的	宽慰	经过	一个	受限制的

[dɪ'vɔːs] [lɔː] [ɔː(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [prə'siːdʒə(r)][səʊ] ['kɒstli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

divorce	law	or	by	making	the	divorce	procedure	so	costly	as	to	prevent	the
离婚	法律	或者	经过	制作	这	离婚	程序	所以	昂贵	作为	到	防止	这

['pɑːti] [frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'liːf] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

party	from	obtaining	any	relief	under	it	.
派对	从	获得	任何	宽慰	在下面	它	.

这些调查所揭示的事实足以彻底驳斥这样一种观点：在任何情况下都不应该准予离婚，或者通过限制离婚法或使离婚程序成本过高以致于当事人无法获得任何救济，来阻止当事人获得法律救济。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]['set(ə)ld][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

"	There	are	also	certain	other	points	which	may	one	day	be	settled	in	order	to
"	那里	是	还	肯定	其他	积分	哪个	可能	一	天	是	定居	在	命令	到

[gɪv] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

give	justice	to	the	poor	.
给	正义	到	这	贫穷的	.

"还有一些其他问题，或许有一天能够得到解决，从而为穷人伸张正义。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɒsts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ə'restɪd] [ɒn]

One	of	them	is	the	question	of	costs	for	an	innocent	person	arrested	on
一	的	他们	是	这	问题	的	成本	为了	一个	清白的	人	被捕	在

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

a	criminal	charge	.
一个	刑事	收费	.

其中之一是无辜者因刑事指控被捕而应承担的费用问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][feɪlz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ʃʊd; ʃəd]

It	seems	to	me	only	right	that	if	the	prosecution	fails	the	prisoner	should
它	似乎	到	我	仅有的	正确的	那	如果	这	起诉	失败	这	囚犯	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][əb'teɪn][kɒsts] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [-]

have	a	right	to	obtain	costs	against	the	Crown	even	if	he	is	not	[	62	]
有	一个	正确的	到	获得	成本	反对	这	王冠	甚至	如果	他	是	不是	[	-	]

在我看来，如果控方败诉，即使被告没有[62]，被告也应该有权向控方索要诉讼费用，这是理所当然的。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['suːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪʃəs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]

allowed	the	right	of	suing	the	Crown	for	damages	for	malicious	prosecution
允许	这	正确的	的	起诉	这	王冠	为了	损害	为了	恶意	起诉

, [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,

,	which	,	I	think	,
,	哪个	,	我	思考	,

赋予了当事人就恶意起诉王室并要求赔偿的权利，我认为这.....

[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

should	exist	just	as	much	as	in	the	case	of	malicious	prosecution	by	a
应该	存在	只是	作为	很多	作为	在	这	案件	的	恶意	起诉	经过	一个

['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

private	individual	.
私人的	个人	.

应该像私人恶意起诉的情况一样，受到法律制裁。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] ,

In	regard	to	murder	,
在	看待	到	谋杀	,

关于谋杀案，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts]

the	prisoner	has	the	special	advantage	of	being	able	to	give	exclusive	rights
这	囚犯	有	这	特别的	优势	的	存在	有能力的	到	给	独家的	权利

[tu:; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]

to	some	particular	newspaper	in	consideration	of	the	newspaper
到	一些	特别的	报纸	在	考虑	的	这	报纸

['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;

financing	his	defence	;
融资	他的	防御	;

囚犯享有特殊的优势，他可以授予某家报纸独家报道权，以换取该报纸资助他的辩护；

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['laɪmlaɪt] ['bi:ɪŋ]

but	in	so	far	as	this	leads	to	a	disproportionate	amount	of	limelight	being
但	在	所以	远的	作为	这	线索	到	一个	不成比例的	数量	的	聚光灯	存在

[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['nju:zpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

thrown	by	the	said	newspaper	on	the	private	life	of	the	family	history	of
抛掷	经过	这	说	报纸	在	这	私人的	生活	的	这	家庭	历史	的

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

the	criminal	,
这	刑事	,

但如果这导致该报纸对罪犯家庭的私生活给予过多的关注，

[ˌaɪ 'ti:] [tend] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

it	tends	to	have	a	demoralizing	effect	.
它	倾向于	到	有	一个	令人沮丧的	影响	.

它往往会起到打击士气的作用。

[ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hu:] [ɪz]

This	advantage	is	at	any	rate	denied	to	the	ordinary	poor	man	who	is
这	优势	是	在	任何	速度	否认	到	这	普通的	贫穷的	男人	WHO	是

['rɒŋfəli] [ə'restɪd] [ɒn][sʌm; səm]['maɪnə(r)][ænd; ənd] ['skændələs] [tʃɑ:dʒ] ,

wrongfully	arrested	on	some	minor	and	scandalous	charge	,
错误地	被捕	在	一些	次要的	和	丑闻	收费	,

无论如何，这种优势对于因一些轻微且不光彩的罪名而被错误逮捕的普通穷人来说是无法获得的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪ'nɔ:məsli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [

and	the	situation	to	-	day	is	enormously	aggravated	by	the	employment	of	[
和	这	情况	到	-	天	是	非常	加重	经过	这	就业	的	[

-	]
63	]
-	]

而今天的情况因[63]的雇用而大大恶化。

[nɑ:ks] [ɔ:(r)] [dɪ'kɔɪz] [ɪn] ['mʌfti] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

narks	or	decoys	in	mufti	by	the	police	.
告密者	或者	诱饵	在	常服	经过	这	警察	.

警察派出的便衣告密者或诱饵。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'fɔːrmz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]

I	imagine	that	many	of	these	reforms	will	be	carried	out	by	the	Ministry	of
我	想象	那	许多	的	这些	改革	将要	是	携带	出去	经过	这	部	的

['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɑːdntli] [ˈædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['gærət]

Justice	which	was	so	ardently	advocated	by	the	late	Mr	.	Samuel	Garrett
正义	哪个	曾是	所以	热切地	倡导者	经过	这	晚的	先生	.	塞缪尔	加勒特

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [lɔːd] ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

as	a	substitute	for	the	overworked	Lord	Chancellors	of	our	day	.
作为	一个	代替	为了	这	过度劳累	主	校长	的	我们的	天	.

我猜想，这些改革中的许多都将由司法部来执行。已故的塞缪尔·加勒特先生曾热情地倡导成立司法部，以取代如今工作过度的各大法官。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [niːd] ['hɑːdli] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri]

But	perhaps	I	need	hardly	recapitulate	here	the	arguments	for	such	a	ministry
但	也许	我	需要	几乎	概括	这里	这	论点	为了	这样的	一个	部

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set] [aʊt] [ɪn][maɪ] [bʊk] [kən'sɜːnɪŋ] [sə'lisitəz] . [[wʌn]] [[wʌn]]

which	are	set	out	in	my	book	Concerning	Solicitors	.	[	1	]	[	1	]
哪个	是	放	出去	在	我的	书	有关	律师	.	[	1	]	[	1	]

但或许我无需在此赘述我在《论律师》[1][1]一书中阐述的设立律师部的理由。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Published	by	Chatto	&	Windus	.
已发布	经过	查托	&	温德斯	.

由 Chatto & Windus 出版。

['pɜːsənəli] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

Personally	I	believe	that	justice	for	the	poor	can	be	and	will	be
亲自	我	相信	那	正义	为了	这	贫穷的	能	是	和	将要	是

[ə'tʃiːvd] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['sɪstəm] ,

achieved	mainly	on	the	Scottish	system	,
已达成	主要	在	这	苏格兰	系统	,

我个人认为，穷人的权益能够也必将主要通过苏格兰的司法体系得到保障。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ]['rəʊtə][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn]

which	provides	a	rota	of	counsel	and	solicitors	for	poor	persons	in
哪个	提供	一个	轮值	的	法律顾问	和	律师	为了	贫穷的	人	在

[bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['mætəz] .

both	civil	and	criminal	matters	.
两个都	民用	和	刑事	事情	.

为贫困人士提供民事和刑事案件的法律顾问和律师轮值服务。

['meni] ['pʌblɪsɪst] , [ðə; ði][məʊst]['emɪnənt][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [pə'hæps] ['wɔːltə] ['bædʒət] ,

Many	publicists	,	the	most	eminent	of	whom	is	perhaps	Walter	Bagehot	,
许多	公关人员	,	这	最多	杰出	的	谁	是	也许	沃尔特	巴热	,

许多公关人员，其中最杰出的或许是沃尔特·白芝浩，

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tʃiːp] [lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n]

have	imagined	that	cheap	law	could	be	achieved	by	what	is	called	the	fusion
有	想象	那	便宜的	法律	可以	是	已达成	经过	什么	是	称为	这	融合

[ɒv; əv] [sə'lisitəz] [ænd; ənd] [-]

of	solicitors	and	[	64	]
的	律师	和	[	-	]

有人设想，通过所谓的律师和[64]的融合，可以实现廉价的法律服务。

['bærɪstəz] .

barristers	.
大律师	.

大律师。

[ai] ['greɪvli] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] [wɪl] ['evə(r)] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

I	gravely	doubt	whether	this	process	will	ever	take	place	in	Great	Britain	,
我	严重地	怀疑	无论	这	过程	将要	曾经	拿	地方	在	伟大的	英国	,

我非常怀疑这一进程是否会在英国发生。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

or	whether	,	if	it	did	,
或者	无论	,	如果	它	做过	,

或者，如果确实存在这种情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	have	many	of	the	advantages	which	have	been	attributed	to	it	.
它	会	有	许多	的	这	优势	哪个	有	到过	归因于	到	它	.

它将具备人们所认为的诸多优点。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Some	years	ago	I	took	the	trouble	to	make	some	enquiry	into	the	matter	,
一些	年	前	我	采取	这	麻烦	到	制作	一些	询问	进入	这	事情	,

几年前我曾费心调查过此事，

[ænd; ənd][aɪ] [əb'teɪnd] ['ekspɜːt][ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] ,

and	I	obtained	expert	opinion	in	regard	to	the	Colonial	and	American	system	,
和	我	获得	专家	观点	在	看待	到	这	殖民	和	美国人	系统	,

我咨询了有关殖民地和美国制度的专家意见，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['fjuːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

under	which	fusion	has	been	established	.
在下面	哪个	融合	有	到过	已确立的	.

在这种融合条件下，融合已经建立起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['feəli] [wel] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] ['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kɒləniz] ,

It	works	fairly	well	in	the	higher	courts	of	sparsely	populated	colonies	,
它	作品	相当	出色地	在	这	更高	法院	的	稀疏地	人口稠密	殖民地	,

它在人口稀少的殖民地的高等法院中运作得相当不错。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] [ə'kjuːtli] [felt][æz; əz][ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] ,

for	there	the	need	for	specialization	is	not	so	acutely	felt	as	in	big	cities	,
为了	那里	这	需要	为了	专业化	是	不是	所以	急性	毛毡	作为	在	大的	城市	,

因为在那里，人们对专业化的需求不像在大城市那样强烈。

[weə(r)] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][hæz; həz] [mʌtʃ]

where	more	money	is	usually	at	stake	and	where	the	solicitor	has	much
在哪里	更多的	钱	是	通常	在	赌注	和	在哪里	这	律师	有	很多

[mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .

more	work	to	do	in	his	own	office	.
更多的	工作	到	做	在	他的	自己的	办公室	.

通常情况下，涉及的金额更大，律师在自己的办公室里也有更多的工作要做。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] ['fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts] ,

On	the	other	hand	,	even	where	fusion	exists	,
在	这	其他	手	,	甚至	在哪里	融合	存在	,

另一方面，即使在聚变存在的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

it	does	not	abolish	the	essential	division	of	labour	in	regard	to	preparing	a
它	做	不是	取消	这	基本的	分配	的	劳动	在	看待	到	准备	一个

[keɪs] [-]

case	[	65	]
案件	[	-	]

它并没有废除案件准备方面的必要劳动分工[65]

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [kɔːt] .

for	hearing	and	expounding	the	case	in	court	.
为了	听力	和	阐述	这	案件	在	法庭	.

负责在法庭上听取和阐述案情。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'kluːʒn] :

The	information	which	I	obtained	resulted	in	the	following	conclusion	:
这	信息	哪个	我	获得	结果	在	这	下列的	结论	:

我获得的信息得出以下结论:

— ([wʌn]) ['fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [lɔː] ['eni] [tʃiːpə] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd]

—	(	1	)	Fusion	would	not	tend	to	make	law	any	cheaper	in	Great	Britain	and
—	(	1	)	融合	会	不是	趋向	到	制作	法律	任何	更便宜	在	伟大的	英国	和

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [lɔː] ['eni] [tʃiːpə] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

it	certainly	does	not	make	law	any	cheaper	in	the	Colonies	or	in	the	United	States	.
它	当然	做	不是	制作	法律	任何	更便宜	在	这	殖民地	或者	在	这	团结的	各州	.

—(1) 融合不会使英国的法律成本降低，当然也不会使殖民地或美国的法律成本降低。

([ˌtuːˈtuː]) ['fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [miːn] ['greɪtə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['bɪznəs] .

(	2	)	Fusion	would	not	mean	greater	despatch	in	dealing	with	business	.
(	2	)	融合	会	不是	意思是	更大的	调度	在	处理	和	商业	.

（2）融合并不意味着在处理业务方面会更加迅速。

([θriː]) [ðə; ði]['klaɪənt] [wʊd] [nɒt] [əb'teɪn] ['betə(r)] [əd'vaɪs] ,

(	3	)	The	client	would	not	obtain	better	advice	,
(	3	)	这	客户	会	不是	获得	更好的	建议	,

（3）客户无法获得更好的建议，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] ['fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['lɔɪərz] [huːm] [hiː; hi] [kən'sʌlts] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

because	where	fusion	exists	the	firm	of	lawyers	whom	he	consults	prefer	the
因为	在哪里	融合	存在	这	公司	的	律师	谁	他	咨询	更喜欢	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɜːm] .

opinion	of	a	partner	to	that	of	a	specialist	in	another	firm	.
观点	的	一个	伙伴	到	那	的	一个	专家	在	其他	公司	.

因为在存在融合的情况下，他咨询的律师事务所更倾向于采纳合伙人的意见，而不是其他律师事务所的专家的意见。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ði] [leɪ] ['klaɪənt] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['kaʊnsl] [də'rekt] [weə(r)] [ˌlɪtɪ'geɪʃn]

We	may	possibly	see	the	lay	client	enabled	to	consult	counsel	direct	where	litigation
我们	可能	可能	看	这	躺	客户	已启用	到	咨询	法律顾问	直接的	在哪里	诉讼

[ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] ['slaɪtli]

is	not	concerned	and	the	solicitor's	right	of	audience	in	the	High	Court	slightly
是	不是	担心的	和	这	律师的	正确的	的	观众	在	这	高的	法庭	轻微地

[ɪk'stendɪd] . [-]

extended	.	[	66	]
扩展	.	[	-	]

我们或许可以看到，在不涉及诉讼的情况下，普通客户可以直接咨询律师，而律师在高等法院的出庭权也略有扩大。

[66]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

['praɪvət] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː]

PRIVATE	INTERNATIONAL	LAW
私人的	国际的	法律

国际私法

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kɔːt] ['præktɪs] [wɒz; wəz][nɒt]
In a previous chapter I pointed out that our Commercial Court practice was not
在 一个 以前的 章 我 尖 出去 那 我们的 商业的 法庭 实践 曾是 不是
['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kɔːts] ;
tending to the creation of international Courts ;
倾向于 到 这 创建 的 国际的 法院 ;

我在前一章中指出，我们的商事法庭实践并没有促成国际法庭的建立；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [əg'riːmənts] [tuː; tə]
but some merchants are entering into international arbitration agreements to
但 一些 商人 是 进入 进入 国际的 仲裁 协议 到
[ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [kɔːts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜːk] [wel] ,
the exclusion of their national courts and it is said that these work well ,
这 排除 的 他们的 国家的 法院 和 它 是 说 那 这些 工作 出色地 ,

但有些商家签订了国际仲裁协议，排除本国法院的管辖，据说这些协议效果很好。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'vɒlv] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] .
though they involve more delay .
尽管 他们 涉及 更多的 延迟 .

虽然这会造成更多延误。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [traɪ'bjuːnəlz] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [grəʊθ]
The progressive creation of public international tribunals may encourage the growth
这 进步 创建 的 民众 国际的 法庭 可能 鼓励 这 生长
[ɒv; əv]['sɪmələ(r)][traɪ'bjuːnəlz][fɔː(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ] ['praɪvət] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ;
of similar tribunals for settling private disputes ;
的 相似的 法庭 为了 安顿 私人的 争议 ;

逐步建立公共国际法庭可能会鼓励建立类似的法庭来解决私人纠纷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [aʊt'stændɪŋ] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [ɒn] ['kwestʃənz]
but the principal outstanding obstacle to international agreement on questions
但 这 主要的 杰出的 障碍 到 国际的 协议 在 问题
[ɒv; əv]['steɪtəs][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪz][ðə; ði] [-]
of status and property is the [67]
的 地位 和 财产 是 这 [-]

但就地位和财产问题达成国际协议的主要障碍是[67]

['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd]['dɑːmɪsəl] .
conflict between the tests of nationality and domicil .
冲突 之间 这 测试 的 国籍 和 住所 .

国籍和居住地测试之间的冲突。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [ə'tʃiːvd] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [ˌnæʃə'nælətɪ]
In the British Empire we have at last achieved an Imperial Nationality
在 这 英国 帝国 我们 有 在 最后的 已达成 一个 帝国 国籍
[ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɪtʃ] [wɪl] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and alongside of it exists a local nationality which will vary according to
和 旁边 的 它 存在 一个 当地的 国籍 哪个 将要 各不相同 根据 到
[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒləni] ,
the laws of each colony ,
这 法律 的 每个 殖民地 ,

在大英帝国，我们最终实现了帝国国籍，与此同时，还存在着地方国籍，地方国籍将根据每个殖民地的法律而有所不同。

[wɪtʃ] [prɪ'skraɪb] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
which prescribe different periods of residence .
哪个 规定 不同的 时期 的 住宅 .

其中规定了不同的居住期限。

[ɪf] [ðɪs] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju:nɪ'fɔ:məti] [kən'tɪnju:z] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

If	this	movement	for	uniformity	continues	it	may	have	great	results	.
如果	这	移动	为了	均匀性	继续	它	可能	有	伟大的	结果	.

如果这种追求统一的运动继续下去，可能会取得巨大的成果。

[ˌnæʃə'næləti] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɜ:nz] [ə; eɪ][mænz] ['prɒpəti] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Nationality	at	present	concerns	a	man's	property	very	little	—	in	the	United
国籍	在	展示	担忧	一个	男人的	财产	非常	小的	—	在	这	团结的

['kɪŋdəm] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ʃɪps] .

Kingdom	not	at	all	except	as	regards	the	capacity	of	owning	ships	.
王国	不是	在	全部	除了	作为	问候	这	容量	的	拥有	船舶	.

目前国籍与一个人的财产关系不大——在英国，除了拥有船舶的能力之外，国籍与财产关系几乎为零。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] ['sɜ:t(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ;

It	gives	certain	political	privileges	;
它	给予	肯定	政治的	特权	;

它赋予某些政治特权；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ə'fektɪŋ] ['mærɪdʒ] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['kɒntrækts; kən'trækts][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

but	the	law	affecting	marriage	property	and	contracts	has	nothing
但	这	法律	影响	婚姻	财产	和	合同	有	没有什么

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌnæʃə'næləti] ,

to	do	with	nationality	,
到	做	和	国籍	,

但影响婚姻财产和合同的法律与国籍无关。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] ['ʃɑ:pli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪʃnz] .

and	in	this	respect	it	differs	sharply	from	the	laws	of	continental	nations	.
和	在	这	尊重	它	不同	尖锐地	从	这	法律	的	大陆	国家	.

在这方面，它与大陆国家的法律截然不同。

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [-]

A	contract	according	to	[	68	]
一个	合同	根据	到	[	-	]

根据[68]签订的合同

['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] (['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɔ:(r)] ['mærɪdʒ]) [ɪz] [gʊd] [ɪf] ['vælɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

English	law	(	whether	for	sale	or	marriage	)	is	good	if	valid	according	to	the
英语	法律	(	无论	为了	销售	或者	婚姻	)	是	好的	如果	有效的	根据	到	这

[lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] .

laws	of	the	country	in	which	it	is	drawn	up	and	made	.
法律	的	这	国家	在	哪个	它	是	绘制	向上	和	制成	.

英国法律（无论是买卖还是婚姻）只要符合其制定和实施所在国的法律，就是有效的。

['pɜ:sən(ə)l][ɔ:(r)] “ ['mu:vəbl] ” ['prɒpəti] [ɪz] [delt] [wɪð] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]

Personal	or	“	movable	”	property	is	dealt	with	according	to	the	law	of	a	man's
个人的	或者	“	活动	”	财产	是	已处理	和	根据	到	这	法律	的	一个	男人的

['dɑ:mɪsəl] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ɔ:(r)][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['ɪnkʌm] [tæks] [wɪtʃ] [tɜ:n]

domicil	(	except	in	the	cases	of	bankruptcy	or	liability	to	income	tax	which	turn
住所	(	除了	在	这	案例	的	破产	或者	责任	到	收入	税	哪个	转动

[ə'pɒn] ['rezɪdəns]) ,

upon	residence	)	,
之上	住宅	)	,

个人财产或“动产”按照个人住所地的法律处理（破产或所得税责任等情况除外，这些情况取决于居住地）。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

and	although	a	marriage	contract	is	good	in	England	,	whatever	the
和	虽然	一个	婚姻	合同	是	好的	在	英格兰	,	任何	这

['dɑ:mɪsəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

domicil	of	the	parties	,
住所	的	这	各方	,

虽然结婚合同在英国有效，无论当事人的住所地在哪里，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz]

it	cannot	be	dissolved	except	in	accordance	with	the	law	of	the	country	which	is
它	不能	是	溶解	除了	在	根据	和	这	法律	的	这	国家	哪个	是

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['dɑːmɪsəl] .

the	husband's	domicil	.
这	丈夫的	住所	.

除非按照丈夫住所地所在国的法律，否则不得解除婚姻关系。

([lænd][ɪz] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪt] .)

(	Land	is	dealt	with	according	to	the	law	of	the	country	in	which	it	is	situate	.	)
(	土地	是	已处理	和	根据	到	这	法律	的	这	国家	在	哪个	它	是	位于	.	)

（土地的处理遵循其所在国的法律。）

['klɪəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['dɑːmɪsəl][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [test] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -

Clearly	,	therefore	,	the	domicil	is	the	most	important	test	of	all	the	English	-
清楚地	,	所以	,	这	住所	是	这	最多	重要的	测试	的	全部	这	英语	-

['spiːkɪŋ] [wɜːld] ,

speaking	world	,
请讲	世界	,

因此，显然，住所地是整个英语世界最重要的检验标准。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [tests] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

yet	it	is	of	all	tests	the	most	uncertain	.
然而	它	是	的	全部	测试	这	最多	不确定	.

然而，在所有测试中，它的不确定性最大。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ['daɪsi] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [-]

The	late	Professor	Dicey	,	in	his	last	[	69	]
这	晚的	教授	危险	,	在	他的	最后的	[	-	]

已故的戴西教授在他最后的[69]

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [lɔːz] , [əd'mit][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəltɪz] [sə'raʊndɪŋ]

edition	of	the	Conflict	of	Laws	,	admits	the	extraordinary	difficulties	surrounding
版	的	这	冲突	的	法律	,	承认	这	非凡的	困难	周围

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

《冲突法》版本承认该主题存在诸多特殊困难，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən]['dɑːmɪsəl] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

especially	in	the	case	of	what	is	called	“	Anglo	-	Indian	domicil	”	and	the
尤其	在	这	案件	的	什么	是	称为	“	盎格鲁	-	印度	住所	”	和	这

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['dɑːmɪsəl][ɪz] [kɔːld] [ɪn]

possibility	of	determining	the	intention	of	the	person	whose	domicil	is	called	in
可能性	的	确定	这	意图	的	这	人	谁	住所	是	称为	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

尤其是在所谓的“英印居民身份”问题上，以及确定被质疑居民身份的人的意图的可能性方面，

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːmɪsəl] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ([wʌn]) ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]

for	domicil	depends	entirely	on	(	1	)	residence	and	(	2	)	the	intention
为了	住所	取决于	完全	在	(	1	)	住宅	和	(	2	)	这	意图

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

to	remain	in	the	place	of	residence	.
到	保持	在	这	地方	的	住宅	.

住所完全取决于（1）居住地和（2）在居住地继续居住的意图。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['dɑːmɪsəl] ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [tɪl] [hiː; hi]

In	many	cases	it	may	be	said	that	a	person's	domicil	cannot	be	decided	till	he
在	许多	案例	它	可能	是	说	那	一个	人的	住所	不能	是	决定	直到	他

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

在许多情况下，可以说一个人的住所地要等到他去世后才能确定。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [pə'hæps] [nɒt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

and	even	then	perhaps	not	with	certainty	.
和	甚至	然后	也许	不是	和	肯定	.

即使如此，也未必能完全确定。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['dɑːmɪsəl] [gruː] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] ['meni]

The	doctrine	of	domicil	grew	up	under	the	Roman	Empire	,	which	comprised	many
这	教义	的	住所	生长	向上	在下面	这	罗马	帝国	,	哪个	包括	许多

['ləʊk(ə)l] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [lɔː] ,

local	systems	of	law	,
当地的	系统	的	法律	,

住所地概念在罗马帝国时期发展起来，当时罗马帝国拥有许多地方法律体系。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['sɪtɪzənʃɪp] .

but	only	one	citizenship	.
但	仅有的	一	国籍	.

但只能拥有一种国籍。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði]

It	became	an	essential	doctrine	of	English	law	and	is	common	to	the
它	成为	一个	基本的	教义	的	英语	法律	和	是	常见的	到	这

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ə'ləʊn] [-]

English	-	speaking	world	except	where	the	test	of	residence	alone	[	70	]
英语	-	请讲	世界	除了	在哪里	这	测试	的	住宅	独自的	[	-	]

它成为英国法律的一项基本原则，并在英语世界普遍适用，但居住地测试除外[70]。

[hæz; həz] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [iː] . [dʒiː] . , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

has	been	substituted	,	e	.	g	.	,	for	divorce	jurisdiction	in	the	United	States	,
有	到过	替代	,	e	.	克	.	,	为了	离婚	管辖权	在	这	团结的	各州	,

['fɔːməli] [ɪn]['ɪndiə] ,

formerly	in	India	,
以前	在	印度	,

例如，在美国，离婚管辖权已被取代；以前在印度，离婚管辖权也已被取代。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [iː] . [dʒiː] . , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

and	in	one	or	two	of	the	Colonies	,	e	.	g	.	,	New	South	Wales	.
和	在	一	或者	二	的	这	殖民地	,	e	.	克	.	,	新的	南	威尔士	.

以及一两个殖民地，例如新南威尔士。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [lɔːz] [æt; ət][wʌns][ə'raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] ['rezɪdəns]

In	these	cases	a	conflict	of	laws	at	once	arises	between	the	tests	of	residence
在	这些	案例	一个	冲突	的	法律	在	一次	出现	之间	这	测试	的	住宅

[ænd; ənd]['dɑːmɪsəl] ,

and	domicil	,
和	住所	,

在这种情况下，居住地认定标准和住所认定标准之间立即出现法律冲突。

[səʊ] [ðæt] , [iː] . [dʒiː] . ,

so	that	,	e	.	g	.	,
所以	那	,	e	.	克	.	,

例如，

[ə; eɪ][waɪf] [huː] [əb'teɪnz][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [faindz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['rekəg'naɪzd][ɪn]

a	wife	who	obtains	a	divorce	in	New	South	Wales	finds	that	it	is	not	recognized	in
一个	妻子	WHO	获得	一个	离婚	在	新的	南	威尔士	发现	那	它	是	不是	认可	在

['ɪŋglənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːmɪsəl] .

England	if	the	husband	has	an	English	domicil	.
英格兰	如果	这	丈夫	有	一个	英语	住所	.

一位妻子在新南威尔士州获得离婚判决后发现，如果丈夫拥有英国住所，该离婚判决在英国不被承认。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɒnflɪkt][ə'raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz]

A	different	conflict	arises	between	the	laws	of	almost	all	continental	countries
一个	不同的	冲突	出现	之间	这	法律	的	几乎	全部	大陆	国家

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] ,

and	the	laws	of	English	-	speaking	countries	,
和	这	法律	的	英语	-	请讲	国家	,

另一种冲突存在于几乎所有大陆国家的法律与英语国家的法律之间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['dʒʊrɪst][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətiˌ] [ɪn'sted]

because	the	continental	jurists	have	adopted	the	tests	of	nationality	instead
因为	这	大陆	法学家	有	已采用	这	测试	的	国籍	反而

[ɒv; əv]['dɑːmɪsəl] .

of	domicil	.
的	住所	.

因为大陆法学家们采用了国籍而非住所作为判断标准。

['eniwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ren'vɒɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]

Anyone	acquainted	with	the	doctrine	of	the	renvoi	and	with	the	liability	to
任何人	熟人	和	这	教义	的	这	回礼	和	和	这	责任	到

['dʌb(ə)l] [deθ] ['djuːtiz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['steɪtəs][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mærɪdʒ] ,

double	death	duties	and	general	uncertainty	of	status	in	connection	with	marriage	,
双倍的	死亡	职责	和	一般的	不确定	的	地位	在	联系	和	婚姻	,

[-]

[	71	]

[-]

熟悉反致原则、双重死亡税责任以及婚姻关系中身份普遍不确定性的任何人[71]

[dɪ'vɔːs] ,

divorce	,
离婚	,

离婚，

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnflɪkt][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]

and	legitimacy	resulting	from	this	conflict	must	certainly	agree	that	the
和	合法性	结果	从	这	冲突	必须	当然	同意	那	这

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'nɒmələs] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] .

present	system	is	anomalous	and	defective	.
展示	系统	是	异常的	和	有缺陷的	.

由此冲突产生的合法性必然会认为，现行制度是不正常的，是有缺陷的。

[ðə; ði][best][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] : —

The	best	solution	of	these	difficulties	would	be	:	—
这	最好的	解决方案	的	这些	困难	会	是	:	—

解决这些难题的最佳方案是：—

([wʌn]) [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['juːnɪfɔːm][ˌnæʃə'nælətiˌ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

(	1	)	To	establish	an	uniform	nationality	for	the	Empire	coupled	with	the
(	1	)	到	建立	一个	制服	国籍	为了	这	帝国	耦合	和	这

[test] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [lɔːz] ,

test	of	residence	in	regard	to	local	laws	,
测试	的	住宅	在	看待	到	当地的	法律	,

（1）为帝国建立统一的国籍，并结合当地法律的居住地测试，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'dɒptɪd] ['rezɪdəns]

such	as	we	should	see	in	the	United	States	if	the	Americans	adopted	residence
这样的	作为	我们	应该	看	在	这	团结的	各州	如果	这	美国人	已采用	住宅

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dɑ:mɪsəl][æz; əz][ðə; ði] [test] [ɪn] ['evrɪ] [steɪt] ,

instead	of	domicil	as	the	test	in	every	State	,
反而	的	住所	作为	这	测试	在	每一个	状态	,

例如，如果美国各州都采用居住地而非住所地作为判定标准，我们应该会在美国看到这种情况。

[ænd; ənd]

and
和

和

([ˌtu:'tu:]) [tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [æn; ən]['ju:nɪfɔ:m] [test] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:mɪsəl] [waɪl]

(	2	)	To	substitute	an	uniform	test	of	residence	for	domicil	while
(	2	)	到	代替	一个	制服	测试	的	住宅	为了	住所	尽管

['seɪfgɑ:dɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [kən'vi:niənt] ['dɒktrɪnz] [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ,

safeguarding	certain	convenient	doctrines	by	international	,
保障	肯定	方便的	教义	经过	国际的	,

（2）以统一的居住地测试取代住所地测试，同时通过国际法保障某些便利原则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪm'pɪərɪəl] , [kən'venʃ(ə)n] .

as	well	as	imperial	,	convention	.
作为	出色地	作为	帝国	,	习俗	.

以及帝国、惯例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['haɪli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt]

It	is	,	for	instance	,	highly	undesirable	for	a	Frenchman	to	carry	about
它	是	,	为了	实例	,	高度	不理想的	为了	一个	法国人	到	携带	关于

[wɪð] [hɪm] [-]

with	him	[	72	]
和	他	[	-	]

例如，法国人随身携带[72]是非常不合适的。

[æn; ən][ˌɪnkə'pæsətɪ][tu:; tə] ['mærɪ] ['ʌndə(r)] - [wɪ'ðaʊt] [pə'rent(ə)l] [kən'sent] [weər'evə(r)][hi:; hi] [gəʊz] .

an	incapacity	to	marry	under	25	without	parental	consent	wherever	he	goes	.
一个	无能力	到	结婚	在下面	-	没有	父母	同意	无论	他	去	.

无论他走到哪里，未经父母同意，他都无权在25岁以下结婚。

[ɪf] [hi:; hi] ['mæriz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:ts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dju:st]

If	he	marries	an	Englishwoman	in	England	the	French	Courts	must	be	induced
如果	他	结婚	一个	英国女人	在	英格兰	这	法语	法院	必须	是	诱导

[tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] [gʊd] [ɪf] ['selɪbreɪtɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

to	admit	that	the	marriage	contract	is	good	if	celebrated	according	to
到	承认	那	这	婚姻	合同	是	好的	如果	著名	根据	到

['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .

English	law	.
英语	法律	.

如果他在英国与一位英国女子结婚，法国法院必须承认，如果按照英国法律缔结的婚姻合同有效。

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['ɪtəlɪ] .

This	also	applies	to	Italy	.
这	还	适用	到	意大利	.

这一点也适用于意大利。

[ə'gen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒbvɪəs] [kən'vi:nɪəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ru:l] [ðæt] [lænd][mʌst; məst][bi:; bi] [delt]

Again	there	is	an	obvious	convenience	in	the	old	rule	that	land	must	be	dealt
再次	那里	是	一个	明显的	方便	在	这	老的	规则	那	土地	必须	是	已处理

[wɪð] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪtʃueɪt] ,

with	according	to	the	law	of	the	country	where	it	is	situate	,
和	根据	到	这	法律	的	这	国家	在哪里	它	是	位于	,

旧规则中显然存在一个便利之处，即土地必须按照其所在国的法律进行处理。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪsəl] ([ɔː(r)] ,

and	personal	property	according	to	the	law	of	the	domicil	(	or	,
和	个人的	财产	根据	到	这	法律	的	这	住所	(	或者	,

以及根据住所地法律规定的个人财产（或，

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌnæʃə'nælətɪ]) .

as	I	should	prefer	to	have	it	,	the	law	of	the	local	nationality	)	.
作为	我	应该	更喜欢	到	有	它	,	这	法律	的	这	当地的	国籍	)	.

我更希望它遵循当地民族的法律）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɒmələs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [laɪk] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zækt] [deθ] ['djuːtiz][ɒn]

It	is	anomalous	that	a	colony	like	British	Columbia	should	exact	death	duties	on
它	是	异常的	那	一个	殖民地	喜欢	英国	哥伦比亚	应该	精确的	死亡	职责	在

[ʃer] [held][ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstrɪəl] ['kʌmpəni] ['treɪdɪŋ] [ɪn][væn'kuːvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['ɪŋglɪʃmən]

shares	held	in	an	industrial	company	trading	in	Vancouver	by	a	deceased	Englishman
分享	握住	在	一个	工业的	公司	贸易	在	温哥华	经过	一个	死者	英国人

['dɒmɪsaɪld][ɪn] ['ɪŋglənd] .

domiciled	in	England	.
住所	在	英格兰	.

像不列颠哥伦比亚这样的殖民地对一位居住在英国的已故英国人持有的在温哥华经营的工业公司的股份征收遗产税，这实在令人匪夷所思。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] [-]

A	special	order	in	Council	[	73	]
一个	特别的	命令	在	理事会	[	-	]

枢密院特别命令[73]

[i'neibl] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['djuːti] [ðeɪ] [hæv; həv]

enables	the	executors	of	the	Englishman	to	recover	the	estate	duty	they	have
启用	这	遗嘱执行人	的	这	英国人	到	恢复	这	财产	责任	他们	有

[tuː; tə] [peɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃer] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ;

to	pay	on	such	shares	before	the	will	can	be	proved	;
到	支付	在	这样的	分享	前	这	将要	能	是	已证实	;

使得这位英国人的遗嘱执行人能够在遗嘱得到证明之前，收回他们必须就这些股份缴纳的遗产税；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [fɔːmz] [tuː; tə]

but	it	does	not	relieve	them	from	the	nuisance	of	filling	up	forms	to
但	它	做	不是	缓解	他们	从	这	滋扰	的	填充	向上	表格	到

[sə'plaɪ] [ə; eɪ][vɑːst]['kwɒntətɪ][ɒv; əv] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ]

supply	a	vast	quantity	of	absurd	and	irrelevant	information	compared	with	which
供应	一个	广阔的	数量	的	荒诞	和	无关紧要	信息	比较的	和	哪个

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɔːm] [fɔːr][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['pleʒərəbl] .

the	famous	Form	4	was	positively	pleasurable	.
这	著名的	形式	4	曾是	积极地	令人愉悦的	.

但这并不能免除他们填写表格提供大量荒谬且无关信息的麻烦，相比之下，著名的 4 号表格简直令人愉悦。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [swiːp] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

To	establish	the	test	of	nationality	would	at	once	sweep	away	most	of	the
到	建立	这	测试	的	国籍	会	在	一次	扫	离开	最多	的	这

[wɜːst] [keɪsɪz][ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [əʊn] [test] [ɒv; əv]['dɑːmɪsəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

worst	cases	of	conflict	between	our	own	test	of	domicil	and	the	continental
最差	案例	的	冲突	之间	我们的	自己的	测试	的	住所	和	这	大陆

[test] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

test	of	residence	.
测试	的	住宅	.

确立国籍测试将立即消除我们自己的住所测试与欧洲大陆居住地测试之间最严重的冲突情况。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd]
There **would** **be** **comparatively** **little** **confusion** **as** **to** **what** **law** **should** **be** **applied**
那里 会 是 比较 小的 困惑 作为 到 什么 法律 应该 是 应用
[ɪn][məʊst][keɪsɪz] .
in **most** **cases** **.**
在 最多 案例 .

在大多数情况下，对于应该适用哪项法律，不会有太大的争议。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [daɪd][ɪn] [frɑːns] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [ˌnæʃə'næləti] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːmɪn]
If **an** **Englishman** **died** **in** **France** **his** **Imperial** **nationality** **would** **at** **once** **determine**
如果 一个 英国人 死亡 在 法国 他的 帝国 国籍 会 在 一次 决定
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪn'vɒlvd] [-]
the **principle** **that** **his** **status** **and** **property** **were** **in** **no** **way** **involved** **[** **74** **]**
这 原则 那 他的 地位 和 财产 是 在 不 方式 涉及 [-]

如果一个英国人在法国去世，他的帝国国籍将立即决定他的地位和财产与此无关[74]。

[ɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːmɪsəl] ,
in **any** **question** **of** **a** **French** **domicil** **,**
在 任何 问题 的 一个 法语 住所 ,

在任何有关法国住所的问题上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] “ ['ləʊk(ə)l] [ˌnæʃə'næləti] ” [ə'kwaɪəd] ['aɪðə(r)][baɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)] ['rezɪdəns] [wʊd]
and **his** **English** **“** **local** **nationality** **”** **acquired** **either** **by** **birth** **or** **residence** **would**
和 他的 英语 “ 当地的 国籍 ” 获得 任何一个 经过 出生 或者 住宅 会
[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][rest] .
determine **the** **rest** **.**
决定 这 休息 .

而他通过出生或居住获得的英国“地方国籍”将决定其余的一切。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [fɪt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
This **would** **entirely** **fit** **in** **with** **the** **laws** **of** **the** **Continent** **.**
这 会 完全 合身 在 和 这 法律 的 这 大陆 .

这完全符合大陆的法律。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətiz] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juːnɪ'fɔːməti][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
The **same** **facilities** **would** **make** **for** **uniformity** **in** **the** **marriage** **laws** **throughout** **the**
这 相同的 设施 会 制作 为了 均匀性 在 这 婚姻 法律 自始至终 这
['empaɪə(r)] .
Empire **.**
帝国 .

同样的设施将使帝国各地的婚姻法保持一致。

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['sʌbdʒɪkt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , [iː] . [dʒiː] . ,
An **Imperial** **subject** **living** **in** **,** **e** **.** **g** **.** **,**
一个 帝国 主题 活的 在 , e . 克 . ,

居住在例如……的帝国臣民

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ([weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'vɔːs]) [wʊd] [biː; bi]
the **West** **Indies** **or** **the** **Channel** **Islands** **(** **where** **there** **is** **no** **divorce** **)** **would** **be**
这 西方 印第斯 或者 这 渠道 岛屿 (在哪里 那里 是 不 离婚) 会 是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)] ['skɒtləndˌ] [ɔː(r)]
entitled **to** **obtain** **a** **divorce** **according** **to** **the** **law** **of** **England** **or** **Scotland** **or**
标题 到 获得 一个 离婚 根据 到 这 法律 的 英格兰 或者 苏格兰 或者
['eni] ['kɒləni] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vɔːs] [ɪg'zɪstɪd][baɪ] ,
any **colony** **in** **which** **divorce** **existed** **by** **,**
任何 殖民地 在 哪个 离婚 存在 经过 ,

西印度群岛或海峡群岛（这些地区没有离婚制度）的居民有权根据英格兰、苏格兰或任何存在离婚制度的殖民地的法律获得离婚。

[seɪ] , [faɪv] [j'iəz] - ['rezɪdəns] .
say , five years ' residence .
说 , 五 年 - 住宅 .

例如，居住满五年。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][fækts] ; [ðə; ði]['dɑ:mɪsəl]
The period of residence and nationality are indisputable facts ; the domicil
这 时期 的 住宅 和 国籍 是 无可争议的 事实 ; 这 住所
[ɪz][nɒt] .
is not .
是 不是 .

居住时间和国籍是无可争议的事实；住所地则不是。

[teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['skɒtlənd] .
Take , for example , Scotland .
拿 , 为了 例子 , 苏格兰 .

以苏格兰为例。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [dɪ'vɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['skɒtlənd] , [jet] [-]
A woman may divorce her husband in Scotland , yet [75]
一个 女士 可能 离婚 她 丈夫 在 苏格兰 , 然而 [-]

在苏格兰，一名女子可以与丈夫离婚，然而[75]

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [lɔ:] [pə'mɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪ'ðɪn] - [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'kri:] [tu:; tə][gəʊ]
the Scottish law permits her husband within 40 years after the decree to go
这 苏格兰 法律 许可证 她 丈夫 之内 - 年 后 这 法令 到 去
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ə'nʌl] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɑ:mɪsəl][wɒz; wəz]
to the Court and annul the decree on the ground that his domicil was
到 这 法庭 和 废止 这 法令 在 这 地面 那 他的 住所 曾是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

苏格兰法律允许其丈夫在判决生效后 40 年内向法院申请撤销该判决，理由是其住所并非其妻子的住所。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][su:t] , ['skɒtɪʃ] ,
at the time of the suit , Scottish ,
在 这 时间 的 这 套装 , 苏格兰 ,

诉讼发生时，苏格兰人

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
although he may have put in no such defence at the time .
虽然 他 可能 有 放 在 不 这样的 防御 在 这 时间 .

尽管他当时可能并没有提出这样的辩护。

[ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] ['klɪəli] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪnv'əʊkt] [ɪk'sept] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] -
A law which clearly could not be invoked except after a period of five years '
一个 法律 哪个 清楚地 可以 不是 是 调用 除了 后 一个 时期 的 五 年 -
[kən'tɪnjuəs] ['rezɪdəns] ,
continuous residence ,
连续的 住宅 ,

这项法律显然只有在连续居住五年后才能援引。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] ['hæpənd]
without regard to what the husband's intentions were or where he happened
没有 看待 到 什么 这 丈夫的 意图 是 或者 在哪里 他 发生
[tu:; tə] [əʊn] ['haʊzɪz] [ɔ:(r)][lænd] ,
to own houses or land ,
到 自己的 房屋 或者 土地 ,

无论丈夫的意图如何，也无论他碰巧在哪里拥有房屋或土地，

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [pɹədj'uːsɪz] ['keɪɒs] .

makes	for	order	where	the	present	law	produces	chaos	.
制作	为了	命令	在哪里	这	展示	法律	产	混乱	.

它能带来秩序，而现行法律却造成混乱。

['ʌndə(r)][maɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ， “ [ai][hæd; həd]

Under	my	system	the	husband	will	no	longer	be	able	to	say	,	“	I	had
在下面	我的	系统	这	丈夫	将要	不	更长	是	有能力的	到	说	，	“	我	有

['prɒpəti] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

property	in	Scotland	,
财产	在	苏格兰	,

在我的制度下，丈夫将不再能够说：“我在苏格兰有房产，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)] ; [ai][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	did	not	often	reside	there	;	I	have	now	decided	to	let	it	,
但	我	做过	不是	经常	居住	那里	；	我	有	现在	决定	到	让	它	,

但我并不常住在那里；现在我决定把它出租。

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

and	my	present	intention	is	to	die	in	Timbuctoo	.
和	我的	展示	意图	是	到	死	在	廷巴克图	.

我现在的打算是死在廷巴克图。

” [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [-]

”	The	test	of	residence	would	also	[	76	]
”	这	测试	的	住宅	会	还	[	-	]

“居住地测试也会[76]

[sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

solve	the	difficulties	of	a	wife	living	apart	from	her	husband	because
解决	这	困难	的	一个	妻子	活的	除	从	她	丈夫	因为

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	might	be	allowed	to	acquire	the	right	of	invoking	the	laws	of	the
她	可能	是	允许	到	获得	这	正确的	的	调用	这	法律	的	这

['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdz] ,

country	in	which	she	resides	,
国家	在	哪个	她	居住地	,

解决妻子与丈夫分居带来的难题，因为她或许可以获准援引其居住国的法律。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ruːl]

as	she	can	to	-	day	in	England	when	she	asks	under	the	old	ecclesiastical	rule
作为	她	能	到	-	天	在	英格兰	什么时候	她	问	在下面	这	老的	教会的	规则

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔː(r)] ['nʌləti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

for	a	judicial	separation	or	nullity	of	marriage	,
为了	一个	司法	分离	或者	无效	的	婚姻	,

就像她今天在英国可以根据旧的教会规则申请司法分居或婚姻无效一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

and	this	right	would	be	recognized	throughout	the	Empire	.
和	这	正确的	会	是	认可	自始至终	这	帝国	.

这项权利将在整个帝国得到承认。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

Every	day	the	tests	of	nationality	and	residence	are	gaining	ground	.
每一个	天	这	测试	的	国籍	和	住宅	是	获得	地面	.

国籍和居住地审查制度日益盛行。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['dɑːmɪsəl] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

Every	day	the	test	of	domicil	gives	rise	to	more	complicated	disputes	.
每一个	天	这	测试	的	住所	给予	上升	到	更多的	复杂的	争议	.

居住地认定问题每天都会引发更加复杂的争议。

[ən'les] [wi:; wi] [mend] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'fju:ʒn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ræpɪdli] [wɜ:s]
Unless **we** **mend** **our** **ways** **in** **time** **,** **the** **present** **confusion** **will** **become** **rapidly** **worse**
除非 我们 修补 我们的 方式 在 时间 , 这 展示 困惑 将要 变得 快速 更糟
[kən'faʊndɪd] .
confounded **.**
令人困惑 .

如果我们不及时改正错误，目前的混乱局面将会迅速恶化。

[ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən]
I **venture** **to** **think** **that** **a** **reform** **which** **so** **obviously** **appeals** **to** **the** **common**
我 风险投资 到 思考 那 一个 改革 哪个 所以 明显地 上诉 到 这 常见的
[sens] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [ə'raɪv] [-]
sense **of** **mankind** **must** **arrive** **[** **77** **]**
感觉 的 人类 必须 到达 [-]

我认为，一项如此明显符合人类常识的改革必将到来[77]

[wɪ'ðɪn] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [j'iəz] .
within **at** **least** **fifty** **years** **.**
之内 在 至少 五十 年 .

至少五十年内。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] ['rɑ:ðə(r)] [les] [hɑ:d] [wɜ:k] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜ:kənˌhed] [st'ætʃu:ts] [ə'baʊt] ['ri:əl] ['prɒpəti] .
It **involves** **rather** **less** **hard** **work** **than** **the** **Birkenhead** **Statutes** **about** **real** **property** **.**
它 涉及 相当 较少的 难的 工作 比 这 伯肯黑德 法规 关于 真实的 财产 .

它比有关不动产的伯肯黑德法令要轻松得多。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] ['aɪðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌnæʃə'næləti] [ɔ:(r)][nəʊ]
There **are** **many** **persons** **to** **-** **day** **who** **either** **have** **a** **double** **nationality** **or** **no**
那里 是 许多 人 到 - 天 WHO 任何一个 有 一个 双倍的 国籍 或者 不
[ˌnæʃə'næləti] ;
nationality **;**
国籍 ;

当今许多人要么拥有双重国籍，要么没有国籍；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɐn'ɒməˌlɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
but **these** **anomalies** **are** **for** **the** **most** **part** **due** **to** **the** **absence** **of**
但 这些 异常 是 为了 这 最多 部分 到期的 到 这 缺席 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'gri:mənt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv]['dɑ:mɪsəl]
international **agreement** **owing** **to** **the** **gulf** **set** **up** **by** **the** **conflict** **of** **domicil**
国际的 协议 欠款 到 这 海湾 放 向上 经过 这 冲突 的 住所
[ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] . [-]
and **nationality** **.** **[** **78** **]**
和 国籍 . [-]

但这些异常情况大多是由于居住地和国籍冲突造成的鸿沟，导致国际上缺乏协议。[78]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti]
INDIVIDUAL **LIBERTY**
个人 自由

个人自由

[ɪn]['ʌðə(r)] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊɪk]

In	other	books	I	have	shown	how	individual	liberty	originated	with	the	Stoic
在	其他	图书	我	有	所示	如何	个人	自由	起源于	和	这	斯多葛派

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

philosophy	and	was	developed	under	the	Christian	religion	and	through	the
哲学	和	曾是	发达	在下面	这	基督教	宗教	和	通过	这

['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l] ['jʊərəp] .

feudal	system	of	medieval	Europe	.
封建	系统	的	中世纪	欧洲	.

在其他书中，我已经阐述了个人自由是如何起源于斯多葛哲学，并在基督教和中世纪欧洲封建制度下发展起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔstə] [baɪ]['hjuːmənɪzəm] ;

It	was	fostered	by	Humanism	;
它	曾是	寄养	经过	人道主义	;

它是由人文主义推动的;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'dɪəlaɪzd][baɪ][p'jʊərɪtənz][laɪk]['mɪlt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][baɪ]

it	was	idealized	by	Puritans	like	Milton	in	the	seventeenth	century	and	by
它	曾是	理想化的	经过	清教徒	喜欢	米尔顿	在	这	第十七	世纪	和	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	English	writers	and	philosophers	of	the	eighteenth	century	.
这	英语	作家	和	哲学家	的	这	第十八	世纪	.

它曾被十七世纪的弥尔顿等清教徒以及十八世纪的英国作家和哲学家理想化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spændɪd][baɪ][men] [laɪk]['dʒerəmi] ['bentəm] [ænd; ənd][dʒɒn]['stjuːət] [mɪl]

It	was	still	further	expanded	by	men	like	Jeremy	Bentham	and	John	Stuart	Mill
它	曾是	仍然	更远	扩展	经过	男人	喜欢	杰里米	边沁	和	约翰	斯图尔特	磨

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	nineteenth	century	.
在	这	第十九	世纪	.

19世纪，杰里米·边沁和约翰·斯图亚特·密尔等人进一步扩展了这一理论。

[frɒm; frəm] - ['ɒnwədz] , [ðə; ði] [kə'lektɪvɪst] - ['tendənsiz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['belɔk]

From	1880	onwards	,	the	Collectivist	Germanophil	tendencies	which	Mr	.	Belloc
从	-	开始	,	这	集体主义者	-	倾向	哪个	先生	.	贝洛克

[hæz; həz] [-]

has	[	79	]
有	[	-	]

从 1880 年开始，贝洛克先生所具有的集体主义亲德倾向[79]

[gruːpt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [steɪt] ,

grouped	together	under	the	general	description	of	“	The	Servile	State	,
分组	一起	在下面	这	一般的	描述	的	“	这	奴性的	状态	,

归类于“奴役国家”这一总称之下，

” [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['lɪbəti] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]

”	has	led	to	a	contempt	for	human	liberty	due	to	the	multiplication
”	有	引领	到	一个	鄙视	为了	人类	自由	到期的	到	这	乘法

[ɒv; əv] ['prɑpəˌtɪles] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

of	propertyless	wage	-	earners	living	in	huge	cities	and	divorced	from	the
的	无财产	工资	-	收入者	活的	在	巨大的	城市	和	离婚	从	这

['prɒpəti] - ['lʌvɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmən] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] .

property	-	loving	existence	of	the	yeoman	and	peasant	.
财产	-	爱	存在	的	这	乡绅	和	农民	.

“导致大量无产的工薪阶层生活在大城市中，与自耕农和农民热爱财产的生活方式脱节，从而导致对人类自由的蔑视。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌrevə'luːʃn] .

This	development	goes	back	to	the	industrial	revolution	.
这	发展	去	后退	到	这	工业的	革命	.

这一发展可以追溯到工业革命时期。

[dɪ'mɒkrəsi] ['vælju:z] [i'kwɒləti] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['lɪbəti] ,

Democracy	**values**	**equality**	**more**	**than**	**liberty**	**,**
民主	值	平等	更多的	比	自由	,

民主制度更看重平等而非自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n]

and	**the**	**Great**	**War**	**destroyed**	**many**	**individual**	**privileges**	**which**	**have**	**not**	**yet**	**been**
和	这	伟大的	战争	损毁	许多	个人	特权	哪个	有	不是	然而	到过

[rɪ'stɔ:d] .

restored	**.**
恢复	.

第一次世界大战摧毁了许多个人特权，这些特权至今尚未恢复。

['mɒd(ə)n]['pjʊərɪtənɪzəm] ['sɪmələli] [ˌri:ɪn'fɔ:siz] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ɒn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə; eɪ]

Modern	**Puritanism**	**similarly**	**reinforces**	**the**	**effort**	**to**	**impose**	**on**	**the**	**Community**	**a**
现代的	清教主义	相似地	加强	这	努力	到	强加	在	这	社区	一个

['rɪdʒɪdli] ['stændədaɪzd] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [nəʊ] ['aʊtlet] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pref(ə)rənsɪz][ɪn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]

rigidly	**standardized**	**existence**	**with**	**no**	**outlet**	**for**	**individual**	**preferences**	**in**	**architecture**
严格地	标准化	存在	和	不	出路	为了	个人	偏好	在	建筑学

[ɔ:(r)] [fu:d] [ɔ:(r)] [drɪŋk] .

or	**food**	**or**	**drink**	**.**
或者	食物	或者	喝	.

现代清教主义同样强化了向社区强加一种严格标准化的生活方式的努力，不允许个人在建筑、食物或饮料方面有任何偏好。

['evri] ['aʊə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [mʌst; məst][du:; də]

Every	**hour**	**must**	**be**	**of**	**the**	**same**	**pattern**	**and**	**everyone**	**must**	**do**
每一个	小时	必须	是	的	这	相同的	图案	和	每个人	必须	做

['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [-]

everything	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**[**	**80**	**]**
一切	在	这	相同的	时间	.	[	-	]

每小时的作息规律必须相同，所有人必须同时做所有事。[80]

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [əˌmerəkənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [meɪ] [wel] [bri:d] [dɪ'speə(r)][ɪn] ['eniwʌn] [hu:]

The	**increasing**	**Americanization**	**of**	**Great**	**Britain**	**may**	**well**	**breed**	**despair**	**in**	**anyone**	**who**
这	增加	美国化	的	伟大的	英国	可能	出色地	品种	绝望	在	任何人	WHO

['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærɪstəkræt] ,

wishes	**to**	**see**	**the**	**ideals**	**of**	**the**	**aristocrat**	**,**
愿望	到	看	这	理想	的	这	贵族	,

英国日益加剧的美国化很可能会令任何希望看到贵族理想的人感到绝望。

[ðə; ði]['hju:mənɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pez(ə)nt] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ] [lɔ:] .

the	**humanist**	**,**	**and**	**the**	**peasant**	**preserved**	**by**	**law**	**.**
这	人文主义者	,	和	这	农民	保存完好	经过	法律	.

人道主义者，以及受法律保护的农民。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st]['refju:dʒ][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ]

It	**may**	**be**	**that**	**the**	**last**	**refuge**	**of**	**liberty**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Catholic**	**Church**
它	可能	是	那	这	最后的	避难所	的	自由	将要	是	成立	在	这	天主教	教会

,

,

,

或许，自由的最后避难所将在天主教会中被发现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdi] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]

which	**was**	**the**	**only**	**religious**	**body**	**with**	**sufficient**	**courage**	**to**	**resist**	**Prohibition**	**in**
哪个	曾是	这	仅有的	宗教	身体	和	充足的	勇气	到	抵抗	禁酒令	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	**United**	**States**	**,**
这	团结的	各州	,

它是美国唯一一个有足够勇气抵制禁酒令的宗教团体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn'spaɪəd] [θru:'aʊt] [baɪ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]

and	that	the	Common	Law	of	England	,	inspired	throughout	by	traditions	of
和	那	这	常见的	法律	的	英格兰	,	灵感	自始至终	经过	传统	的

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

而英国普通法，始终受到自由传统的启发，

[wɪl] [bi:; bi] ['grædʒuəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['petɪfɒgɪŋ] [st'ætʃu:ts] ,

will	be	gradually	extinguished	by	a	multitude	of	pettifogging	Statutes	,
将要	是	逐步地	熄灭	经过	一个	民众	的	琐碎的	法规	,

将会被大量琐碎的法规逐渐扼杀。

[i:tʃ] [di'strɔi] ['pi:smi:l] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd]

each	destroying	piecemeal	some	little	vestige	of	a	period	when	a	man	could
每个	摧毁	零散地	一些	小的	痕迹	的	一个	时期	什么时候	一个	男人	可以

[kɔ:l] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

call	his	soul	his	own	.
称呼	他的	灵魂	他的	自己的	.

每一步都在一点点地摧毁一个人能够真正掌控自己灵魂的时代遗迹。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] , ['əʊnli] [wʌn] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

There	is	,	perhaps	,	only	one	reassuring	sign	of	the	times	,
那里	是	,	也许	,	仅有的	一	令人安心	符号	的	这	时代	,

或许，这个时代唯一令人安心的迹象就是：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [bəuθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [ʃəʊn]

which	is	that	the	lawyers	both	here	and	across	the	Atlantic	have	as	yet	shown
哪个	是	那	这	律师	两个都	这里	和	穿过	这	大西洋	有	作为	然而	所示

[nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [-]

no	disposition	[	81	]
不	处置	[	-	]

也就是说，无论是本地律师还是大西洋彼岸的律师，目前都还没有表现出任何倾向[81]

[tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdʒʊərɪs'pru:dns] [ænd; ənd] ['efəts] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]

to	repudiate	the	traditions	of	English	jurisprudence	and	efforts	to	increase
到	否认	这	传统	的	英语	法理	和	努力	到	增加

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sɜ:tʃ] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪələs] [bɪl])

the	right	of	search	in	private	houses	(	as	in	the	case	of	the	Wireless	Bill	)
这	正确的	的	搜索	在	私人的	房屋	(	作为	在	这	案件	的	这	无线的	账单	)

[hæv; həv] [bi:n] ['stʌbənli] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

have	been	stubbornly	resisted	in	Parliament	on	this	side	of	the	Atlantic	.
有	到过	固执地	抵抗	在	议会	在	这	边	的	这	大西洋	.

在大西洋彼岸的议会中，人们顽固地抵制了对英国法理学传统的否定，以及扩大对私人住宅搜查权的努力（如无线电法案）。

[wi:; wi] [stænd] , [pə'hæps] ,

We	stand	,	perhaps	,
我们	站立	,	也许	,

我们或许站在这里

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] ['weðə(r)] [ðə; ði]

at	the	parting	of	the	ways	and	it	is	difficult	to	discern	whether	the
在	这	离别	的	这	方式	和	它	是	难的	到	辨别	无论	这

[əʊld] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] ;

old	alliance	of	law	and	liberty	will	endure	;
老的	联盟	的	法律	和	自由	将要	忍受	;

在分道扬镳之际，很难判断法律与自由的旧联盟是否能够继续下去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðə; ði]

but	it	is	to	be	hoped	that	the	ordinary	citizen	will	take	to	heart	the
但	它	是	到	是	希望	那	这	普通的	公民	将要	拿	到	心	这

['ɒbviəs] [tru:θ] [ðæt] [ɪf] ['lɪbəti] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] ,

obvious	truth	that	if	liberty	cannot	exist	without	law	,
明显的	真相	那	如果	自由	不能	存在	没有	法律	,

但我们希望普通公民能够牢记一个显而易见的真理：没有法律就没有自由。

[lɔ:] ['i:kwəli] [dɪ'pendz] [ɒn] ['lɪbəti] [beɪst] [ɒn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

law	equally	depends	on	liberty	based	on	responsibility	,
法律	同样地	取决于	在	自由	基于	在	责任	,

法律同样依赖于基于责任的自由，

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [lɔ:] [wɪtʃ] ['wi:kən] [ɔ:(r)] [di'strɔi] ['lɪbəti] [bri:dz] ['ænəki] .

for	any	law	which	weakens	or	destroys	liberty	breeds	anarchy	.
为了	任何	法律	哪个	减弱	或者	摧毁	自由	品种	无政府状态	.

任何削弱或摧毁自由的法律都会滋生无政府状态。

['ri:s(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kən'fɜ:md] [ðɪs] ['plætɪtju:d][bəuθ][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Recent	history	has	confirmed	this	platitude	both	in	Russia	and	in	the	United
最近的	历史	有	确认的	这	老生常谈	两个都	在	俄罗斯	和	在	这	团结的

[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

States	of	America	,
各州	的	美国	,

近期的历史已经证实了这一老生常谈的说法，无论是在俄罗斯还是在美国。

[səʊ] [pə'hæps] [-]

so	perhaps	[	82	]
所以	也许	[	-	]

所以也许[82]

[wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [waɪl] [nɒt] [ə'beɪtɪŋ] ['eni] ['vɪdʒɪləns] .

we	may	hope	for	the	best	while	not	abating	any	vigilance	.
我们	可能	希望	为了	这	最好的	尽管	不是	减弱	任何	警觉	.

我们既可以抱最好的希望，也可以保持警惕。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

[məʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [saɪnz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɒv; əv] [grəʊs] ['tɪrəni] [ig'zə:tid] [baɪ]['aʊə(r)] [nju:]

most	disquieting	signs	in	Great	Britain	of	gross	tyranny	exerted	by	our	new
最多	令人不安的	标志	在	伟大的	英国	的	总的	暴政	施加	经过	我们的	新的

[bjʊə'rɒkrəsi] [ə'genst] ['tæksˌpeər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'genst] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

bureaucracy	against	taxpayers	and	by	the	police	against	young	men	and	women
官僚	反对	纳税人	和	经过	这	警察	反对	年轻的	男人	和	女性

— [və:dʒ] [ɒn] ['blækmeɪl] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] .

—	verging	on	blackmail	in	certain	cases	.
—	接近	在	勒索	在	肯定	案例	.

在英国，最令人不安的迹象表明，我们的新官僚机构对纳税人实施了严重的暴政，警察对年轻男女实施了严重的暴政——在某些情况下甚至接近敲诈勒索。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [aɪ'di:əl][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'di:əl][hæz; həz] [jet] [kʌm] [tu:; tə]

The	Victorian	ideal	of	liberty	is	dead	and	no	other	ideal	has	yet	come	to
这	维多利亚时代	理想的	的	自由	是	死的	和	不	其他	理想的	有	然而	来	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

维多利亚时代的自由理想已经消亡，而其他理想尚未出现。

“	[kwis]	[kʌ'stoʊdiɛt]	[kʌ'stəʊdiːz]	?
“	**Quis**	**custodiet**	**custodes**	**?**
“	quis	监护人	监护人	?

“Quis custodiet custodes?

”	[-]	[nəʊts]	:
”	**Transcriber's**	**Notes**	**:**
”	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[ɪn'ækjərəsiːz]	[wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Punctuation	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk]	[ænd; ənd]['veəriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eʃən]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ænd; ənd]	['kɒmpaʊnd]	[wɜːdz]	[hæv; həv]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	.
Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神